



EXHIBITION
GUIDE

প্রদর্শনী গাইড



DHAKA ART SUMMIT '18
ঢাকা আর্ট সামিট '১৮

DHAKA ART SUMMIT

2-10 FEBRUARY 2018

BANGLADESH SHILPAKALA ACADEMY EXHIBITION GUIDE

FRONT COVER: Zihan Karim, *Various Way of Departure* (still image from the video), 2017. Courtesy of the artist | Seher Shah and Randhir Singh, *Akbar Bhavan* (#20) (2017), cyanotype monoprint on Arches Aquarelle paper, commissioned and produced by Samdani Art Foundation for DAS 2018, courtesy of the artists, Samdani Art Foundation. *Nature Morte* | Ho Tzu Ngen, , film still, 2 or 3 *Tigers* (2015), 2-channel CGI video, 10-channel sound. Courtesy of the artist | Munem Wasif: *Detail 1, Seed Shall Set Us Free* (2017), grid of 36 cyanotype prints on acid free paper, courtesy of the Artist and Project88, Mumbai. | Pablo Bartholomew, detail of DAS 2018 work in progress. Courtesy of the artist and Samdani Art Foundation | Anoka Faruqee, 2013P-45 (2013), acrylic on linen on panel, courtesy the artist and Koenig & Clinton, Brooklyn. Photo: Evan Whale, Los Angeles | Lucy Raven, *Curtains*, 2014, anaglyph video installation, 51 sound 50 minutes. Courtesy of the artist. | Rashid Chowdhury, *Untitled* (1985), Textile. Courtesy of the Samdani Art Foundation. | Raja Umu, *Skirt with Kadu motif* (2010). Courtesy the artist | Malala Andrialavidrazana, *Figures 1816, Der Sudliche Gerstirnte Himmel vs Planiglob der Antipoden*. Copyright, the artist. Courtesy 50 Golborne London; C-Gallery, Milano, Kehrer, Berlin | Thao-Nguyen Phan: *Voyages de Rhodes No. 9* (2014-2017), watercolour on found books. Courtesy the artist.

INSIDE COVER: Raqib Shaw, *After a Midsummer Night's Dream* (2017), six colour gravure printing process, 1000cm x 52cm, limited edition wallpaper. Co-commissioned by Whitworth Art Gallery and Dhaka Art Summit. Copyright: Raqib Shaw.

Editors:

Diana Campbell Betancourt
Emma Sumner
Neha Choksi (Bearing Points)

Essays by Guest Curators:

Cosmin Costinas
Devika Singh
Diana Campbell Betancourt with Abhijan Gupta
Katya Garcia Anton
Md. Muniruzzaman with Ruxmini Reckvana Q Choudhury
Milovan Farronato
Sharmini Pereira
Simon Castets
Vali Mahlouji

Bangladeshi Art Historical Texts:

Abul Monsur
Abdul Matin Sarker
Dhali al Mamoon

Artist Led Initiatives Descriptions:

Emma Sumner

Artist and Architect Entries:

Abhijan Gupta
Beth Citron
Cosmin Costinas
Diana Campbell Betancourt
Ruxmini Reckvana Q Choudhury

Translation:

Bhashantorok

Copyediting:

Emily Dolan

Graphic Identity:

Pari Purohit, Studio Glyph Designs, Mumbai

Design:

Pari Purohit
Nivriti Roddam

Distributor:

Samdani Art Foundation

Coordination:

Mohammad Sazzad Hossain

Printers and Binders:

Sun Press

Published on the occasion of the exhibition Dhaka Art Summit 2018 February 2-10, 2018

Copyright 2018 by Samdani Art Foundation

All Rights Reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form by any means, electronic, mechanical, photocopying, or otherwise, without the written permission of the publisher and the editor. The publisher has made every effort to contact the copyright holders of the materials included in this book.

However, if there are omissions or mistakes in stating the correct name, please let us know by contacting info@dhakartsummit.org and further editions will be amended.



ISBN: 978-0-692-05968-5

CONTENTS

ART MEDIATION PROGRAMME.....	17
BEARING POINTS.....	21
A UTOPIAN STAGE.....	143
ONE HUNDRED THOUSAND SMALL TALES.....	209
PLANETARY PLANNING.....	247
A BEAST, A GOD, AND A LINE.....	267
SAMDANI ART AWARD.....	317
SAMDANI ARTIST-LED INITIATIVES FORUM.....	349
EXPRESSION OF TIME.....	391
VOLCANO EXTRAVAGANZA.....	399
EDUCATION PAVILION.....	415

CONTENTS

SOVERIGN WORDS.....	437
ASIA ART BIENNALE IN CONTEXT.....	507
DISPLAYS OF INTERNATIONALISM.....	457
THE SUNWISE TURN.....	465
ILLUSTRATED LECTURES.....	477
TALKS PROGRAMME.....	481
VENUE MAPS.....	533
BIOGRAPHIES.....	539
FOUNDERS AND PARTNERS.....	557
ACKNOWLEDGEMENTS.....	567
EXHIBITION INSTALLATION IMAGES.....	570



A UTOPIAN STAGE

কল্পরাজ্যের মঞ্চ

VALI MAHLOUJI / ARCHAEOLOGY
OF THE FINAL DECADE

ভালি মাহ্লৌজি / আর্কিওলজি অফ
দ্য ফাইনাল ডিকেড

thrust open the heavens and start anew: Festival of Arts, Shiraz-Persepolis - Excavated Archives

Abbas Nalbandian
Abbey Lincoln
Alla Rakha
Andre Gregory
Andrei Serban
Arby Ovanessian
Aziz Mian
Bijan Mofid
Bismillah Khan
Bruno Maderna
Dariush Mehrjui
David Tudor
Debabrata Chaudhuri
Faramarz Payvar
Farrokh Ghaffari
Geoffrey Reeves
Gordon Mumma
Hariprasad Chaurasia
Iannis Xenakis
Ingmar Bergman

Jerzy Grotowski
John Cage
Joseph Chaikin
Karlheinz Stockhausen
Khojasteh Kia
Lakshmi Shankar
Mahin Jahanbegloo-Tajadod
Marguerite Duras
Maurice Béjart
Max Roach
Merce Cunningham
Mohammad Reza Shajarian
Mohammad Reza Lotfi
Mungara Yamini Krishnamurti
Munir Bashir
Munir Sarhadi
Nelliode Vasudevan
Nambodiri
Núria Espert
Parviz Kimiavi
Peter Brook
Peter Schumann
Pier Paolo Pasolini
Ram Narayan
Ravi Shankar
Reza Ghotbi

Robert Serumaga
Roshan Ara Begum
Sakhawat Hussain
Sardono Kusumo
Satyajit Ray
Shanta Rao
Tadeusz Kantor
Ted Hughes
Uma Sharma
Vasu Pisharody
Vilayat Khan
Vinayak Vora
Yasujiro Ozu
Yehudi Menuhin

Ousmane Sembène
Reza Abdoh
Robert Wilson
Rose English
Rose Finn-Kelcey
Sergei Paradjanov
Shezad Dawood
Shuji Terayama
Simon Moretti
Stan VanDerBeek
William Greaves
William Klein

below the Levels where differences appear: Performance Programme

to be free is to loose sight of the shore: Film Programme

Ashish Avikunthak
Gillo Pontecorvo
Goshka Macuga
Lala Rukh
Larry Achiampong and David Blandy
Lindsay Kemp
Mikhail Kalatozov

Goshka Macuga and Vali Mahlouji
Hassan Khan
Lalon Baul Singers
Reetu Sattar
Silas Riener
Yasmin Jahan Nupur and Santal Performers

“One of the distinctive virtues of modernism is that it leaves its questions echoing in the air long after the questioners themselves, and their answers, have left the scene.”

MARSHALL BERMAN

“আধুনিকতার বৈশিষ্ট্যসূচক গুণগুলোর একটি হচ্ছে, এর প্রশ্নগুলো তখনও বাতাসে প্রতিধ্বনিত হয়ে ভেসে বেড়ায়, যদিও ততক্ষণে সেসব প্রশ্নের প্রশ্নকারীরা এবং সেগুলোর উত্তর দৃশ্যপট থেকে বিদায় নিয়েছে।”

মার্শাল বার্ম্যান

A Utopian Stage is a project by Archaeology of the Final Decade, examining the reverberations of 20th century modernist universalisms, taking the Festival of Arts, Shiraz-Persepolis (1967-1977) as a case study and point of departure. In its manifestation at Dhaka Art Summit 2018, *A Utopian Stage* has evolved into a multifaceted project, journeying through modernism's euphoric drives: ideals of progress, openness, emancipation, inclusivity, and the overarching notion of a unity of disunities.

আর্কিওলাজি অফ দ্য ফাইনাল ডিকেডের একটি প্রকল্প 'এ ইউটোপিয়ান স্টেজ'। প্রকল্পটি ফেস্টিভ্যাল অব আর্টস, সিরাজ-পার্সেপোলিস (১৯৬৭-১৯৭৭)-কে একটি নমুনা এবং যাত্রার সূচনাবিন্দু হিসেবে নিয়ে এটি বিংশ শতকের আধুনিকতাবাদী সার্বজনীনতাসমূহের অনুরণনগুলো পরখ করে দেখছে। 'এ ইউটোপিয়ান স্টেজ' ঢাকা আর্ট সামিট ২০১৮-এ একটি বৈচিত্র্যময় প্রকল্পে পরিণত হয়েছে: প্রগতি, স্বচ্ছতা, মুক্তি, সবার অংশগ্রহণের সুযোগ ও সামগ্রিক ভাবে বৈচিত্র্যকে একীভূত করার প্রয়াসে এই প্রকল্পটি আধুনিকতার পরম আনন্দ অন্বেষণ করে চলেছে।



Hymnen, Karlheinz Stockhausen (composer), electronic and concrete music with optional live performers, Aloys Kontarsky, Christoph Caskel (percussion), Peter Eötvös (electrochord), Harald Bojë (electronium), Karlheinz Stockhausen (filters and potentiometers, Persepolis, 1972, Courtesy of Festival of Arts, Shiraz-Persepolis; Stockhausen-Stiftung für Musik; Archaeology of the Final Decade.

Since its closure by religious decree in 1977 and the banning of its archives in Iran, the Festival of Arts, Shiraz-Persepolis remains a high watermark of modernist ambition and a potent and unresolved symbol of these aspirations and contradictions. Embodying an optimistic drive to reimagine the world as a universal arena for mutual exchange, the festival exalted in the dawn of the post-colonial age, aspiring to new solidarities and connections which would emerge as part of the new world.

The history and the destiny of the festival reflect the dual reality of modernism itself, which in spite of high progressive ideals, failed to confront fundamentally the seriousness of the scars of this contentious historical moment. The deep fractures of the centuries-old colonisation process, and its profound social, cultural, political, geographic, linguistic, spiritual

১৯৭৭ সালে ধর্মীয় নিষেধাজ্ঞার কারণে বন্ধ হয়ে যাওয়া ও ইরানে এর সংগ্রহশালা তৈরি নিষিদ্ধ হয়ে যাওয়ার পর থেকে ফেস্টিভ্যাল অফ আর্টস - সিরাজ-পার্সেপোলিস - আধুনিকতার উচ্চাভিলাষের একটি অন্যতম অর্জন হিসেবে, এবং বিভিন্ন লক্ষ্য ও পরস্পরবিরোধীতার এক সম্ভাবনাময় এবং অমিমাংসিত প্রতিক হয়ে উঠেছিল। নতুন পৃথিবীর অংশ হিসেবে নতুন ধরনের ঐক্য ও যোগাযোগ তৈরির জন্য পৃথিবীকে পারস্পরিক আদান প্রদানের এক বিশ্বজনীন জায়গা হিসেবে গড়ে তোলার লক্ষ্যে এই উৎসব ঔপনিবেশিক-পরবর্তী যুগে বিকশিত হয়েছিল।

এই উৎসবের ইতিহাস ও পরিণতিতে আধুনিকতার দ্বিমুখী বাস্তবতাই প্রতিফলিত হয়। দারুণ প্রগতিশীল আদর্শ সত্ত্বেও আধুনিকতা এই বিরোধপূর্ণ ঐতিহাসিক মুহূর্তের ক্ষতকে যথার্থ গুরুত্বের সাথে বিবেচনা করতে ব্যর্থ হয়েছে। কয়েক শতক ধরে চলে আসা ঔপনিবেশিক শোষণের ফলে তৈরি ফাটল ও তা থেকে উৎসরিত গভীর সামাজিক, সাংস্কৃতিক, রাজনৈতিক, ভৌগোলিক, ভাষাভিত্তিক, আত্মিক ও মানসিক সংকট কখনোই রাতারাতি উবে গিয়ে নতুন পৃথিবীর পথ সুগম করে দেয়ার কথা না।

and psychological traumas would never simply dissolve overnight to make way for a new world.

Fifty years on, and after extensive unearthing of banned archival materials by Archaeology of the Final Decade, *A Utopian Stage* explores the genealogies and implications of the Festival's modernist ambitions, using it as a lens through which to reconsider the legacies of modernism's radical progressive arc.

Archaeology of the Final Decade is a curatorial platform founded by Vali Mahlouji in 2010. AOTFD seeks to challenge and confront fixed histories through a radical re-contextualisation of cultural and artistic materials that have remained obscure, endangered, banned or in some instances destroyed.

The platform's work brings international attention to cultural artefacts, which have been neglected due to historical circumstances, and encourages the reintegration of these materials into cultural memory. AOTFD's materials have so far been acquired by Tate Modern, Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris, Smithsonian Institute and Los Angeles County Museum of Art (LACMA).

BEYOND THE BOUNDS ON THE OTHER SIDE - A TIMELINE

A fragmented history of the long 20th century is conjured through the ambitions and contradictions of countless utopian universalist episodes and ideals: transcendental internationalisms, radical liberations, emancipating solidarities.

By the middle of the last century, the demise

পঞ্চাশ বছর ধরে বিভিন্ন নিষিদ্ধ আর্কাইভাল উপাদান খুঁজে বের করেছে আর্কিওলাজি অফ দ্য ফাইনাল ডিকেড, 'এ ইউটোপিয়ান প্রজেক্ট' এই উৎসবের আধুনিকতাবাদী লক্ষ্যের উৎস ও প্রভাবকে বিশ্লেষণ করেছে এমন এক দৃষ্টিকোন থেকে যেন আধুনিকতার চরম অগ্রসরমান পথের উত্তরাধিকারকে পুনর্বিচার করা যায়।

অন্য পক্ষের সীমানা ছাড়িয়ে

অপার্থিব আন্তর্জাতিকতাবাদ, চরমপন্থি স্বাধীনতা, ও মুক্তিকামী ঐক্য- ইউটোপীয় সার্বজনীনতার এমন অগুণিত উচ্চাভিলাষ ও পরস্পরবিরোধীতার বয়ানে দীর্ঘ বিংশ শতাব্দীর ইতিহাস বর্ণনা করা হয়েছে।

গত শতকের শেষে ইউরোপের পুরাতন সব সাম্রাজ্যের পতনের ফলে সারা বিশ্বের মানুষের জন্য নতুন সব সম্ভাবনা ও মিলনের দিগন্ত উন্মোচিত হয়েছিল। এই কালানুক্রম এই সময়ের সত্যত বিবর্তনশীল স্বপ্ন ও সম্ভাবনার সৃষ্টি, ও বিনাশের কথা মনে করিয়ে দেয়।

আকাশ ফুঁড়ে বেরিয়ে যাও আর নতুন করে শুরু কর

ফেস্টিভ্যাল অফ আর্টস্, সিরাজ-পার্সেপোলিস -খনন করা সংগ্রহশালা

ফেস্টিভ্যাল অফ আর্টস্, সিরাজ-পার্সেপোলিস ইরানের একটি শিল্প ও পরিবেশনার উৎসব। এটি ১৯৬৭ সাল থেকে ১৯৭৭ সাল পর্যন্ত সিরাজ শহর ও পার্সেপোলিসের ধ্বংসাবশেষের আশেপাশে অনুষ্ঠিত হত। ওই সময় দ্রুত গতিতে ঔপনিবেশের অবসান ও কোল্ড ওয়ার চলতে থাকায় এই উৎসবে আধুনিকতার উচ্চাভিলাষ প্রতিধ্বনিত হত। এতে প্রচলিত ইউরোপীয় আধিপত্যবাদী বয়ানের শ্রেণীকরণ ছাড়িয়ে একটি স্বাধীন, গণতান্ত্রিক, সহনশীল ও সাম্যবাদী জায়গার আশা প্রতিফলিত হত। এই উৎসব একটি উত্তর-ঔপনিবেশিক বুদ্ধিবৃত্তিক প্রকল্পে পরিণত হয়েছিল, যা একটি শিল্পসম্মত বৈশ্বিক মঞ্চের পথিকৃৎ হয়ে আছে। 'তৃতীয় বিশ্ব', ভিন্নমতবাদী, প্রথাবিরোধী, ও প্রতিমুখী-সাংস্কৃতিক যা কিছু ছিল প্রান্তিক, তাকে কেন্দ্রে নিয়ে আসে এটি।

arts and performance festival held in Iran every summer between 1967-77, in and around the city of Shiraz and the ancient ruins of Persepolis. Taking place during a time of radical shifts in global narratives and power dynamics - in the wake of rapid decolonisation, and at the height of the Cold War - the festival echoed the high ambitions of modernism and responded to aspirations for an emancipated, democratic, and liberal space beyond the hierarchical strictures of dominant European discourses. The Festival

এই উৎসব পৃথিবীর অন্যতম বৈপ্লবিক ও বিভিন্ন বিচিত্র মাধ্যমের শৈল্পিক উৎসমুখ হিসেবে পরিগণিত হলেও, এই উৎসবে বিভিন্ন সংস্কৃতির মধ্যে যে সংলাপ শুরু হয়েছিল তা একটি অসমাপ্ত ধাঁধা হিসেবেই থেকে গেছে। *আর্কিওলজি অফ দ্য ফাইনাল ডিকেড* বিভিন্ন আর্কাইভে সংরক্ষণ করা বস্তু, অডিও রেকর্ডিং ও ফিল্ম উদ্ধার করেছে। এই উৎসবের বিপ্লবী চেতনার এসব দলিল এশিয়ায় প্রথমবারের মত ঢাকা আর্ট সামিট ২০১৮-তে প্রদর্শিত হবে। এ *ইউটোপিয়ান স্টেজ*-এ বিস্তৃত পরিসরের সঙ্গীত, নাটক ও নাচ পরিবেশনা প্রদর্শিত হবে। এই ফেস্টিভ্যাল কর্তৃপক্ষের অনুরোধে ও ফরমায়েশে



Legong Keraton Dance, Balinese Gamelan and Traditional Dances (Persepolis, 1969). courtesy of Festival of Arts, Shiraz-Persepolis; Malie Letrange; Archaeology of the Final Decade.

of the old European empires had opened up a new horizon of opportunities and encounters for people and cultures across the world. This timeline serves as an evocation of the constantly evolving dreams and possibilities that emerged and dissolved during the period.

THRUST OPEN THE HEAVENS AND START ANEW - FESTIVAL OF ARTS, SHIRAZ-PERSEPOLIS EXCAVATED ARCHIVES

The Festival of Arts, Shiraz-Persepolis was an

তৈরি করা এই পরিবেশনাগুলো এশিয়া ও আফ্রিকার শিল্পের উপর আলোকপাত করে। একই সাথে এগুলো আন্তর্জাতিক আর্ভাগার্ড বা শিল্পে অগ্রসর একটি ঘরানার উল্লেখযোগ্য উপস্থিতি প্রমাণ করে। এসব উপকরণের মাধ্যমে ওই দশকের শিল্পাঙ্গনের উপর এই উৎসবের প্রভাব প্রকাশ ও মূল্যায়ন করার লক্ষ্যে কাজ করছে এ *ইউটোপিয়ান স্টেজ*।

এই ফেস্টিভ্যাল প্রথাগত শ্রেণীকরণ ভেঙে গ্লোবাল সাউথ-এর শিল্পী ও তাদের সৃষ্টিকর্ম অভূতপূর্ব ভাবে যথাযথ মর্যাদায় আন্তর্জাতিক সাংস্কৃতিক অঙ্গনে পৌঁছে দিয়েছে। ঔপনিবেশিক আমলে ভারত, বাংলাদেশ ও আফগানিস্তানের সাথে সাংস্কৃতিক বন্ধন আবার দৃঢ় করতে ইরানের পর উৎসবে সবচেয়ে বেশি গুরুত্ব দেয়া হয়েছিল দক্ষিণ এশিয়াকে। ইউরোপের

became a post-colonial intellectual project, and an artistically pioneering world stage proposing a radical cultural model. It brought to the centre what had been peripheral: the 'third world', the dissenting, the unorthodox, and the counter-cultural.

Though the festival is now beginning to be recognised as one of the most revolutionary multi-disciplinary artistic crucibles of any commissioning platform witnessed around the world, the legacy of the festival's dialogue of cultural perspectives remains one of the major unresolved artistic enigmas of late modernism. Archaeology of the Final Decade has unearthed archival materials, audio recordings and film footage, which document the revolutionary spirit of the Festival, displayed here for the first time in Asia at Dhaka Art Summit 2018.

A Utopian Stage reveals a kaleidoscopic range of performances in music, drama and dance, which were presented and commissioned by the Festival, and brings attention to the Asian and African contributions, alongside the significant presence of the international avant-garde. Through these materials, *A Utopian Stage* aims to articulate and appraise the implications of this decade-long episode in the twentieth century's artistic narrative, and address the notion of a universalist arena of modernist aspiration and experimentation. The festival introduced

তৈরি শ্রেণীকরণ ও সাংস্কৃতিক ধ্যানধারণা বদলানোর জন্য উপনিবেশিক শেষ হওয়ার পর পর-ই সিরাজ-পার্সেপোলিস সচেতন ভাবে সংস্কৃতির কেন্দ্র হিসেবে বর্তমান প্রেক্ষাপট ও নতুন করে জেগে ওঠার উপর-কে বেশি গুরুত্ব দেয়।

এখানকার এই সাংস্কৃতিক অঙ্গনে বিচরণ করছিলেন রবি শঙ্কর, এছদি মেনুহিন, রাম নারায়ণ, বিলায়েত খান, রোয়ান্ডা থেকে আসা পার্কিউশনিষ্ট, জাপানের নো নাটক, বালির গামেলান

সঙ্গীত, ও ভারতের কথাকলি

নর্তকেরা। একই সাথে এখানে

তাদেউজ ক্যান্টোর, জার্জি প্রোটোক্সি,

পিটার ব্রুক, শুজি টেরায়ামা, জোসেফ

চাইকিন, মেরস কানিংহাম, রবার্ট

উইলসন, মরিস বেজার্ট, জন কেজ,

গার্ডন মামা, ইয়ানিস জেনাকিস,

কার্লহাইঞ্জ স্টকহাউজেন, রবার্ট

সেরুমাগা ও নুরিয়া এম্পার্টসহ বহু

শিল্পীর শিল্পকর্ম প্রদর্শিত হয়। অনেক

ক্ষেত্রেই উৎসব কর্তৃপক্ষের আমন্ত্রণ

তারা এসব শিল্পকর্ম তৈরি করেন।

তারা এই উৎসবে মৌলিক এমন কিছু

কাজ করেছিলেন যখন অধিকাংশই

নিজেদের দেশে কাজের জায়গা করে

উঠতে পারছিলেন না। নতুন সাংস্কৃ

তিক ধারণার এই সূচনার সম্ভাব্য

সুফল শুধু স্থানীয় শিল্প ও সংস্কৃ

তিকে প্রভাবিত করেনি, এটি এশিয়া

ও আফ্রিকার গভীর থেকে আরও

অনেকের শিল্পীর কথাই তুলে এনেছিল। এতে হঠাৎ শেষ হওয়া ইউরোপীয় প্রভাবের পর নতুন ঐতিহাসিক প্রেক্ষাপটে নাটক, সঙ্গীত ও পরিবেশনা সম্পর্কে তাদের মনোভাব পুনর্বিবেচনা করার জায়গা পেয়েছিলেন।

এই উৎসব সচেতন ভাবে আধুনিকতার আলোচনায় বিরাজমান নানাদর্মী সত্যের সীমানা নির্ধারণ করতে চাইছিল, যেন তা অসংলগ্ন, বিক্ষিপ্ত ও বিনিময়যোগ্য দৃষ্টিভঙ্গির বিভিন্ন সম্ভাবনাকে অর্থবহ করে তোলে। আবিষ্কার, বিনির্মাণ ও নতুন করে পারিপার্শ্বিক অবস্থার সঙ্গে খাপ খাইয়ে নেয়ার প্রক্রিয়ায়



Origin of Blood, Shuji Terayama (creator and director), Tenjo Sajiki Theatre Laboratory, Delgosh Garden, 1973. Courtesy of Festival of Arts, Shiraz-Persepolis; Archaeology of the Final Decade.

artists and expressions from the Global South into international cultural discourse on an unprecedented scale, on an equal footing, radically dismantling the dominant hierarchies. After Iran, the most highly represented region was South Asia, re-invigorating strong but dormant cultural ties with countries like India, Bangladesh and Afghanistan which had been severed through colonial rule. In the immediate aftermath of decolonisation, Shiraz-Persepolis would shift the cultural centre of gravity towards the present and the re-emerging 'other' – consciously attempting to bypass the hierarchies and conventions of the European cultural terrain.

The local artistic scene shared a stage with the likes of Ravi Shankar, Yehudi Menuhin, Ram Narayan, Vilayat Khan, Rwandan percussionists, Japanese Noh, Balinese gamelan, and Indian kathakali performers, as well as creations, in many cases commissioned by the Festival, by Tadeusz Kantor, Jerzy Grotowski, Peter Brook, Shuji Terayama, Joseph Chaikin, Merce Cunningham, Robert Wilson, Maurice Béjart, John Cage, Gordon Mumma, Iannis Xenakis, Karlheinz Stockhausen, Robert Serumaga, and Núría Espert. Seminal experimental works were forged, at a time when most of the artists remained marginal in their own countries.

The potential fruits of this cultural *tabula rasa* were not only for local arts and culture, but would invite distant voices from Asia and Africa, to test their own received ideas on the nature of drama, music and performance against the backdrop of a new historical order, responding to the abrupt end of European domination. The festival self-consciously set out to map co-existing heterogeneous truths within a modern discourse which would provide meaning

এই উৎসবটি আন্তর্জাতিক অঙ্গনে ক্রমশ পরিবর্তনশীল আর্ভাগার্ড শিল্পী, যাদের আধুনিকতা তাদের নিজস্ব সংস্কৃতির সীমাবদ্ধতা ও স্থিতিশীলতাকে অতিক্রম করতে চাইছিল, তাদেরকে বন্ধু হিসেবে পেয়েছিল।

উৎসবের তত্ত্বাবধায়কেরা স্থায়িত্ব ও পরিবর্তন, চিরায়ত ও নতুনের মধ্যে একটি ফলপ্রসূ সংলাপ শুরুর লক্ষ্যে এবং মার্শাল বার্ম্যানের ভাষায় “একটি আপাত বৈপরীত্যের মিলন, একটি ঐক্যহীনতার ঐক্য” লাভের প্রতি বিশেষ গুরুত্ব দিয়েছিলেন। এখানে উপনিবেশিকবিরোধী ও উত্তর-উপনিবেশিক চিন্তাধারাকে পাশাপাশি পরিবেশন করা হয়েছে যা একে অপরের পরিপূরক, ও পারস্পরিক সম্পর্কযুক্ত এবং একসাথে এগুলো একটি সম্পূর্ণ চিত্র ফুটিয়ে তোলে।

এই উৎসবের বাৎসরিক ক্যাটালগে বার বার বৈশ্বিক ও সার্বজনীন ঐক্যের কথা বলা হয়েছে, যাকে এডওয়ার্ড সান্দ্র “পূর্বে উপনিবেশের অন্তর্ভুক্ত বিভিন্ন সমাজ ও শহর যেসব ক্ষেত্রে একে অপরের উপর সমাপিত হয়েছে” সেই জায়গাগুলোকে আরও বিস্তৃত করার লক্ষ্যে একটি উত্তর-উপনিবেশিক বুদ্ধিবৃত্তিক প্রকল্প হিসেবে বর্ণনা করেছেন। ঐক্যবদ্ধ হওয়ার এই স্বপ্ন যেসব আদর্শ বিভিন্ন ধ্যানধারণাকে সম্পূর্ণ বিকশিত হতে দেয় না ও বিশ্বের বিভিন্ন সংস্কৃতিকে ‘বিশ্বায়িত’ সংস্কৃতির বয়ানে আত্মসাৎ করতে চায় সেসব ধারণাকে প্রত্যাখ্যান করে।

নীতশে, আর্ভুদের মত আর্ভাগার্ড ব্যক্তিত্বদের যে বিমূর্ত ধারণা অনুপ্রাণিত করেছিল, এশিয়ার চীন, ভারত, ইন্দোনেশিয়া, জাপান, ও আফ্রিকার সংস্কৃতির বিভিন্ন প্রবণতা এখানে একই রকম প্রেরণা জুগিয়েছে। ‘আদিম’ বা সেকেলে বলে বিবেচিত ‘পারফর্মেটিভ’ বা শিল্পকর্ম পরিবেশনাকে আবার ইউরোপের ‘টেব্লুচুয়াল’ ধারার জায়গা নিতে অনুপ্রাণিত করছিল। শাস্ত্রীয় আচার পালনের রীতি নিয়ে গবেষণা সমষ্টিগত জনগোষ্ঠীর অচেতনতা সম্পর্কে অন্তর্দৃষ্টি লাভের সুযোগ তৈরি করছিল। এই পদ্ধতি ডেভিড এমিল ডার্কহাইম ও অ্যাডাম স্মিথের অনুসৃত পথে থিয়েটার বা মঞ্চকে তার মূলস্ফোরণ আরও কাছে নিয়ে গিয়েছিল।

উদাহরণ হিসেবে ১৯৭১ সালে টেড হিউজস ও মাইন

to possibilities of disjointed, dispersed, and interchangeable points of view. The process of discovery, deconstruction, and reorientation found a natural ally in the internationally fluid and subversive avant-garde, whose modernities sought a break from the constraints, and stabilities of their own traditions. The Festival's curatorial direction focused on achieving a fertile dialectic between values of permanence and change, eternal and new, and what Marshall Berman would refer to as "a paradoxical unity, a unity of disunity." Here, the juxtaposition of the anti- and post-colonial are complementary, relationally reinforcing, or extending, a whole.

The rhetoric of the festival, as articulated in its annual catalogues, returns regularly to the theme of universalism and the dream of unity calling for, in Edward Said's words, a post-colonial intellectual project looking to "expand the area of overlapping community between the metropolitan and formerly colonised societies." This was a dream of unity that rejected any unifying reductivist principle,

¹ Marshall Berman, *All That Is Solid Melts into Air: The Experience of Modernity*, London: New York (Verso) 2010, p. 21

² Marshall Berman, *All That Is Solid Melts into Air: The Experience of Modernity*, London: New York (Verso) 2010, p. 15

³ Edward Said, "Intellectuals in the Post-Colonial World," in *Salgundi No.70/71* (New York: Skidmore College, 1986) 46.

⁴ Arnold Aronson, *American Avant-Garde Theatre: A History*, (New York: Routledge, 2000), p 104.

⁵ Erika Fischer-Lichte, *Theatre, Sacrifice, Ritual, Exploring Forms of Political Theatre* (London: Routledge, 2005) 228.

⁶ Julia Kristeva, cited in Hal Foster, *The Return of the Real* Cambridge, MA; London (October Books/MIT Press) 1996, p. 153.

⁷ Hal Foster, *The Return of the Real*, Cambridge, MA.; London (October Books/MIT Press) 1996, p. 157.

⁸ Lalon Fakir, song translated by Sudipto Chatterjee for Parabaas.com, published 25.12.2007 (https://www.parabaas.com/translation/database/translations/poems/lalon_sudipto.html [last accessed 13.13.2017].

তাজাদদের লেখা ও পিটার ব্রুক, আর্বি অভানেসিয়ান, আন্দ্রেই সার্বান ও জিওফ্রি রিভ্‌সের পরিচালনা করা নাটক 'ওরগাস্ট'-এর কথা বলা যায়। ক্যাথার্সিস, জনগোষ্ঠী ও "নাটকের আবেগের কেন্দ্রের সাথে সংযুক্ত হতে মূল-এ ফিরে যাওয়া" বিষয়ে আর্ভুদের চেতনাকে ধারণ করে লেখা ঐতিহাসিক নাটকটি উৎসব কর্তৃপক্ষের অনুরোধে মঞ্চায়িত হয়েছিল। নাটকটির শিল্পীরা ক্যামেরন, ইংল্যান্ড, ফ্রান্স, জাপান, মালি, পর্তুগাল, স্পেন ও যুক্তরাষ্ট্র থেকে এসেছিলেন। এর চিত্রনাট্যের প্রাথমিক উদ্দেশ্য ছিল প্রতীকী অর্থ প্রকাশের দায় থেকে টেক্সটকে মুক্ত করা। এভাবে অর্থ প্রকাশ করা গেলে যৌক্তিক বয়ান তৈরির প্রয়োজনীয়তা ফুরিয়ে যাবে এবং দর্শক চেতনার বিভিন্ন বিকল্প ধারার সাথে পরিচিত হবেন, যা "কোনও নিশ্চল, স্থিতিশীল পরিচয়" ছাড়িয়ে একটি নতুন জনগোষ্ঠী গড়ে তুলবে।

উৎসবটি ফাউন্ডেশন মতাদর্শ গ্রহণ করে এবং জনরুচির বিপরীতে গিয়ে উন্নতি সাধনের জন্য অপরিহার্য সাংস্কৃতিক বিতর্ককে উৎসাহিত করে। শিল্প সৃষ্টির ক্ষেত্রে উৎসব আয়োজকদের মনোভাব ছিল 'শ্রেণীবদ্ধ ব্যক্তি ও সমাজকে' আন্দোলিত করা, জুলিয়া ক্রিস্টেভার ভাষায়, 'ব্যক্তিত্বের ধারণাকে' প্রশ্নবিদ্ধ করা।

সূচনায় উল্লেখিত বার্ম্যানের উদ্ধৃতিতে যেসব প্রশ্নের কথা বলা হয়েছে সেগুলো এই উৎসবের আন্তর্জাতিক শিল্পীদের প্রথাবিরোধী সংলাপের ভেতর দিয়েই প্রকাশিত হয়নি। আসলে এই প্রশ্নগুলোর উত্তর এখনো পাওয়া যায়নি, বা বলা যায় ১৯৭৭ সালে উৎসবটি জোর করে বন্ধ করে দেওয়া প্রশ্নগুলো উত্থাপিতই হয়নি।

মুক্ত হওয়া মানে তীরের দিশা হারিয়ে ফেলা - চলচ্চিত্র কর্মসূচি

আর্কিওলজি অফ দ্য ফাইনাল ডিকেড সমসাময়িক চলচ্চিত্র, মঞ্চ, ও পারফরমেন্স আর্টসহ বিভিন্ন ধরনের শিল্প মাধ্যম থেকে আসা চলচ্চিত্র বাছাই করে প্রদর্শন করেছে। নান্দনিক ও রাজনৈতিক ভাবে এ ইউটোপিয়ান স্টেজ-এর মূল থিমকে প্রতিফলিত ও প্রতিধ্বনিত করতে এই কর্মসূচিটি নির্বাচন করা হয়েছে।

which would subsume world cultures under the rhetoric of a 'globalised' culture. Here, the Asian traditions and sensibilities of China, India, Indonesia, Japan, and the various African impulses, provided abstractive capacities, which resonated with neo-avant-gardiste drives as they had done for Nietzsche, Artaud and others. The performative, represented by the 'primitive', was once again encouraged to supplant the textual, or European tradition. The investigation of ritual promised insights into the unconscious world of the collective in line with earlier trajectories of David Émile Durkheim and Adam Smith on the basis that it brought theatre closer to its essence.

Artaudian ideals of catharsis, communality, and return to origins in a "desire to connect with the emotional core of the drama," for example, informed the seminal collaborative site-specific commission *Orghast* from 1971, written by Ted Hughes and Mahin Tajadod, directed by Peter Brook, Arby Ovanessian, Andrei Serban, and Geoffrey Reeves. Its performers hailed from Cameroon, England, France, Japan, Mali, Portugal, Spain, and the United States. The primary intention of the script was to omit text as carrier of symbolic meaning. Attainment of meaning would transcend the need for rational discourse and bring the audience to alternate modes of consciousness forming a new community "beyond any fixed, stable identity."

The festival adopted a Faustian motto to embrace and promote developmentally necessary cultural controversy, despite, and even in opposition to, popular tastes and consumptions. The disturbance of "orderings of subject and society alike", what Julia Kristeva calls putting "subject-hood in trouble," exposing it in crisis "to register its points not only of

যে স্তরের নিচে বৈচিত্র্য ফুটে ওঠে -

পারফরমেন্স প্রোগ্রাম

আর্কিওলজি অফ দ্য ফাইনাল ডিকেড 'বিলাো দ্য লেভেল হোয়্যার ডিফারেন্স অ্যাপিয়ার' নামের একটি পারফরমেন্স ইন্সটলেশন প্রদর্শন করবে। এটি এ ইউটোপিয়ান স্টেজ-এর অংশ হিসেবে জাতিয়তার উর্ধ্ব উঠে মুক্তমঞ্চের আদর্শকে প্রথমবারের মত তুলে ধরবে।

ফেস্টিভ্যাল অফ আর্টস, সিরাজ-পার্সেংপোলিস (১৯৬৭ - ৭৭)-এর প্রগতিশীল চেতনার অনুসরণে এবং ইউটোপীয় আদর্শের উত্থান ও পতনের অলম্বিনীয় নীতি মনে রেখে শিল্পী, পারফরমার, ও চলচ্চিত্র নির্মাতাদেরকে সামষ্টিকভাবে একটি নিরীক্ষাধর্মী মধ্যে একত্রিত করা হয়েছে। বিশ্ব জুড়ে প্রতিক্রিয়াশীল রাজনৈতিক শক্তির উত্থানের মধ্যেও *বিলাো দ্য লেভেলস...* সমষ্টিগত আদান-প্রদানের জয়গা হিসেবে আবির্ভূত হয়েছে।

আর্কিওলজি অফ দ্য ফাইনাল ডিকেড

আর্কিওলজি অফ দ্য ফাইনাল ডিকেড (এওএফটিডি) একটি বাছাইকৃত শিল্পকর্ম প্রদর্শনের প্র্যাটফর্ম। ভালি মাহলৌজি ২০১০ সালে এটি প্রতিষ্ঠা করেন। যেসব ব্যতিক্রমী সাংস্কৃতিক ও শৈল্পিক উপাদান উপেক্ষিত, বিন্মৃত, নিষিদ্ধ ও কিছু কিছু ক্ষেত্রে ধ্বংসপ্রাপ্ত, সেগুলোকে নতুন করে উপস্থাপনের মাধ্যমে এওএফটিডি নিশ্চল ইতিহাসকে চ্যালেঞ্জ জানায়।

যেসব সাংস্কৃতিক শিল্পকর্ম ঐতিহাসিক কারণে উপেক্ষিত রয়ে গিয়েছিল, প্র্যাটফর্মটি সেগুলোর প্রতি আন্তর্জাতিক বোদ্ধাদের দৃষ্টি আকর্ষণ করে এবং এগুলোকে সাংস্কৃতিক ইতিহাসের অন্তর্ভুক্ত করতে উৎসাহিত করে। এওএফটিডি-তে প্রদর্শিত শিল্পকর্ম টেট মডার্ন, মুজ দ্য আর্ট মডার্ন দো লা ভিই দো পারি, স্মিথসোনিয়ান ইন্সটিটিউট ও লস এঞ্জেলোস কাউন্টি মিউজিয়াম অফ আর্ট-এ প্রদর্শিত হয়েছে।

breakdown but of breakthrough," became the festival's own curatorial avant-garde articulation in relation to the production of art.

The hanging questions evoked in Berman's introductory quotation here are not just the formal concerns posed by the complex web of international artists who passed through the festival's radical space of dialogue, but the questions that have remained unanswered – or indeed unasked – since the Festival of Arts was forced to an end in 1977.

TO BE FREE IS TO LOSE SIGHT OF THE SHORE - FILM PROGRAMME

Archaeology of the Final Decade curates an eclectic selection of films which echo and reflect the themes at the heart of *A Utopian Stage*, both aesthetically and politically, from the revolutionary to the existential.

The programme conflates artist and feature films, video documentations of live performances and historical documentaries to realise an ambivalent, universal stage where ideas and impulses can flourish.

BELOW THE LEVELS WHERE DIFFERENCES APPEAR - PERFORMANCE PROGRAMME

Archaeology of the Final Decade presents *below the levels where differences appear*, a performance installation, which is the first iteration of an ongoing transnationally roving amphitheatre, as part of *A Utopian Stage*. Artists, performers and filmmakers are inclusively incorporated within a collective arena of experimentation echoing the

progressive pitch of the Festival of Arts, Shiraz-Persepolis (1967-77) and the highs and lows of universalist utopian ideals. Amidst resurgent forces of cultural and political reactionism around the world, *below the levels...* proclaims a radical site of collective exchange.

At Dhaka Art Summit 2018, *below the levels...* will draw upon the music, theatre, dance and politics that informed the utopian aspirations and contradictions of the original Festival.

"Eternal streams flow out of the One.
You and I are nothing in it, nameless.
Lalon says, "If only I knew 'me,'
all riddles would be solved!"

- Lalon Fakir ^{viii}

একে বয় অনন্ত ধারা
তুমি আমি নাম বেওয়া ভবের পরে;
লালন কয়, এই আমার আমি জানলে ধাঁধা যেতো দূরে
- লালন ফকির



Shahr-e Qesseh (City of Tales), Bijan Mofid (playwright & director); from left: Soheil Souzani, Mehdi Ali Beigi, Jamileh.Nedai, Mahmood Ostad Mohamad, Rashid Kanaani, commissioned by the Festival, University Hall, 1968, courtesy of Festival of Arts, Shiraz-Persepolis; Bijan Mofid Foundation; Archaeology of the Final Decade.

MEDIATION TOOL

SOMETHING TO THINK ABOUT

Think about the question below as you experience *A Utopian Stage's* archival exhibition, films and performances.

UTOPIAN IDEAS AND TRANSCENDENTAL CONNECTIVITIES...

আদর্শবাদি চিন্তাধারা ও যোগাযোগের বাইরে চলে
যাওয়া

ARE THEY DREAMS OF THE PAST?

অতীতের স্বপ্ন ছিল কি সেটা?

BEYOND THE BOUND ON THE OTHER SIDE - A TIMELINE

BIOGRAPHICAL APPENDIX

AIMÉ CÉSAIRE (1913 – 2008) was a poet, author and politician from Martinique and a founder of the Négritude movement. His literary works include *Une Tempête* and *Discours sur le colonialisme*, an investigation into the strife between the colonisers and the colonised. He taught and mentored Frantz Fanon at the Lycée Schoelcher.

ALAN GINSBERG (1926 – 1997) was an American writer and poet. He was one of the leading figures of both the Beat Generation during the 1950s and the counterculture that followed shortly after. He strongly opposed militarism, economic materialism, sexual repression, and bureaucracy and was known for his interest and openness to Eastern religions.

Ali Shariati (1933 – 1977) was an Iranian sociologist, writer and activist, influenced by Heidegger's counter-enlightenment ideas, Frantz Fanon's Third World Marxism and Jean-Paul Sartre's existentialism. Shariati's vision became a driving force of the Iranian revolution and his call for authenticity and a return to the self have received criticism for being fraught with authoritarianism and cultural particularism.

Antonin Artaud (1896 – 1948) was a French avant-garde dramatist, poet, essayist, actor, and theatre director. In 1931, he saw Balinese dance performed at the Paris Colonial Expositions, which influenced the founding of his Theatre of Cruelty. Breaking with European conventions, Artaud's theatre intended to break through societal repressions and get close to the ecstatic essence of theatre: delving into the subconscious, assaulting the audience's senses, and purging destructive feelings to enable an experience of joy.

The Beatles (1960 – 1970) were an English influential rock band formed in Liverpool by members John Lennon, Paul McCartney, George Harrison and Ringo Starr. They later experimented with musical styles, including Indian music, introducing the Indian sitar into their band and inviting Ravi Shankar to perform at the Albert Hall in London.

Daisetsu Teitaro Suzuki (1870 – 1966) also known as Daisetz - was a Japanese author of books and essays on Buddhism, Zen and Shin that were instrumental in creating an interest in both Zen and Shin in the West. He was also a prolific translator of Sanskrit texts.

Ernesto "Che" Guevara (1928 – 1967) was an Argentine Marxist, revolutionary, physician, author, guerrilla leader, diplomat and military theorist and a major figure of the Cuban Revolution. His identity became a ubiquitous countercultural symbol of rebellion.

বিয়ন্ড দ্য বাউন্ডস অন দ্য আদার সাইড টাইমলাইন

আইমে সিজাহ (১৯১৩ - ২০০৮)

আইমে সিজাহ মার্টিনিক দ্বীপের একজন কবি, লেখক, এবং রাজনীতিবিদ ছিলেন। তিনি নেগ্রিটিউড মুভমেন্টের প্রতিষ্ঠাতা। তার সাহিত্যিক কাজের মাঝে রয়েছে *Une Tempête* (এ স্টর্ম) এবং *Discours sur le colonialisme* (এ পিচ অন কলোনিয়ালিজম), যা উপনিবেশিক শাসকশ্রেণী এবং শোষিতদের মধ্যকার দ্বন্দ্বকে ফুটিয়ে তোলে। তিনি লিসি শুলশ্যার (শুলশ্যার উচ্চ বিদ্যালয়) এ ফ্রান্স ফানোর শিক্ষক এবং পরামর্শক ছিলেন।

অ্যালান গিন্সবার্গ (১৯২৬-১৯৯৭)

অ্যালান গিন্সবার্গ একজন আমেরিকান কবি ও লেখক। তিনি পঞ্চাশের দশকে বিট জেনারেশন মুভমেন্ট এবং এর পরবর্তী বিপরীত-সংস্কৃতি ধারার প্রতিষ্ঠাতা সদস্যদের মাঝে অন্যতম ছিলেন। তিনি সেশানির্ভরতা, অর্থনৈতিক জড়বাদ এবং যৌন হয়নি, আমলাতন্ত্রের ঘোর বিরোধী ছিলেন। পাশাপাশি, প্রাচ্যের ধর্মগুলোর প্রতি তার আগ্রহের কারণে তিনি বেশ পরিচিত ছিলেন।

আলি শরিয়াজি (১৯৩৩-১৯৭৭)

আলি শরিয়াজি ছিলেন একজন ইরানি সমাজবিদ, লেখক, এবং সমাজকর্মী। হাইড্যাগারের কাউন্টার-এনলাইটমেন্টের ধারণা, ফ্রান্স ফানোর ধার্ত ওয়ার্ল্ড মার্ক্সিজম, এবং জা পল সার্তের এঞ্জিসটেনিশিয়ালিজম তাকে প্রভাবিত করেছিলো। শরিয়াজির দেখানো পথ ইরানের বিপ্লবে গুরুত্বপূর্ণ ভূমিকা রাখে। অকৃত্রিমতার প্রতি এবং স্বীয়-ব্যক্তিকে ঘিরে আসার প্রতি তার আহ্বান সোচ্ছাচার এবং সাংস্কৃতিক মৌলিকতার বোঝা নিয়ে পড়ার দায়ে সমালোচিত হয়েছিলো।

আন্তুনা আন্তুয়া (১৮৯৬-১৯৪৮)

আন্তুনা আন্তুয়া ছিলেন একজন ফরাসি আভাঙ্গ-গার্দ নাট্যকার, কবি, গল্পকার, অভিনেতা, এবং নাট্য-নির্দেশক। ১৯৩১ সালে তিনি প্যারিস কলোনিয়াল এক্সপোজিশনে ইন্দোনেশিয়ার বালি-নৃত্য পরিবেশনা দেখে উদ্বুদ্ধ হন, যার ফলে পরবর্তীতে তিনি থিয়েটার অফ ফ্রুয়েলিটি প্রতিষ্ঠা করেন। ইউরোপের নিয়মাবলীর বাইরে এসে আন্তুয়ার থিয়েটার সামাজিক শোষণের বিরুদ্ধে কৃষক দাঁড়ায় এবং থিয়েটারের আনন্দ কাছ থেকে উপভোগের সুযোগ করে দেয়। দর্শকের অবচেতন মনের মাঝে ঢুকে তাদের ইন্দ্রিয়গুলোকে আক্রমণ করে এবং ধ্বংসাত্মক অনুভূতির জন্ম দিয়ে তাদের মনে এক সুখানুভূতির জন্ম দেয়।

দা বিটল্‌স্ (১৯৬০-১৯৭০)

দা বিটল্‌স্ একটি প্রভাবশালী ব্রিটিশ রকব্যান্ড ছিলো। লিডারগণ হলেন লেনন, পল ম্যাককার্টনি, জর্জ হ্যারিসন, এবং রিটো স্টার একত্রে ব্যান্ডটি প্রতিষ্ঠা করেন। তারা নানা ধরনের সংগীত নিয়ে বিভিন্ন পরীক্ষা-নিরীক্ষা করেন। তারা নিজেদের গানে ভারতীয় সংগীতেরও সংযোজন ঘটান সেতার ব্যবহারের মাধ্যমে। পণ্ডিত রবি শঙ্করকে লন্ডনের অ্যালবার্ট হলে বাজানোর জন্য তারা আমন্ত্রণ জানান।

দাইসেৎসু তেইতেরো সুজুকি (১৮৭০-১৯৬৬)

দাইসেৎসু তেইতেরো সুজুকি দাইসেৎজ নামেও পরিচিত। তিনি ছিলেন একজন জাপানী লেখক যিনি বৌদ্ধ ধর্ম, জেন, এবং শিনের উপর বই এবং প্রবন্ধ লিখতেন। তার এই লেখাগুলো পশ্চিমা-বিশ্বে জেন এবং শিনের প্রতি মানুষের আগ্রহকে ব্যাপক হারে বাড়িয়ে দেয়। একইসাথে তিনি সংস্কৃত অনুবাদ বিশেষ পারদর্শী ছিলেন।

আরনেস্তো চে গুয়েভারা (১৯২৮-১৯৬৭)

আরনেস্তো আরনেস্তো "চে" গুয়েভারা ছিলেন একজন মার্ক্সবাদী, লেখক, চিকিৎসক, পেরিলা লিডার, কূটনীতিক, মিলিটারি তাত্ত্বিক, এবং কিউবান

Fidel Castro (1926 – 2016) was a Cuban communist revolutionary and politician who governed the Republic of Cuba as Prime Minister from 1959 to 1976 and then as President from 1976 to 2008. He was an icon of revolutionary around the world.

Frantz Fanon (1925 – 1961) was a French psychiatrist, political radical, Pan-Africanist, and Marxist humanist whose works *Black Skin, White Masks* (1952) and *The Wretched of the Earth* (1961) influenced Third World revolutionaries, inspiring national liberation movements around the world. He investigated the psychopathology of colonisation, and the human, social and cultural consequences of decolonisation, believing that violence plays a necessary emancipating role in the struggles of decolonisation.

Gamal Abdel Nasser Hussein (1918 – 1970) led the 1952 overthrow of the monarchy in Egypt and was the second President of Egypt (1956-1970). Nasser called for pan-Arab unity, and was a co-founder of the Non-Aligned Movement. Nasser spearheaded the political union of Egypt and Syria, forming the United Arab Republic (1958-61).

Harry S. Truman (1884 – 1972) was an American statesman and 33rd President of the United States (1945 – 1953). He is known for the establishment of the Truman Doctrine and NATO against Soviet and Chinese communism, and for intervening in the Korean War.

Henry Corbin (1903 – 1978) was a French-born philosopher who was profoundly influenced by Suhrawardi, the mystic Iranian 12th century philosopher. His *Histoire de la philosophie islamique* (1964) transferred knowledge of Islamic philosophies after Andalusian Ibn Rushd (1126 – 1198) to European thinkers. Corbin expressed Platonism through Persian Zoroastrian angelology, his work influencing a generation of Iranian philosophers who turned to native roots in the mid-20th century.

James Baldwin (1924 – 1987) was an American writer and social critic. His essays explored the palpable yet unspoken intricacies of racial, sexual, and class distinctions in Western societies: most notably in mid-20th-century America.

Jawaharlal Nehru (1889 – 1964) was the first Prime Minister of India and a central figure in Indian politics before and after independence. He emerged as the paramount leader of the Indian independence movement under the tutelage of Mahatma Gandhi. He is considered to be the architect of the modern Indian nation-state: a sovereign, socialist, secular, and democratic republic.

Jean Paul Sartre (1905 – 1980) was a French philosopher, playwright, novelist, political activist, biographer and literary critic. He was one of the key figures in the philosophy of

অন্ত্যানের পথিকৃৎ। সারা বিশ্বে তিনি যে কোনো সাম্রাজ্যবাদের বিপরীতে বিপ্লবের প্রতিশব্দ হিসেবে পরিচিত।

ফিদেল কাস্ত্রো (১৯২৬-২০১৬)

ফিদেল কাস্ত্রো ছিলেন একজন কিউবান বিপ্লবী এবং রাজনীতিবিদ। তিনি ১৯৫৯-১৯৭৬ সাল পর্যন্ত রিপাবলিক অফ কিউবার প্রধানমন্ত্রী হিসেবে এবং ১৯৭৬ থেকে ২০০৮ সাল পর্যন্ত রাষ্ট্রপতির দায়িত্ব পালন করেন। সারা বিশ্বে তিনি একজন বিপ্লবের প্রতীক ছিলেন।

ফ্রান্স সফানো (১৯২৫-১৯৬১)

ফ্রান্স সফানো ছিলেন একজন ফরাসি সাইকিয়াট্রিস্ট, পলিটিক্যাল থেওরেটিক্যাল, প্যান-আফ্রিকানিস্ট, এবং মার্ক্সবাদী মানবতাবাদী। তার লেখা গ্ল্যাক স্কিন, হোয়াইট মাস্ক (১৯৫২) এবং দ্য রেচড অফ দ্য আর্থ (১৯৬১), তৃতীয় বিশ্বের বিপ্লবীদের অনুপ্রেরণা যুগিয়েছে। পাশাপাশি পৃথিবীর বিভিন্ন অংশে মুক্তিযুদ্ধ সংগ্রামের সূচনা ভূমিকা রেখেছে। তিনি ঔপনিবেশবাদের মানসিক বিকারগ্রহণতা, ঔপনিবেশবাদের মানবিক, সামাজিক এবং সাংস্কৃতিক শৃঙ্খল থেকে বেরিয়ে আসার পরিণাম নিয়ে গবেষণা করেন। কারণ তিনি বিশ্বাস করতেন যে হিংস্রতার মাধ্যমে ঔপনিবেশিক শক্তি থেকে মুক্তি পাওয়া যায়।

গামাল আবদেল নাসের (১৯১৮-১৯৭০)

গামাল আবদেল নাসের ১৯৫২ সালে মিশরের রাজতন্ত্র অবসানের নেতৃত্ব দেন এবং মিশরের দ্বিতীয় রাষ্ট্রপতি হিসেবে দায়িত্ব পালন করেন (১৯৫৬-১৯৭০)। রাসেল নিখিল-আরব ঐক্যের ডাক দেন। তিনি নন-এলাইভ মুভমেন্টের সহ-প্রতিষ্ঠাতা। আরব এবং সিরিয়ার রাজনৈতিক ঐক্যে নাসের মুখ্য ভূমিকা পালন করেন, যা পরবর্তীতে সংযুক্ত আরব আমিরাতের সূচনা করে (১৯৫৮-৬১)।

হারি এস. ট্রুম্যান (১৮৮৪-১৯৭২)

হারি এস. ট্রুম্যান ছিলেন মার্কিন যুক্তরাষ্ট্রের ৩৩তম রাষ্ট্রপতি (১৯৪৫-১৯৫৩)। ট্রুম্যান ডক্ট্রিন, সোভিয়েট এবং চাইনিজ সমাজতন্ত্রের বিরুদ্ধে নাটো প্রতিষ্ঠা, এবং কোরিয়ার যুদ্ধে হস্তক্ষেপের জন্য তিনি বিশেষভাবে আলোচিত।

হেনরি করবিন (১৯০৩-১৯৭৮)

হেনরি করবিন একজন ফরাসি দার্শনিক যিনি দ্বাদশ শতাব্দীর ইরানি দার্শনিক সোহরাওয়ার্দী দ্বারা প্রভাবিত হয়েছিলেন। তার লেখা ইস্তোয়া দে লা ফিলোজফি ইসলামিক (১৯৬৪) বইটি আন্দালুশিয়ান ইবনে রুশদ (১১২৬-১১৯৮) এর ইসলামিক দর্শন ইউরোপের চিন্তাবিদদের কাছে পৌঁছে দেয়। করবিন পারস্যের জোরোয়েস্ত্রিয়ান অ্যানজেলোলোজি মাধ্যমে প্লেটোর দর্শন প্রকাশ করেন, যা পরবর্তীতে বিশ্বে শতাব্দীর মাঝামাঝি ইরানি দার্শনিকদের একটি প্রজন্মকে নিজেদের শেকড়ের সন্ধানে ফিরে যেতে উদ্বুদ্ধ করে।

জেমস বাল্ডউইন (১৯২৪-১৯৮৭)

জেমস বাল্ডউইন ছিলেন একজন আমেরিকান লেখক এবং সোশ্যাল ক্রিটিক। তার লেখায় পাচ্চাতন্ত্র, বিশেষ করে বিশ্বে শতাব্দীর মাঝামাঝি আমেরিকার সমাজে বর্ণ, গোত্র, এবং লৈঙ্গিক ভেদাভেদের প্রত্যক্ষ কিন্তু অস্পষ্ট অবস্থা তুলে ধরেন।

জাওহারলাল নেহেরু (১৮৮৯-১৯৬৪)

জাওহারলাল নেহেরু ভারতের প্রথম প্রধানমন্ত্রী এবং ভারতের স্বাধীনতা-পূর্ব ও স্বাধীনতা-পরবর্তী রাজনৈতিক ইতিহাসের একজন কেন্দ্রীয় ব্যক্তিত্ব ছিলেন। মহাত্মা গান্ধীর ছায়ায়, তিনি ভারতের স্বাধীনতা সংগ্রামের সর্বোচ্চ নেতার ভূমিকা পালন করেন। তিনি আধুনিক ভারতের রূপকার হিসেবে স্বীকৃত, যা বর্তমানে একটি স্বাধীন, সার্বভৌম, ধর্মনিরপেক্ষ, এবং গণতান্ত্রিক রাষ্ট্র।

জা পল সার্ত্রে (১৯০৫-১৯৮০)

জা পল সার্ত্রে ছিলেন একজন ফরাসি দার্শনিক, নাট্যকার, ঔপন্যাসিক, রাজনৈতিক কর্মী, জীবনীকার, এবং সাহিত্য সমালোচক। তিনি ফেনোমেনোলজি, এন্টিস্টেমনিয়ালিজম এবং মার্ক্সিজম দর্শনের মুখ্য ব্যক্তিত্বদের

existentialism, phenomenology and Marxism. He sympathised with emancipatory struggles against European domination, in particular the Algerian war of independence against France. His works influenced sociology, critical theory, post-colonial theory and literary studies.

Joseph McCarthy (1908 - 1957) was an American politician who led a campaign against alleged Communists and Soviet sympathisers in the United States across federal government departments, universities, the film industry, and elsewhere, which led to a witch-hunt.

Josip Broz Tito (1892 - 1980) was a Yugoslav communist revolutionary, statesman, and co-founder of the Non-Aligned Movement, an international alliance of 'Third World' countries. His presidency has been criticised as authoritarian, repressing political opponents.

Kwame Nkrumah (1909 - 1972) was a Ghanaian politician and revolutionary. He was the first prime minister and president of Ghana, having led it to independence from Britain in 1957. He was an advocate of Pan-Africanism, a founding member of the Organisation of African Unity, a co-founder of the Non-Aligned Movement and a recipient of the Lenin Peace Prize in 1962.

Léon Damas (1912 - 1978) was a poet and politician born in French Guiana. Together with Léopold Sédar Senghor and Aimé Césaire, he was one of the founders of the Négritude movement, a literary and ideological movement of French-speaking black intellectuals that rejects the political, social and moral domination of the West.

Léopold Sédar Senghor (1906 - 2001) was a Senegalese poet, politician and cultural theorist who for two decades served as the first president of Senegal (1960-80). He was one of the founders of the Négritude movement and established the Senegalese Democratic Bloc.

Lalon Fakir (c.1772 - 1890) was a prominent Bengali philosopher, Baul saint, mystic, songwriter and social reformer. Considered as an icon of Bengali culture, Lalon inspired and influenced many poets, social and religious thinkers including Rabindranath Tagore, Kazi Nazrul Islam, and Allen Ginsberg. He rejected all distinctions of caste and creed and was celebrated as an epitome of religious tolerance.

Mahatma Gandhi (1869 - 1948) was a lawyer, politician, activist and writer and leader of the Indian independence movement against British rule. Employing the ideas of Ahimsa (in English 'not to injure' and 'compassion'), i.e. nonviolent civil disobedience, Gandhi led India to independence and inspired movements for civil rights and freedoms across the world.

একজন। তিনি ইউরোপীয় শাসনের বিরুদ্ধে চলমান আন্দোলনগুলোর, বিশেষ করে ফ্রান্সের বিরুদ্ধে আলজেরিয়ার স্বাধীনতা সংগ্রামের পক্ষে ছিলেন। তার কর্মসমূহ সমাজবিদ্যা, সমালোচনামূলক তত্ত্ব, উপনিবেশ-পরবর্তী তত্ত্ব, এবং সাহিত্যের নানা দিককে প্রভাবিত করে।

যোসেফ ম্যাকার্থি (১৯০৮-১৯৫৭)

যোসেফ ম্যাকার্থি একজন আমেরিকান রাজনীতিবিদ ছিলেন, যিনি কমিউনিস্ট এবং সোভিয়েত সিম্পেথাইজারদের বিরুদ্ধে অভিযান নেমেছিলেন। মার্কিন যুক্তরাষ্ট্রের প্রশাসনের বিভিন্ন বিভাগে, বিশ্ববিদ্যালয়ে, চলচ্চিত্র জগতসহ সব স্থানে তিনি এই সিম্পেথাইজারদের বিরুদ্ধে যুদ্ধ ঘোষণা করেছিলেন।

যোসিপ ব্রোজ টিটো (১৮৯২-১৯৮০)

যোসিপ ব্রোজ টিটো যুগোস্লাভিয়ার একজন কমিউনিস্ট বিপ্লবী, কূটনীতিবিদ, এবং নন-আলাইন্ড মুভমেন্টের সহ-প্রতিষ্ঠাতা ছিলেন, যা কিনা তৃতীয় বিশ্বের দেশগুলোর একটি জোট ছিলো। রক্তপতি হিসেবে তিনি সোভিয়েতরা এবং রাজনৈতিক বিরোধীপক্ষের উপর অত্যাচার করার জন্য সমালোচিত ছিলেন।

কোয়ামে ক্রুমাহ (১৯০৯-১৯৭২)

কোয়ামে ক্রুমাহ ঘানার একজন রাজনীতিবিদ এবং বিপ্লবী। তিনি ঘানার সর্বপ্রথম প্রধানমন্ত্রী এবং রক্তপতি যিনি ব্রিটিশ শাসন থেকে স্বাধীনতা ছিনিয়ে নেয়ার নেতৃত্ব দেন। প্যান-আফ্রিকান সংগ্রামের তিনি একজন পরামর্শক ছিলেন। এছাড়াও, অর্গানাইজেশন অফ আফ্রিকান ইউনিটের প্রতিষ্ঠাতা সদস্য, নন-অলাইন্ড মুভমেন্টের সহ-প্রতিষ্ঠাতা ছিলেন। তিনি ১৯৬২ সালে লেনিন শান্তি পদক পান।

লিও দামাস (১৯১২-১৯৭৮)

ফ্রেঞ্চ গায়ানার জন্মস্থান করা লিও দামাস ছিলেন একজন কবি এবং রাজনীতিক। লিওপোল্ড সিদাহ্ সেংহা এবং আইমে সিজাহ্‌র সাথে একত্রে তিনি নেগ্রিটিউড আন্দোলনের প্রতিষ্ঠা করেন। এটি ছিলো কুম্বাস ফরাসিভাষী বুদ্ধিজীবীদের একটি সাহিত্য এবং আদর্শিক আন্দোলন যারা রাজনৈতিক, সামাজিক, এবং নৈতিক ক্ষেত্রে পশ্চিমা আধিপত্যকে অস্বীকার করেন।

লিওপোল্ড সিদাহ্ সেংহা (১৯০৬-২০০১)

সেনেগালের লিওপোল্ড সিদাহ্ সেংহা একজন কবি, রাজনীতিক, সাংস্কৃতিক তাত্ত্বিক যিনি সেনেগালের প্রথম রক্তপতি হিসেবে প্রায় দুই দশক দায়িত্ব পালন করেন (১৯৬০-৮০)। তিনি মৌচিউড আন্দোলন এবং সেনেগালিজ ডেমোক্রেটিক ব্লকের প্রতিষ্ঠাতা।

লালন ফকির (১৭৭২-১৮৯০)

লালন ফকির ছিলেন বিখ্যাত বাঙালি দার্শনিক, বাউল, আধ্যাত্মিক গুরু, গীতিকার, এবং সমাজ সংস্কারক। তিনি বাংলা সাহিত্যের আইকন হিসেবে পরিচিত। তিনি তাঁর রচনার মাধ্যমে রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর, কাজী নজরুল ইসলাম, এবং অ্যালেন গিন্সবার্গসহ বহু সামাজিক এবং ধর্মীয় চিন্তাবিদ, এবং কবিদের প্রভাবিত করেছেন। তিনি জাতিগত বিভেদের ঘোর বিরোধী ছিলেন এবং ধর্মীয় সহনশীলতার প্রতীক ছিলেন।

মহাত্মা গান্ধী (১৮৬৯-১৯৪৮)

মহাত্মা গান্ধী ছিলেন একজন আইনজীবী, রাজনৈতিক, সমাজকর্মী, লেখক, এবং ব্রিটিশ রাজের বিরুদ্ধে ভারতীয় স্বাধীনতা সংগ্রামের অন্যতম নেতা। তিনি অহিংস আন্দোলনের জনক ছিলেন। তার এই আন্দোলন ভারতকে স্বাধীনতা এনে দেয় এবং সমগ্র বিশ্বে নাগরিক আন্দোলনের অনুপ্রেরণা হিসেবে কাজ করে।

ম্যালকম এক্স (১৯২৫-১৯৬৫)

ম্যালকম এক্স আফ্রিকান-আমেরিকান মুসলিম ধর্মযাজক এবং মানবাধিকার কর্মী ছিলেন। তিনি কুম্বাসদের অধিকার আদায়ের সক্রিয় ভূমিকা পালন করেন। তাকে আফ্রিকান-আমেরিকান ইতিহাসের অন্যতম প্রভাবশালী নেতা হিসেবে বরা হয়।

Malcolm X (1925 – 1965) was an African-American Muslim minister and human rights activist. He was a courageous advocate for the rights of blacks, and is called one of the greatest and most influential African Americans in history.

Martin Heidegger (1889 – 1976) was one of the most original and controversial voices in European philosophy in the 20th century. His influence was widespread and contributed to the works of Jean-Paul Sartre, Hannah Arendt, Jacques Derrida, and Michel Foucault. *Being and Time* (1927) was one of his important theses. His critique of European philosophy made him singularly the most influential European philosopher in Asia after the collapse of European domination

Martin Luther King (1929 – 1968) was an American Baptist minister and activist who became, along with Malcolm X, the most visible spokesperson and leader in the Civil Rights Movement. He advanced civil rights by using the tactics of nonviolent civil disobediences based on his Christian beliefs and inspired by the nonviolent activism of Mahatma Gandhi.

Miki Kiyoshi (1897 – 1945) was a Japanese philosopher and ethnic nationalist, influenced by Martin Heidegger, Karl Loewith, Blaise Pascal, Soren Kierkegaard and Friedrich Nietzsche.

Mohini Mohun Chatterji (1858 – 1936) was a Bengali attorney, scholar, and member of the Bengal Theosophical Society. Married to Rabindranath Tagore's niece. His writings mediated between Hindu religious traditions and Christianity. He was influential on Irish poets George Russell and William Butler Yeats.

Mohit Chattopadhyaya (1912 – 2004) was an Indian playwright, screenwriter and poet who was influenced by Theatre of the Absurd, known in Bengali 'kimitibadi'. His best known play was *Raajrakto - Guinea Pig* (1974).

Muhammad Iqbal (1877 – 1938) known as Allama Iqbal and the Spiritual Father of Pakistan, was a poet, philosopher, politician, and inspirational figure for the Pakistan Movement. The Movement aimed to protect the identity and political interests of Muslims in South Asia, alongside the Indian Independence Movement. His works *The Secrets of the Self* (1915), *The Secrets of Selflessness* (1917), *Message from the East* (1923), *Persian Psalms* (1927) were written in Persian and he was influential amongst Iranian poets, philosophers and politicians.

Nishitani Keiji (1900 – 1990) was a Japanese philosopher and principal chair of Philosophy and Religion at Kyoto University from 1943 – 1946, after having studied under Martin Heidegger in Freiburg from 1937-9.

Rabindranath Tagore (1861 – 1941) was a Bengali polymath who reshaped Bengali literature and music, as well as Indian art with

মার্টিন হাইড্যাগার (১৮৮৯-১৯৭৬)

মার্টিন হাইড্যাগার বিংশ শতকের ইউরোপীয় দর্শনের সবচেয়ে মৌলিক এবং বিতর্কিত একজন বক্তা ছিলেন। তার দর্শনের ব্যাপ্তি ছিলো বহুদূর যা জা পল সার্ট্রে, হান্না অ্যারেন্ডট, জ্যাক দেরিদা, মিশেল ফুকোসহ অনেককেই প্রভাবিত করেছে। বিহিং অ্যান্ড টাইম তার রচিত সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ বই। ইউরোপীয় দর্শন নিয়ে তার সমালোচনাগুলো ইউরোপীয় আধিপত্য পতনের পর তাঁকে এশিয়ায় এককভাবে সবচেয়ে প্রভাবশালী ইউরোপীয় দার্শনিক হিসেবে আবির্ভূত করেছিল।

মার্টিন লুথার কিং (১৯২৯-১৯৬৮)

মার্টিন লুথার কিং একজন আমেরিকান ব্যাপটিস্ট ধর্মযাজক এবং সক্রিয় সমাজকর্মী ছিলেন, যিনি ম্যালকম এক্সের পাশাপাশি তিনি সিভিল রাইটস মুভমেন্টের বহুল আলোচিত মুখপাত্র ছিলেন। তিনি তাঁর খ্রিস্টীয় বিশ্বাসের উপর ভিত্তি করে অহিংসে নাগরিক অবাধ্যতার কৌশল ব্যবহার করে এবং মহাত্মা গান্ধীর অহিংসার সক্রিয়তা দ্বারা অনুপ্রাণিত হয়ে নাগরিক অধিকার প্রতিষ্ঠা করেন।

মিকি কিয়েশি (১৮৯৭-১৯৪৫)

মিকি কিয়েশি একজন জাপানিজ দার্শনিক এবং এথনিক ন্যাশনালিস্ট ছিলেন। তিনি মার্টিন হাইড্যাগার, কার্ল লুইথ, ব্রেইজ প্যাক্সাল, সোরেন কিরকেগার্ড এবং ফ্রেডরিক নীৎশের লেখা দ্বারা প্রভাবিত ছিলেন।

মোহিনী মহন চ্যাটার্জি (১৮৫৮-১৯৩৬)

মোহিনী মহন চ্যাটার্জি একজন বাঙালি আইনজীবী, বিদ্বান, এবং বেঙ্গল থিওসফিক্যাল সোসাইটির সদস্য ছিলেন। তিনি রবীন্দ্রনাথ ঠাকুরের নাতজামাই ছিলেন। তার লেখার মাধ্যমে হিন্দুধর্মের ঐতিহ্য এবং খ্রিস্টান ধর্মের মাঝে এক ধরণের মধ্যস্থতা দেখা যায়। তিনি আইরিশ কবি জর্জ রাসেল এবং উইলিয়াম বাটলার ইয়েটস দ্বারা প্রভাবিত হয়েছিলেন।

মোহিত চট্টোপাধ্যায় (১৯১২-২০০৪)

মোহিত চট্টোপাধ্যায় ছিলেন ভারতীয় নাট্যকার, নাট্য-রচয়িতা, এবং কবি যিনি থিয়েটার অফ অ্যাবসার্ড দ্বারা অনুপ্রেরিত হয়েছিলেন, বাংলায় কিমিতিবাদি হিসেবে পরিচিত। তার সবচেয়ে আলোচিত নাটক হচ্ছে রাজরক্ত- গিনিপিগ (১৯৭৪)।

মুহম্মদ ইকবাল (১৮৭৭-১৯৩৮)

স্যার মুহম্মদ ইকবাল তার আরেক নাম আল্লামা ইকবাল নামেই বেশি পরিচিত ছিলেন। তিনি পাকিস্তানের ধর্মগুরু ছিলেন এবং একইসাথে, কবি, দার্শনিক, রাজনীতিবিদ, এবং পাকিস্তান আন্দোলনের একজন অনুপ্রেরণীয় ব্যক্তিত্ব ছিলেন। এই আন্দোলনের মূল উদ্দেশ্য ছিলো- ভারতীয় স্বাধীনতা সংগ্রামের পাশাপাশি, দক্ষিণ এশিয়ায় মুসলিমদের পরিচয় এবং রাজনৈতিক আবেদনের সরলকরণ। তিনি ফার্সি ভাষায় *দা সিক্রেটস অফ দা সেলফ* (১৯১৫), *দা সিক্রেটস অফ দা সেলফনেস* (১৯১৭), *ম্যাসেজ ফ্রম দি ইস্ট* (১৯২৩), *পার্সিয়ান পাম্ফল* (১৯২৭) রচনা করেন। ইরানি কবি, দার্শনিক, এবং রাজনীতিবিদদের মাঝে তিনি ছিলেন অত্যন্ত প্রভাবশালী।

নিশিতানি কেইজি (১৯০০-১৯৯০)

নিশিতানি কেইজি একজন জাপানিজ দার্শনিক। তিনি ১৯৪৩ থেকে ১৯৪৬ সাল পর্যন্ত কিয়েটো বিশ্ববিদ্যালয়ের দর্শন এবং ধর্ম বিভাগের প্রধান হিসেবে দায়িত্ব পালন করেন। তিনি ১৯৩৭-৩৯ সালে ফ্রাইবার্গে মার্টিন হাইড্যাগারকে নিয়ে অধ্যয়ন করেন।

রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর (১৮৬১-১৯৪১)

রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর ছিলেন একজন বহুবিদ্বান যিনি বাংলা সাহিত্য এবং সংগীতের গতিপথ নতুন করে গড়ে তোলেন। তিনি উর্বিবিশ্ব এবং বিংশ শতকের ভারতীয় শিল্পে কনট্রোলিং মডার্নিজমকে চলে সাজান। তিনি গীতাঞ্জলির রচয়িতা, যার বিশ্বাস, স্ববেদনশীল এবং অবিধ্বংসীয় পংক্তিমালার জন্য ১৯১৩ সালে প্রথম

Contextual Modernism in the late 19th and early 20th centuries. Author of *Gitanjali* and renowned for his sensitive, fresh and beautiful verse, he became the first non-European to win the Nobel Prize in Literature in 1913.

Ramana Maharshi (1879 – 1950) also known as Bhagavan Sri Ramana Maharshi was one of the most influential Indian sages whose words were transmitted across cultures, leaving a profound mark on practices of avant-garde artists, such as those of Jerzy Grotowski.

Richard Wilhelm (1873 – 1930) was a German Sinologist and theologian who spent 25 years in China and translated into German *Tao Te Ching* (Book of the Way) by Chinese philosopher and mystic Laoze (4th or 5th century BC) and *I Ching* (Book of Change) in 1925. Both books influenced thinkers, philosophers and artists in Europe and America.

Sri Aurobindo (1872 – 1950) was an Indian philosopher, sage, poet, nationalist and a leader of the Indian independence movement. His seminal book *The Life Divine* was influential around the world and was referred to by the likes of Karlheinz Stockhausen.

Stokely Carmichael (1941 – 1998) - of Trinidadian-American decent - was an active member of the Civil Rights Movement, the global Pan-African movement and the Black Power movement. He was the leader of the Student Nonviolent Coordinating Committee, the Honourary Prime Minister of the Black Panther Party, and later the leader of the All-African People's Revolutionary Party.

Sukarno (1901 – 1970) - born Kusno Sosrodihardjo - was the leader of Indonesia's struggle for Independence against the Netherlands and spent over a decade under Dutch detention until released by the invading Japanese forces and became the first President of Indonesia (1945 – 1967). He hosted the Bandung Conference (1955), was instrumental in the formation of 'Third World' consciousness and a founding member of the Non-Aligned Movement.

Tezuka Tomio (1903 – 1983) was a Japanese professor of German literature, author of *Ex oriente lux: Heideggers Werk unter ostasiatischen Einfluss* (1989) (In English: *Hidden Sources: East Asian Influences on His Work*) which highlighted the indebtedness of the philosophies of Heidegger's to East Asian traditions and thoughts.

অ-ইউরোপীয় হিসেবে নোবেল সাহিত্য পুরস্কার লাভ করেন।

রমণ মহর্ষি (১৮৭৯-১৯৫০)

রমণ মহর্ষি বা ভগবান শ্রী রমণ মহর্ষি অন্যতম প্রভাবশালী ভারতীয় ঋষি ছিলেন যার লেখা আন্তঃসংস্কৃতির সীমানা ভেদ করে আর্ডান-গার্দ শিল্পীদের অনুপ্রাণিত করেছিল, যেমন অনুপ্রাণিত করেছিল জার্সী প্রোটোকিকে।

রিচার্ড উইলহেম (১৮৭৩-১৯৩০)

এই জার্মান ছিলেন একজন চীন-বিশারদ এবং তাত্ত্বিক যিনি চীনে ২৫ বছর অতিবাহিত করেছিলেন। ১৯২৫ সালে তিনি চীনা দার্শনিক এবং মিস্টিক লাও জ়'র লেখা তাও তে চিং (জীবনদর্শনের বই) এবং আই চিং (পরিবর্তনের বই) জার্মান ভাষায় অনুবাদ করেন। দুটো বই ইউরোপ এবং আমেরিকার অসংখ্য দার্শনিক, চিন্তাবিদ, এবং শিল্পীকে প্রভাবিত করে।

শ্রী অরবিন্দ (১৮৭২-১৯৫০)

শ্রী অরবিন্দ ছিলেন একজন ভারতীয় দার্শনিক, ঋষি, কবি, জাতীয়তাবাদী, এবং ভারতীয় স্বাধীনতা সংগ্রামের নেতা। তার প্রভাবশালী বই দা শাইফ ডিভাইন সম্মা বিশ্বে ব্যাপক সাড়া ফেলে যা থেকে কার্লহাইনজ স্টকহাউজেনের মত ব্যক্তির উদ্ভূত দেন।

স্টোকলি কার্মাইকেল (১৯৪১-১৯৯৮)

তিনি ছিলেন ব্রিটানিাদ-আমেরিকান বংশোদ্ভূত। স্টোকলি কার্মাইকেল নাগরিক অধিকার আন্দোলন, প্যান-আফ্রিকান আন্দোলন, এবং ব্ল্যাক পাওয়ার আন্দোলনের সাথে সক্রিয়ভাবে জড়িত ছিলেন। তিনি অহিংস ছাত্র কমিটির নেতা, ব্ল্যাক প্যান্থার পার্টির প্রধান মন্ত্রী, এবং পরবর্তীতে অল-আফ্রিকান পিপলস রেভলুশনারি পার্টির নেতা ছিলেন।

সুকর্শ (১৯০১-১৯৭০)

সুকর্শের পুরো নাম কুশ্লু সহাদিহারা, তিনি নেদারল্যান্ডের বিরুদ্ধে ইন্দোনেশিয়ার স্বাধীনতা সংগ্রামের নেতৃত্ব দেন। প্রায় এক দশকেরও অধিক সময় ডাচ নিয়ন্ত্রিত কারাগারে কাটাতে হয় তাকে। পরবর্তীতে জাপানী আক্রমণের ফলে তিনি ছাড়া পান এবং ইন্দোনেশিয়ার প্রথম রাষ্ট্রপতি হিসেবে দায়িত্ব পালন করেন (১৯৪৫-১৯৬৭)। তিনি ১৯৫৫ সালে বান্দুং কনফারেন্সের আয়োজন করেন। তিনি 'তৃতীয় বিশ্ব'র চেতনা এবং নন-আলাইনড মুভমেন্টের জনক হিসেবে বিশেষভাবে পরিচিত।

তেজুকা তোমিও (১৯০৩-১৯৮৩)

তেজুকা তোমিও জার্মান সাহিত্যের একজন জাপানী অধ্যক্ষ ছিলেন। তিনি *হিডেন সোর্স: ইস্ট এশিয়ান ইনফ্লুয়েন্সেস অন হিছ ওয়ার্ক* রচনা করেন। এই বইয়ে তিনি হাইড্যাগারের দর্শন এবং লেখায় পূর্ব-এশিয়ার ঐতিহ্যের প্রভাব তুলে ধরেন।

THRUST OPEN THE HEAVENS AND START ANEW - FESTIVAL OF ARTS, SHIRAZ-PERSEPOLIS - EXCAVATED ARCHIVES

ABBAS NALBANDIAN (1947 - 1987)

Abbas Nalbandian was an Iranian playwright who wrote several absurdist plays during the 1960s and 1970s. Inspired by European absurdist theatre, he attempted to introduce some of the new ideas and methods that he observed in European dramas into the Iranian theatre culture. He premiered two productions at the Festival of Arts, *Pazhouheshi...* (Research...) in 1968 and *Nagahan...* (Suddenly...) in 1972 - which contributed to transforming the Iranian contemporary stage.

ABBEY LINCOLN (1930 - 2010)

Abbey Lincoln was an American jazz vocalist and human rights advocate during the 1960s. The lyrics in her earlier work often reflected the ideologies of the civil rights movement but became more philosophical as she grew older. She remained professionally active up until her 70s. She performed at the Festival of Arts in 1969 alongside Max Roach Quintet.

ALLA RAKHA (1919 - 2000)

Alla Rakha was an Indian tabla player who specialised in Hindustani Classical music. The venerable master achieved world renown as Ravi Shankar's chief accompanist during his apex in the 1960s, delighting audiences in the West and as a soloist, where he was a master of improvisation, a prolific composer and an electric showman.

আকাশ ফুঁড়ে বেরিয়ে যাও আর নতুন

করে শুরু কর

ফেস্টিভ্যাল অফ আর্টস, সিরাজ-পার্সেপোলিস -খননা করা সংগ্রহশালা

আব্বাস নালবান্দিয়ান (১৯৪৭-১৯৮৭)

আব্বাস নালবান্দিয়ান একজন ইরানি নাট্যকার, যিনি ১৯৬০ ও ১৯৭০-এর দশকে কয়েকটি অ্যাবসার্ডিস্ট নাটক রচনা করেন। ইউরোপীয় অ্যাবসার্ডিস্ট থিয়েটার দ্বারা অনুপ্রাণিত হয়ে তিনি, ইউরোপীয় নাটকে দেখা কিছু নতুন ধারণা এবং পদ্ধতি ইরানি থিয়েটার সংস্কৃতিতে প্রচলন করার চেষ্টা করেন। তিনি ফেস্টিভ্যাল অব আর্টস-এ, পাজোহেশি...(রিসার্চ...) ১৯৬৮ এবং নাগাহান...(সোডেনলি...) ১৯৭২, নাটক দুটি মঞ্চস্থ করেন, যা ইরানি কন্টেম্পোরারি মঞ্চনাটকের রূপান্তরে অবদান রাখে।

অ্যাবি লিংকন (১৯৩০-২০১০)

অ্যাবি লিংকন একজন মার্কিন জ্যাজ ভোকালিস্ট এবং মানবাধিকার প্রবক্তা যিনি ১৯৬০-এর দশকে সক্রিয় ছিলেন। তার প্রথম দিককার লিরিকে প্রায়ই সিভিল রাইটস্ মুভমেন্টের আদর্শগুলি প্রফিলিত হয়েছে, কিন্তু বয়স বাড়ার সাথে সাথে তার লিরিক ক্রমশ দার্শনিক ভাবের দিক থেকে পরিণত হয়ে উঠেছে। তিনি ৭০-এর দশক পর্যন্ত পেশাগতভাবে সক্রিয় ছিলেন। তিনি ১৯৬৯ সালে ফেস্টিভ্যাল অব আর্টস-এ ম্যাক্স রোশ কুইনেট-এর সাথে পারফর্ম করেছিলেন।

আল্লা রাখা (১৯১৯-২০০০)

আল্লা রাখা ছিলেন, হিন্দুস্তানি ক্লাসিকাল সংগীতে বিশেষায়িত একজন ভারতীয় তবলা বাদক। ১৯৬০-এর দশকে, তিনি শ্রদ্ধেয় গুস্তাদ রবি শংকরের সহবাদক হিসেবে পশ্চিমা শ্রোতাদের মনোরঞ্জন করেন এবং একজন সোলোয়িস্ট হিসেবে তার তাৎক্ষণিক-উদ্ভাবিত পরিবেশনা, বহুসংজন ক্ষমতাবিশিষ্ট কম্পোজার এবং চমকপ্রদ একজন শোম্যান বলে বিশ্বখ্যাতি অর্জন করেন।

ANDRE GREGORY (1934 -)

Andre Gregory is an American theatre director, writer and actor. Gregory was born in Paris, France, in 1934 to Russian Jewish parents and directed a number of avant-garde productions developed through ensemble collaboration, the most famous of which was *Alice in Wonderland* (1970), based on Lewis Carroll, which was performed at the Festival of Arts with his own theatrical company, The Manhattan Project (founded in 1968).

ANDREI ȘERBAN (1943 -)

Andrei Șerban is a Romanian-born American theatre director. A major figure of 20th century theatre, he is renowned for his innovative and iconoclastic interpretations and staging. Șerban directed experimental versions of plays such as *Medea* and *As You Like It* at the Festival of Arts in 1975 and 1977 respectively.

ARBY OVANESSIAN (1942 -)

Arby Ovanessian, a pioneer of new direction of Iranian theatre and cinema, is one of the most vigorous and dominant artists of the modern era. Being one of the leading voices, he played a significant role in the transformation of Iranian cultural landscape. He was an active participant at the Festival of Arts. In 1968, Ovanessian staged Abbas Nalbandian's play *Pazhouheshi...* at the Festival of Arts, in 1970, he directed *Vis o Ramin* an 11th century adaptation by Mahin Tajaddod for the opening and in 1974, Albert Camus's *Caligula*.

AZIZ MIAN (1942 - 2000)

Aziz Mian was one of Pakistan's leading traditional qawwali (a form of Sufi devotional

আন্দ্রে গ্রেগরি (১৯৩৪-)

আন্দ্রে গ্রেগরি একজন মার্কিন মঞ্চ নির্দেশক, লেখক এবং অভিনেতা। ফ্রান্সের প্যারিসে, ১৯৩৪ সালে এক রুশীয় ইহুদি পরিবারে গ্রেগরি জন্মগ্রহণ করেন। তিনি বহু আন্টান-গার্দ নাটকের নির্দেশনা দিয়েছেন যেগুলি রচিত হয়েছে অনসম্বল কোলাবরেশন-এর মাধ্যমে। সেগুলির মধ্যে সবচেয়ে বিখ্যাত হল লিউয়িস ক্যারলের উপন্যাসের উপর ভিত্তি করে রচিত অ্যালিস ইন ওয়াডারল্যান্ড (১৯৭০), যেটি তার নিজস্ব থিয়েটার কোম্পানি দি ম্যানহ্যাটন প্রজেক্ট, ফেস্টিভ্যাল অব আর্টস-এ মঞ্চস্থ করেছে।

আন্দ্রেই শের্বন (১৯৪৩-)

আন্দ্রেই শের্বন একজন রোমানিয়ান বংশোদ্ভূত মার্কিন মঞ্চ নির্দেশক। বিশ শতকের থিয়েটার জগতের একজন প্রধান ব্যক্তিত্ব। তিনি উদ্ভাবনমুখী ও পুরনো ধ্যানধারণা বিচূর্ণকারী ব্যাখ্যা এবং মঞ্চায়নের জন্য বিখ্যাত। তিনি ফেস্টিভ্যাল অব আর্টস ১৯৭৫ ও ১৯৭৭-এ যথাক্রমে মেডিয়া ও অ্যাক্ট ইউ লাইক ইট নাটকদ্বয়ের এক্সপেরিমেন্টাল সংস্করণের নির্দেশনা দিয়েছেন।

আর্বি ওভানেসিয়ান (১৯৪২-)

ইরানি থিয়েটার ও সিনেমার নতুন পথের একজন অগ্রপথিক, আরবি ওভানেসিয়ান, আধুনিক যুগের সবচেয়ে তেজস্বী ও প্রভাবশালী শিল্পীদের একজন। নেতৃস্থানীয় একজন ব্যক্তি হিসেবে তিনি ইরানি সাংস্কৃতিক পরিমণ্ডলের রূপান্তরে গুরুত্বপূর্ণ ভূমিকা পালন করেন। তিনি ফেস্টিভ্যাল অব আর্টস-এ সক্রিয়ভাবে অংশগ্রহণ করেন। ১৯৬৮ সালে ওভানেসিয়ান, আব্বাস নালবান্দিয়ানের নাটক পাজোহেশি মঞ্চায়ন করেন... ১৯৭০ সালে ফেস্টিভ্যাল অফ আর্টস-এর উদ্বোধনীতে ভিজ ও রামিন নাটকটির নির্দেশনা দেন যা ছিল মাহিন তাজাদোদ রচিত একটি এগারো শতকের অ্যাডাপ্টেশন এবং ১৯৭৪ সালে আলবেয়ার কামু'র ক্যালিগুলা নাটকের নির্দেশনা দেন।

আজিজ মিয়া (১৯৪২-২০০০)

আজিজ মিয়া ছিলেন পাকিস্তানের একজন বিশিষ্ট ঐতিহ্যবাহী

music originated in India) and also famous for singing ghazals (a legendary poetic form, famous all around the Indian subcontinent in the 18th and 19th centuries) in his own unique style of qawwali. Born in Delhi, British India, he migrated to Pakistan in 1947.

BIJAN MOFID (1935 – 1984)

Bijan Mofid was a significant Iranian playwright and stage director who utilised Iranian folklore to produce allegorical satires in the form of a musical play, for which he also wrote the music. His award winning socio-political satirical *City of Tales* premiered at the festival in 1968 became the most well known piece of modern theatre in Iran in the 20th century.

BISMILLAH KHAN (1916 – 2006)

Bismillah Khan was an Indian musician credited with popularising the shehnai, a subcontinental wind instrument of the oboe class. While the shehnai had long held importance as a folk instrument played primarily during traditional ceremonies, Khan elevated its status, bringing it to the concert stage, which he did at the Festival of Arts, in 1968.

BRUNO MADERNA (1920 – 1973)

Bruno Maderna was an Italian conductor and composer. His international career started in 1950 in Paris and Munich, and then spread across Europe. He composed music in all genres: instrumental, chamber, concertos and electronic, as well as large amounts of incidental music (for theatre and radio) and transcriptions and editions of early music. In 1971, Maderna's *Ausstrahlung*, a festival commission, was presented at the Festival of Arts.

কাওয়ালি (ভারতে উদ্ভূত এক ধরনের সুফি আরাধনা সংগীত) গায়ক এবং তিনি নিজস্ব এক অভিনব কাওয়ালি শৈলীতে গজল (এক ধরনের কিংবদন্তি কাব্যিক ছাঁদ, ১৮ ও ১৯ শতকে সমগ্র ভারতীয় উপমহাদেশে বিখ্যাত ছিল) গাইবার জন্যেও বিখ্যাত ছিলেন। বৃটিশ ভারতের দিল্লীতে তার জন্ম, তিনি ১৯৪৭ সালে পাকিস্তানে পরিবাসন করেন।

বিজান মোফিদ (১৯৩৫-১৯৮৪)

বিজান মোফিদ ছিলেন একজন গুরুত্বপূর্ণ ইরানি নাট্যকার ও মঞ্চ নির্দেশক, যিনি গীতিনাট্যের ফর্মে অ্যালিগরিকাল স্যাটায়ার রচনার ক্ষেত্রে ইরানি লোককাহিনী ব্যবহার করেন। এই নাটকগুলির সঙ্গীতও তিনি নিজেই রচনা করেন। তার পুরস্কার বিজয়ী সামাজিক রাজনৈতিক স্যাটায়ারধর্মী সিটি অব টেলস ফেস্টিভালের ১৯৬৮ সালের আসরে প্রথম প্রদর্শিত হবার পর ২০ শতকের ইরানে সবচেয়ে বিখ্যাত আধুনিক থিয়েটার পরিবেশনার অভিধা লাভ করে।

বিসমিল্লাহ খান (১৯১৬-২০০৬)

বিসমিল্লাহ খান একজন ভারতীয় সংগীত শিল্পী যিনি সানাই-কে জনপ্রিয় করে তুলবার কৃতিত্ব লাভ করেছেন। মূলত প্রাগত আনুষ্ঠানিকতায় ব্যবহৃত লোকজ বাদ্যযন্ত্র হিসেবে বহুকাল ধরেই সানাই-এর গুরুত্ব বিরাজমান, খান ১৯৬৮ সালে ফেস্টিভ্যাল অব আর্টস-এর কনসার্ট-এর মঞ্চে এনে এই বাদ্যযন্ত্রের মর্যাদা আরও উঁচু করেছেন।

ব্রুনো মাদেরনা (১৯২০-১৯৭৩)

ব্রুনো মাদেরনা ছিলেন একজন ইতালিয় কন্ডাক্টর ও কম্পোজার। তার আন্তর্জাতিক পেশাজীবন শুরু হয় ১৯৫০ সালে প্যারিস ও মিউনিখে এবং পরে সমগ্র ইউরোপে বিস্তার লাভ করে। তিনি নানা রীতির সংগীত রচনা করেছেন, যেমনঃ ইন্সট্রুমেন্টাল, চেম্বার, কনচের্তো এবং ইলেকট্রনিক, পাশাপাশি বিরাট সংখ্যায় ইন্সিডেন্টাল মিউজিক (থিয়েটার এবং রেডিও) এবং পুরনো সংগীতের প্রতিলিপি ও নব সংস্করণ রচনা করেছেন। ১৯৭১ সালে, ফেস্টিভ্যাল অব আর্টস-এ পরিবেশিত হয় মাদেরনা-র 'আউসট্রাহলুং', যা ফেস্টিভালের জন্য ফরমায়েশী একটি রচনা ছিল।

DARIUSH MEHRJUI (1939 -)

Dariush Mehrjui is an Iranian director, screenwriter, producer, film editor and was a member of the Iranian New Wave movement in the early 1970s. His second film, *Gaav* (Cow), is considered to be a seminal film of this movement. Inspired by literature, most of his films are adapted from Iranian and foreign novels and plays. His ground-breaking works *Gaav* (1969) and *Dayere-ye Mina* (The Cycle) (1975) were premiered at the Festival of Arts.

DAVID TUDOR (1926 - 1996)

David Tudor was an American pianist and composer of experimental music, known as one of the leading performers of avant-garde piano music. Over his career, he often composed and performed along-side John Cage. In 1969, Tudor set up India's first electronic music studio at the National Institute of Design in Ahmedabad.

DEBABRATA CHAUDHURI (1935 -)

Debarata Chaudhuri is a legendary figure in the domain of Indian Classical Music. He received the Padma Bhushan, one of the highest Civilian Government Awards, for his contributions in the field of music, from the President of India. He is one of India's most respected, leading and outstanding musicians of today.

FARAMARZ PAYVAR (1933 - 2009)

Faramarz Payvar was an Iranian composer and a virtuoso of santur. Once perceived as marginal, the santur is now considered an important solo instrument in Persian classical music, as a result of his work.

দারিউশ মেহরজুই (১৯৩৯-)

দারিউশ মেহরজুই একজন ইরানি নির্দেশক, চিত্রনাট্যকার, প্রযোজক, চলচ্চিত্র সম্পাদক এবং '৭০-এর দশকের প্রমার্বে অনুষ্ঠিত ইরানি নিউ ওয়েভ আন্দোলনের সদস্য। তার দ্বিতীয় চলচ্চিত্র, *গাভ* (কাও), এই আন্দোলনের একটি কার্যকরী চলচ্চিত্র বলে বিবেচিত হয়। সাহিত্য দ্বারা অনুপ্রাণিত, তার অধিকাংশ চলচ্চিত্রই ইরানি ও বিদেশি উপন্যাস ও নাটকের অ্যাডাপ্টেশন। তার যুগান্তকারী চলচ্চিত্রদ্বয় দায়েরে-য়ে মিনা (১৯৬৯) এবং (চক্র) (১৯৭৫) ফেস্টিভ্যাল অব আর্টস-এ প্রম প্রদর্শিত হয়।

ডেভিড টিউডর (১৯২৬-১৯৯৬)

ডেভিড টিউডর ছিলেন একজন মার্কিন পিয়ানিস্ট এবং এক্সপেরিমেন্টাল সংগীতের একজন কম্পোজার, যিনি আভা-গার্দ পিয়ানো সংগীতের একজন বিশিষ্ট পারফরমার। কর্মজীবনে তিনি প্রায়ই জন কেজ-এর যৌথভাবে সংগীত রচনা ও পরিবেশনা করেছেন। ১৯৬৯ সালে, টিউডর ভারতের প্রম ইলেক্ট্রনিক মিউজিক স্টুডিও স্থাপন করেন আহমেদাবাদের ন্যাশনাল ইন্সটিটিউট অব ডিজাইন-এ।

দেবব্রত চৌধুরী (১৯৩৫-)

ভারতীয় ক্লাসিকাল সংগীতের জগতে দেবব্রত চৌধুরী এক কিংবদন্তির নাম। সংগীতাসনে তার অবদানের জন্য তিনি রাষ্ট্রপতির হাত থেকে ভারতের উচ্চ মর্যাদা সম্পন্ন ডুব অসামরিক সম্মাননা পদ্মভূষণ লাভ করেন। তিনি বর্তমানে ভারতের সবচেয়ে সম্মানিত, প্রসিদ্ধ ও অসামান্য সংগীতজ্ঞদের একজন।

ফারামার্ম পায়ভার (১৯৩৩-২০০৯)

ফারামার্ম পায়ভার ছিলেন একজন ইরানি কম্পোজার এবং সান্তুর বিশারদ। তার কাজের বদৌলতে, একদা প্রান্তিক বলে বিবেচিত এই সান্তুর এখন ফার্সি ক্লাসিকাল সংগীতে ব্যবহৃত গুরুত্বপূর্ণ একক বাদ্যযন্ত্র।

FARROKH GHAFFARI (1921 - 2006)

Farrokh Ghaffari was an Iranian film director, actor, critic and author. Along with Ebrahim Golestan and Fereydoun Rahnema, he was one of the founders of Iran's New Wave cinema. By establishing the first National Iranian Film Society in 1949 and organising the first Film Week during which English films were exhibited, Ghaffari laid the foundation for alternative and non-commercial films in Iran. He was one of the founding directors of the Festival of Arts, Shiraz-Persepolis.

GEOFFREY REEVES (1939 - 2016)

Geoffrey Reeve was a British theatre director. He was one of four directors who collaboratively created *Orghast* in 1971. The creation was the first production of the Centre for International World Theatre set up in 1970 in Paris, and headed by Peter Brooke.

GORDON MUMMA (1935 -)

Gordon Mumma is an American composer of electronic music. His early work was often in the context of piano ensembles, where he partnered with John Cage, David Tudor, and other performers. Together with Robert Ashley, he co-founded Ann Arbor's Cooperative Studio for Electronic Music. He was one of the founders of ONCE Festival, a resident composer with the Merce Cunningham Dance Company, and a member of the Sonic Arts Union.

HARIPRASAD CHAURASIA (1938 -)

Hariprasad Chaurasia is an Indian classical flautist, who plays the bansuri, an Indian bamboo flute, in the Hindustani classical

ফাররোখ গাফ্ফারি (১৯২১-২০০৬)

ফাররোখ গাফ্ফারি ছিলেন একজন ইরানি চলচ্চিত্র নির্দেশক, অভিনেতা, সমালোচক এবং লেখক। ঈব্রাহিম গোলেস্তান এবং ফেরেয়দোন রাহনেমা'র সাথে তিনিও ইরানি নিউ ওয়েভ চলচ্চিত্রের একজন প্রতিষ্ঠাতা। ১৯৪৯ সালে প্রথম ইরানি জাতীয় চলচ্চিত্র সংসদ প্রতিষ্ঠার মধ্য দিয়ে এবং প্রথম চলচ্চিত্র সপ্তাহের আয়োজন করে, সেখানে ইংরেজি ভাষী চলচ্চিত্র প্রদর্শন করে, গাফ্ফারি ইরানে বিকল্প ধারার ও অবাণিজ্যিক চলচ্চিত্রের ভিত্তি স্থাপন করেন। তিনি ফেস্টিভ্যাল অব আর্টস, সিরাজ-পার্সেপোলিস-এর প্রতিষ্ঠাতা নির্দেশকদের একজন।

জেফ্রি রীভ্‌স (১৯৩৯-২০১৬)

জেফ্রি রীভ্‌স ছিলেন একজন বৃটিশ মঞ্চ পরিচালক। তিনি ১৯৭১ সালে যৌথ নির্দেশনায় নির্মিত ওরঘাস্ট-এর চার পরিচালকের একজন। এ কাজটি পিটার ব্রুক-এর নেতৃত্বে ১৯৭০ সালে প্যারিসে প্রতিষ্ঠিত, ইস্টারন্যাশনাল সেন্টার ফর ওয়ার্ল্ড থিয়েটার-এর প্রথম প্রযোজনা।

গর্ডন মুম্মা (১৯৩৫-)

গর্ডন মুম্মা একজন মার্কিন ইলেকট্রনিক সংগীত কম্পোজার। তার প্রথম দিককার কাজে প্রায়ই পিয়ানোর ঐকতান থাকতো, যেখানে তিনি জন কেইজ, ডেভিড টিউডর, এবং অন্যান্য শিল্পীদের সাথে যৌথ পরিবেশনা করতেন। রবার্ট অ্যাশলি-র সাথে যৌথভাবে তিনি প্রতিষ্ঠা করেন অ্যান আর্ব'স কোঅপারেটিভ স্টুডিও ফর ইলেকট্রনিক মিউজিক। তিনি ওএনসিই (ওয়াস) ফেস্টিভ্যাল-এর একজন প্রতিষ্ঠাতা, মার্সে কানিংহাম ডান্স কোম্পানি-র একজন স্থায়ী কম্পোজার এবং সনিক আর্টস ইউনিয়ন-এর একজন সদস্য।

হরিপ্রসাদ চৌরাসিয়া (১৯৩৮-)

হরিপ্রসাদ চৌরাসিয়া একজন ক্লাসিকাল ভারতীয় বংশাবাদক, যিনি বাঁশরি বাজান, যা এক ধরনের ভারতীয় বাঁশের বাঁশ, হিন্দুস্তানি ক্লাসিকাল রীতিতে ব্যবহৃত হয়। ক্লাসিকাল সংগীত

tradition. Apart from classical music, he has made a mark as a music director for Indian films. Furthermore, he has collaborated with world musicians in experimental cross-cultural performances, among them John McLaughlin and Jan Garbarek and performed throughout the world.

IANNIS XENAKIS (1922 – 2001)

Iannis Xenakis was a Romanian-born, Greek-French composer, music theorist, architect, and engineer, who helped revolutionise 20th century classical music. The Festival of Arts commissioned a new composition called *Persephasa* in 1969 and the world premiere of a musical spectacle named *Persepolis*, which closed the festival in 1971.

INGMAR BERGMAN (1918 – 2007)

Ingmar Bergman was a Swedish director, writer, and producer who worked in film, television, theatre and radio. Most of his work was concerned with death, illness, faith, betrayal, bleakness and insanity.

JERZY GROTOWSKI (1933 – 1999)

Jerzy Grotowski was an innovative Polish theatre director and theorist with a serious interest in classical Indian drama, whose approach to acting, training and theatrical production has significantly influenced modern theatre. Operating in his early career behind the Iron Curtain, during the 1960s Grotowski's company began to tour internationally and attracted increasing interest. In 1970, he directed the *Constant Prince*, based on Juliusz Slowacki's reworking of Pedro Calderon de la Barca's drama, at the Festival of Arts.

ছাড়াও, ভারতীয় চলচ্চিত্রে সংগীত নির্দেশক হিসেবেও তিনি নিজের অবস্থান করে নিয়েছেন। উপরন্তু, এক্সপেরিমেন্টাল আন্তঃসাংস্কৃতিক পরিবেশনায় তিনি বিশ্বের অন্যান্য সংগীতকারের সাথে সহযোগিতা করেছেন, যাদের মধ্যে জন ম্যাকলাফলিন এবং জান গারবারেক সারা বিশ্বে পারফর্ম করেছেন।

ইয়ানিস জেনাকিস (১৯২২-২০০১)

ইয়ানিস জেনাকিস রোমানীয় বংশোদ্ভূত একজন গ্রীক-ফরাসী কম্পোজার, সুরতাল্লিক, স্থাপত্যশিল্পী এবং প্রকৌশলী, যিনি ২০ শতকের ক্লাসিকাল সংগীতের ক্ষেত্রে বৈপ্লবিক পরিবর্তন আনতে সহায়তা করেন। ফেস্টিভাল অব আর্টস, ১৯৬৯ সালে তাকে একটি নতুন কম্পোজিশন-এর কমিশন প্রদান করে যার নাম ছিল পার্সিফেইজা এবং পার্সেপোলিস মিউজিক্যাল স্পেক্ট্যাকেল-এর প্রথম বিশ্ব প্রদর্শনীর জন্য যা ১৯৭১-এ ফেস্টিভ্যাল-এর সমাপনী পরিবেশনা ছিল।

ইংমার বার্জম্যান (১৯১৮-২০০৭)

ইংমার বার্জম্যান ছিলেন একজন সুইডিশ চলচ্চিত্র নির্দেশক, লেখক এবং প্রযোজক, যিনি চলচ্চিত্র, টেলিভিশন, থিয়েটার এবং রেডিওতে কাজ করেছেন। তার বেশিরভাগ কাজের বিষয়বস্তু ছিল মৃত্যু, অসুখ, আস্থা, বিশ্বাসঘাতকতা, নির্জনতা এবং উন্মাদনা।

জার্ঘি গ্রোটোঙ্কি (১৯৩৩-১৯৯৯)

জার্ঘি গ্রোটোঙ্কি ছিলেন একজন উদ্ভাবনী পোলিশ মঞ্চ নির্দেশক এবং তাত্ত্বিক যার ক্লাসিকাল ভারতীয় নাটকের প্রতি ঐকান্তিক আগ্রহ ছিল। তার অভিনয়, প্রশিক্ষণ এবং মঞ্চস্থ নাটকের পন্থা আধুনিক থিয়েটারকে উল্লেখযোগ্যভাবে প্রভাবিত করেছে। কর্মজীবনের প্রথমদিকে আয়রন কার্টেইনের পশ্চাতে কাজ করার সময়, ১৯৬০-এর দশকে গ্রোটোঙ্কি-র কোম্পানি কাজের উদ্দেশ্যে আন্তর্জাতিক ভ্রমণ শুরু করে এবং ব্যাপক সাড়া জাগাতে সক্ষম হয়। ১৯৭০ সালে তিনি ফেস্টিভ্যাল অব আর্টস-এ কন্সট্যান্ট প্রিন্স-এর নির্দেশনা দেন যা, জুলিয়াস স্লোয়াকি'র পুনর্গঠন ছিল পেড্রো ক্যালডেরন ডি লা বার্ক'র নাটকের।

JOHN CAGE (1912 - 1992)

John Cage was an American avant-garde composer and music theorist. A pioneer of indeterminacy in music, electroacoustic music, and non-standard use of musical instruments, Cage was also a student of Daisetz Suzuki and deeply interested in Zen Buddhism. Many of his compositions were performed at the Festival of Arts.

JOSEPH CHAIKIN (1935 - 2003)

Joseph Chaikin was an American theatre director, actor, playwright and founder of The Open Theater where he experimented with unconventional and organic drama techniques. He brought this unconventional dramatic style to Shiraz in 1971, embracing dance and musical performance practices while encouraging actors to be more expressive in the body.

KARLHEINZ STOCKHAUSEN (1928 - 2007)

Karlheinz Stockhausen was a German composer of electronic music in the late 20th century. Stockhausen introduced controlled chance (aleatory techniques or aleatoric musical techniques) into serial composition, and the idea of 'musical spatialisation'. In 1972, the Festival of Arts hosted a retrospective of the composer's work.

KHOJASTEH KIA (1935 -)

Khojasteh Kia is an Iranian playwright, theatre director, and cultural theorist and graduate of the Old Vic Theatre, London. Kia is one of the three founding members of the Festival of Arts, Shiraz-Persepolis. Renowned for her contemporary interpretations of Iranian passion

জন কেইজ (১৯১২-১৯৯২)

জন কেইজ ছিলেন একজন মার্কিন আর্ডা-গার্দ কম্পোজার এবং সুরতাত্ত্বিক। সংগীতে অনির্দিষ্টতার, ইলেক্ট্রোঅ্যাকুস্টিক সংগীত এবং বাদ্যযন্ত্রের অ-প্রমিত ব্যবহারের একজন পথিকৃৎ। কেইজ দাইসেত্য় সুয়ুকি-র একজন ছাত্রও ছিলেন এবং জেন বুদ্ধিজম-এর ব্যাপারে তার ছিল গভীর আগ্রহ। ফেস্টিভাল অব আর্টস-এ তার অনেক কম্পোজিশন পরিবেশিত হয়।

জোসেফ চাইকিন (১৯৩৫-২০০৩)

জোসেফ চাইকিন ছিলেন একজন মার্কিন মঞ্চ নির্দেশক, অভিনেতা, নাট্যকার, এবং দি ওপেন থিয়েটার-এর প্রতিষ্ঠাতা যেখানে তিনি প্রাবিরুদ্ধ এবং জৈব নাট্য কৌশল নিয়ে পরীক্ষা চালাতেন। ১৯৭১ সালে তিনি এই প্রাবিরোধী নাট্যশৈলী সিরাজ-এ নিয়ে আসেন, যার মধ্যে তিনি নৃত্য ও সংগীতপূর্ণ পরিবেশনা অন্তর্ভুক্ত করেন এবং অভিনয় শিল্পীদের দৈহিকভাবে আরও বেশি অভিব্যক্তিপূর্ণ হতে উৎসাহিত করেন।

কার্লহাইনজ স্টকহাউসেন (১৯২৮-২০০৭)

কার্লহাইনজ স্টকহাউসেন ছিলেন ২০ শতকের শেষভাগের একজন জার্মান ইলেক্ট্রনিক সংগীত কম্পোজার। স্টকহাউসেন সিরিয়াল কম্পোজিশন-এ কন্ট্রোল্ড চান্স (অ্যালিয়েটরি কৌশল অথবা অ্যালিয়েটরিকাল সংগীত কৌশল) কৌশলের প্রবর্তন করেন এবং মিউজিক্যাল স্প্যাশিয়লাইজেশন ধারণার প্রবক্তাও তিনি। ১৯৭২ সালে, ফেস্টিভাল অব আর্টস-এ এই কম্পোজার-এর কাজের একটি ভূতাপেক্ষ পরিবেশনা উপস্থাপিত হয়।

খোজাস্তেহ কিয়া (১৯৩৫-)

খোজাস্তেহ কিয়া একজন ইরানি নাট্যকার, মঞ্চ নির্দেশক এবং সংস্কৃতি তাত্ত্বিক এবং ওল্ড ভিক থিয়েটার-এর লন্ডন শাখার স্নাতক। কিয়া ফেস্টিভ্যাল অব আর্টস, সিরাজ-পার্সেপোলিস-এর তিন প্রতিষ্ঠাতা সদস্যের একজন। তিনি ইরানি প্যাশন

play, her production of *ta'azieh* was performed at the first Festival of Arts in 1967.

LAKSHMI SHANKAR

(1926 – 2013)

Lakshmi Shankar was a Hindustani classical vocalist of the Patiala Gharana, known for her performances of khyal, thumri, and bhajans. In 1974, Shankar performed in Europe as part of Ravi Shankar's Music Festival from India, and later toured North America with Shankar and George Harrison, who produced the *Shankar Family & Friends* album (1974).

MAHIN JAHANBEGLOO-TAJADOD

(1927 –)

Mahin Jahanbegloo-Tajadod was an Iranian playwright, dramaturg and linguist, who made influential contributions to Iranian drama. Her work is mainly based on classic literature and her plays are contemporary poetic reflections on the meaning of ancient history. Together with Ted Hughes, she co-authored the text for the seminal site-specific performance commissioned by the Festival of Arts, which took place in the ruins of Persepolis and Naqsh-e Rostam over two nights, *Orghast I* and *II*.

MARGUERITE DURAS

(1914 – 1996)

Marguerite Duras was a French novelist, playwright, screenwriter, essayist, and experimental filmmaker. Politically driven, she initially supported a revitalisation of France as a colonial power, then joined the French Resistance movement, where she became a member of the French Communist Party. Many of her works, such as her best-selling piece *L'Amant* (1984) dealt with human sexuality.

নাটকের সমসাময়িক সংজ্ঞায়নের জন্য বিখ্যাত, তার মঞ্চায়িত নাটক *থা'আযিয়েহ* ১৯৬৭ সালে ফেস্টিভাল অব আর্টস-এর প্রথম আসরে পরিবেশিত হয়।

লক্ষ্মী শংকর

(১৯২৬-২০১৩)

লক্ষ্মী শংকর পটিয়ালা ঘরানার একজন হিন্দুস্তানি ক্লাসিকাল সংগীতের ভোকালিস্ট, যিনি তার খেয়াল, ঠুমরী এবং ভজন পরিবেশনার জন্য বিখ্যাত। ১৯৭৪ সালে শংকর, রবি শংকরস্ মিউজিক ফেস্টিভ্যাল ফ্রম ইন্ডিয়া-র অংশ হিসেবে ইউরোপে সংগীত পরিবেশন করেন এবং পরবর্তীতে শংকর ও জর্জ হ্যারিসন-এর সাথে উত্তর আমেরিকা ট্যুর-এ অংশগ্রহণ করেন, যারা শংকর ফ্যামিলি অ্যান্ড ফ্রেন্ডস অ্যালবাম (১৯৭৪) প্রকাশ করেছিলেন।

মাহিন জাহানবেগলু-তাজাদোদ

(১৯২৭-)

মাহিন জাহানবেগলু-তাজাদোদ ছিলেন একজন ইরানি নাট্যকার এবং ভাষাবিদ, যিনি ইরানি নাট্য জগতে প্রভাবশালী অবদান রেখেছিলেন। তার কাজ প্রধানত ক্লাসিকাল সাহিত্যের ভিত্তিতে রচিত এবং তার নাটকগুলি প্রাচীন ইতিহাসের অর্থের উপর সমসাময়িক কাব্যিক অনুচিন্তা। টেড হিউস-এর সাথে যৌথভাবে তিনি রচনা করেছেন কার্যকরী সাইট-স্পেসিফিক পরিবেশনার টেক্সট যা ফেস্টিভ্যাল অব আর্টস কর্তৃক কমিশন করা হয়েছিল। এটি পরিবেশিত হয় পার্সেপোলিস-এর ধ্বংসাবশেষ ও নাক্ষ-এ রক্তম-এ দু রাত ব্যাপী, ওরঘাস্ট ১ এবং ২।

মার্গারিট ড্যুরাস

(১৯১৪-১৯৯৬)

মার্গারিট ড্যুরাস ছিলেন একজন ফরাসী ঔপন্যাসিক, নাট্যকার, চিত্রনাট্য লেখক, প্রবন্ধকার এবং এন্সপেরিমেন্টাল চলচ্চিত্র নির্মাতা। রাজনৈতিকভাবে প্রেণোদিত হয়ে তিনি প্রথমদিকে ঔপনিবেশিক শক্তি হিসেবে ফ্রান্স-এর পুনরুজ্জীবনকে সমর্থন করেন, পরবর্তীতে ফরাসী রেসিস্টেন্স আন্দোলনে যোগদান করেন, যেখানে তিনি ফরাসী কমিউনিস্ট পার্টির একজন সদস্য হন। তার অনেক কাজ যেমন তার বেস্ট-সেলিং *ল'আমাস্ত* (১৯৮৪) মানব যৌনতার উপর আলোকপাত করে।

MAURICE BÉJART (1927 - 2007)

Maurice Béjart was a French-born dancer, choreographer, opera director and founder of Béjart Ballet Lausanne and Mudra Dance School. In 1973, he premiered the ballet piece Golestan, based on a poem by the influential Persian poet Sa'di, at the Festival of Arts, Shiraz - Persepolis. He later founded Mudra Afrique with Sedar Senghor in Dakkar, Senegal.

MAX ROACH (1924 - 2007)

Max Roach was an American jazz drummer and composer. A pioneer of bebop, Roach went on to work in many other styles of music, and is generally considered alongside the most important drummers in history. He worked with many famous jazz musicians, including Miles Davis, Abbey Lincoln, and Dizzy Gillespie. He produced numerous musical statements relating to the Civil Rights Movement.

MERCE CUNNINGHAM (1919 - 2009)

Merce Cunningham was an American dancer and choreographer at the forefront of American modern dance. He was a regular collaborator with artists of other disciplines, including visual artists such as Robert Rauschenberg and Bruce Nauman. In 1972, Cunningham performed at the Festival of Arts, collaborating with John Cage, Gordon Mumma, David Tudor and Andy Warhol as well as a site-specific Merce Cunningham Event for its closing event in 1972.

মরিস বেজার্ত (১৯২৭-২০০৭)

মরিস বেজার্ত ছিলেন একজন ফরাসী বংশোদ্ভূত নৃত্যশিল্পী, নৃত্য নির্দেশক, অপেরা নির্দেশক এবং বেজার্ত ব্যালে লোহয়ান এবং মুদ্রা ডান্স স্কুল-এর প্রতিষ্ঠাতা। ১৯৭৩ সালে তিনি, ব্যালে পারফর্ম্যান্স গোলস্তান-এর প্রথম প্রদর্শনী করেন, যা প্রভাবশালী ফারসী কবি সাদিনের একটি কবিতার উপর ভিত্তি করে রচিত, এটি পরিবেশিত হয় ফেস্টিভ্যাল অব আর্টস, শিরাজ-পার্সেপোলিস-এ। তিনি পরবর্তীতে মুদ্রা আফ্রিক প্রতিষ্ঠা করেন সোদার সেন্গোর-এর সাথে যৌথভাবে ডাক্কার, সেনেগাল-এ।

ম্যাক্স রোচ (১৯২৪-২০০৭)

ম্যাক্স রোচ ছিলেন একজন মার্কিন জ্যাজ ড্রামার এবং কম্পোজার। বিবপ-এর একজন পথিকৃৎ, রোশ সংগীতের আরও বহু রীতি নিয়ে কাজ করেন এবং সাধারণত ইতিহাসের শ্রেষ্ঠ সব ড্রামারদের সাথে তার কথা স্মরণ করা হয়। তিনি বহু বিখ্যাত জ্যাজ সংগীতকারের সাথে কাজ করেছেন, যাদের মধ্যে মাইলস ডেভিস, অ্যাবি লিংকন এবং ডিযি গিলেস্পি প্রমুখ ও অন্তর্ভুক্ত। ইনি নাগরিক অধিকার আন্দোলনের সাথে সম্পৃক্ত বহু মিউজিক্যাল বিবৃতি রচনা করেন।

মার্স কানিংহ্যাম (১৯১৯-২০০৯)

মার্সে কানিংহ্যাম ছিলেন একজন মার্কিন নৃত্যশিল্পী এবং নৃত্য নির্দেশক যিনি মার্কিন আধুনিক নৃত্যশিল্পের সম্মুখ সারির ব্যক্তিত্ব। তিনি অন্যান্য ক্ষেত্রের শিল্পীদের সাথে নিয়মিত সহযোগিতা করতেন, এমনকি ভিজুয়াল আর্টিস্টদের সাথেও যেমন- রবার্ট রশেনবার্গ এবং ব্রুস নওম্যান। ১৯৭২ সালে, কানিংহ্যাম ফেস্টিভ্যাল অব আর্টস-এ পারফর্ম করেন, জন কেইজ, গর্ডন মুম্মা, ডেভিড টিউডর অ্যান্ডি ওয়ারহোল-এর সাথে যৌথভাবে পাশাপাশি ১৯৭২ এর সমাপনী ইভেন্ট-এ একটি সাইট-স্পেসিফিক মার্সে কানিংহ্যাম ইভেন্ট-ও পরিবেশন করেন।

MOHAMMAD REZA SHAJARIAN (1940 -)

Mohammad Reza Shajarian is an Iranian classical singer, composer, and master of Persian traditional music. Beyond being one of Iran's greatest living maestro of Persian classical music, Shajarian is also known for his skills in Persian calligraphy and humanitarian activities.

MOHAMMAD REZA LOTFI (1947 - 2014)

Mohammad Reza Lotfi was a Persian classical musician renowned for his mastery of the tar and setar, two Iranian long-necked waisted instruments. He co-founded the Sheyda Ensemble and Aref Ensemble, dedicated to the promotion and advancement of Persian classical music. In 1992, Meshkatian and the Aref Ensemble won first prize in the Spirit of the Earth Festival in England.

MUNGARA YAMINI KRISHNAMURTI (1940 -)

Mungara Yamini Krishnamurti is an eminent Indian dancer of Bharatnatyam and Kuchipudi styles of dancing (both major genres of Indian classical dance). Her dancing career brought her many awards, including the Padma Shree (1968), Padma Bhushan (2001) and Padma Vibhushan (2016), which are among the highest civilian awards of the Republic of India.

MUNIR BASHIR (1930 - 1997)

Munir Bashir was an Iraqi-born musician, a supreme master of the maqamat scale system, the Arabic system of melodic modes. Bashir's musical improvisations reflected Persian, Indian and European tonal art forms.

মোহাম্মাদ রেজা শাজারিয়ান (১৯৪০-)

মোহাম্মাদ রেজা শাজারিয়ান একজন ইরানি ক্লাসিকাল সংগীত শিল্পী, কম্পোজার এবং ফার্সি ঐতিহ্যবাহী সংগীতের গুস্তাদ। ফার্সি ক্লাসিকাল সংগীতের একজন শীর্ষ ইরানি মায়েস্ত্রো যিনি এখনও জীবিত এবং তার পাশাপাশি শাজারিয়ান ফার্সি ক্যালিগ্রাফিতে তার দক্ষতা ও তার মানবতাবাদী কাজের জন্যেও সুপরিচিত।

মোহাম্মাদ রেজা লোত্‌ফি (১৯৪৭-২০১৪)

মোহাম্মাদ রেজা লোত্‌ফি ছিলেন একজন ফার্সি ক্লাসিকাল সংগীত শিল্পী যিনি তার ও সিতার-এবং মুসিয়ানার জন্য সুপরিচিত। তিনি শেয়দা অনসেম্বল এবং আরেফ অনসেম্বল-এর সহ প্রতিষ্ঠাতা, উভয়ই পারসিক ক্লাসিকাল সংগীতের প্রচার ও বিকাশে নিবেদিত। ১৯৯২ সালে, মেশকাতিয়ান এবং আরেফ অনসেম্বল ইংল্যান্ড-এর স্পিরিট অব দি আর্থ ফেস্টিভ্যাল-এ প্রথম পুরস্কার বিজয়ী হয়।

মুংগারা ইয়ামিনি কৃষ্ণমূর্তি (১৯৪০-)

মুংগারা ইয়ামিনি কৃষ্ণমূর্তির একজন বিশিষ্ট ভারতনাট্যম ও কুচিপুদি ধারার নৃত্যশিল্পী। নাচের মাধ্যমে তিনি বহু পুরস্কার লাভ করেছেন এমনকি পদ্মশ্রী (১৯৬৮), পদ্ম ভূষণ (২০০১) এবং পদ্ম বিভূষণ (২০১৬), যা ভারতের সর্বোচ্চ অসামরিক সম্মাননা সমূহ।

মুনির বশির (১৯৩০-১৯৯৭)

মুনির বশির একজন ইরাকি বংশোদ্ভূত সংগীতকার, মাকামাত আরবী সুর প্রণালী স্বরগ্রাম-এর একজন শীর্ষ গুস্তাদ। বশিরের মিউজিক্যাল ইমপ্রোভাইজেশনগুলিতে ফার্সি, ভারতীয় এবং ইউরোপীয় সুরশিল্পের আঙ্গিক প্রতিফলিত হয়।

MUNIR SARHADI (1922 – 1980)

Munir Sarhadi is a sarinda (stringed Indian and Nepali folk musical instrument similar to lutes or fiddles) player. He bequeathed his knowledge for the instrument to his son, Ijaz Sarhadi, a foremost sarinda player.

NELLIYODE VASUDEVAN NAMBOODIRI (1940 –)

Nellyode Vasudevan Namboodiri is a Kathakali artist, noted primarily for his vibrant portrayal of the evil chuvanna thaadi (“red beard”) roles of the classical Kathakali dance-drama from Kerala in South India. Nellyode is also talented in presenting Patakam, a classical temple art requiring skills in oratory, and has played the role of the Fool in a production of *King Lear*.

NÚRIA ESPERT (1935 –)

Núria Espert is one of Spain's most prolific and renowned actresses and directors, active in opera, theatre and television. She came to the Festival of Arts in 1970 with her Teatro Núria Espert to perform *Les Bonnes* by Jean Genet in 1970 and again in 1976 to perform *Divinas Palabras* by Ramón del Valle-Inclán, both directed by the Argentinian-born Paris-based Victor Garcia.

PARVIZ KIMIYAVI (1939 –)

Parviz Kimiavi is an Iranian film director and, screenwriter, editor and a member of the Iranian New Wave. He studied photography and film in France at the Louis Lumiere School of Cinematography and the Institute Cinematographic Studies.

মুনির সারহাদি (১৯২২-১৯৮০)

মুনির সারহাদি একজন সারিন্দা (ভারতীয় এবং নেপালি তারের বাদ্যযন্ত্র যা অনেকটা দোতারা বা বেহালার মত) বাদক। তিনি এই বাদ্যযন্ত্র বাজানোর বিদ্যা নিজের পুত্রকে দান করেছেন। তার পুত্র ইজাজ সারহাদি, একজন শীর্ষস্থানীয় সারিন্দা বাদক।

নেলিইয়োদে বাসুদেভান নাম্বুদিরি (১৯৪০-)

নেলিইয়োদে বাসুদেভান নাম্বুদিরি একজন কথাকলি শিল্পী, মূলত দক্ষিণ ভারতের কেরালার ক্লাসিকাল কথাকলি নৃত্য-নাট্যের চুভান্না থাড়ি (লাল দাঁড়ি) নামী দুঃ চরিত্রের জীবন্ত উপস্থাপনার জন্য তিনি বিখ্যাত। এছাড়াও নেলিইয়োদে পাটাকাম পরিবেশনায়ও বিশেষ প্রতিভার অধিকারী। এটি একটি ক্লাসিকাল মন্দির শিল্প যাতে বাগ্মিতা প্রয়োজন এবং তিনি কিং লিয়ান-এর মঞ্চায়নে দি ফুল (নির্বোধ) ভূমিকায় অভিনয় করেছেন।

নুরিয়া এসপার্ত (১৯৩৫-)

নুরিয়া এসপার্ত স্পেন-এর সবচেয়ে সৃষ্টিশীল এবং বিখ্যাত অভিনেত্রী ও নির্দেশকদের একজন, যিনি অপেরা, মঞ্চ ও টেলিভিশনে সক্রিয়। তিনি ১৯৭০ সালে, তার থিয়েটার দল টিয়েটরো নুরিয়া এসপার্ত সহ ফেস্টিভ্যাল অব আর্টস-এ যোগদান করে জ্যু জেনেট-এর লে বন পরিবেশন করেন এবং ১৯৭৬ সালে আবার ফেস্টিভ্যাল-এ আসেন রামোন দেল ভারে ইনক্রোন রচিত *ডিভিনাস পালাব্রাস* মঞ্চায়ন করতে, উভয়ই আর্জেন্টাইন-বংশোদ্ভূত প্যারিস-নিবাসী ভিক্টর গার্সিয়া কর্তৃক নির্দেশিত।

পারভিজ কিমিয়াভি (১৯৩৯-)

পারভিজ কিমিয়াভি একজন ইরানি চলচ্চিত্র নির্দেশক, চিত্রনাট্যকার, সম্পাদক এবং ইরানি নিউ ওয়েভ আন্দোলনের সদস্য। তিনি ফ্রান্সের লুই লুমিয়েরের স্কুল অব সিনেমাটোগ্রাফি এবং ইন্সটিটিউট সিনেমাটোগ্রাফিক স্টাডিজ-এ আলোকচিত্র ও চলচ্চিত্র নিয়ে পড়াশোনা করেন।

PETER BROOK

(1925 -)

Peter Brook is an English-born theatre and film director who co-founded the International Centre for Theatre Research (CIRT) with Micheline Rozan in 1970. The centre explored the cultural, geographic, spatial and linguistic boundaries of theatre. CIRT's first major research performance *Orghast I and II*, a collaborative, multinational site-specific work in progress was presented at the Festival of Arts in 1971. Brook's practice explored world theatre forms from India to Mali. His *Mahabharata* (1985) attempted to transform the Hindu myth into a universally accessible drama.

PETER SCHUMANN

(1934 -)

Peter Schumann is the Silesian-born American founder and director of the politically radical Bread and Puppet Theatre that has been active since the 1960s. He was a sculptor and dancer in Germany before emigrating in 1961. In 1970, Schumann presented the experimental American theatre style staging his two plays *Fire* and *King's Story* at the Festival of Arts in 1970.

PIER PAOLO PASOLINI

(1922 - 1975)

Pier Paolo Pasolini was an Italian film director, poet, writer and intellectual. Remaining a controversial personality in his home country due to his use of picaresque neorealism and his emphasis on taboo sexual matters in his works, he is an established major figure in European literature and cinematic arts and won several important prizes.

পিটার ব্রুক

(১৯২৫-)

পিটার ব্রুক একজন ইংরেজ-বংশোদ্ভূত মঞ্চ ও চলচ্চিত্র নির্দেশক, যিনি ১৯৭০ সালে, মিশেলিন রোয়ান-এর সাথে যৌথভাবে প্রতিষ্ঠা করেন ইন্টান্যাশনাল সেন্টার ফর থিয়েটার রিসার্চ (সি আই আর টি)। এই সেন্টার, থিয়েটারের সাংস্কৃতিক, ভৌগোলিক, স্থানিক এবং ভাষাতাত্ত্বিক সীমানা অন্বেষণ করে। সি আই আর টি-এর প্রথম মুখ্য গবেষণাধর্মী পরিবেশনা ছিল ওরগাস্ট ১ এবং ২, যা ছিল একটি সমবেত, বহুজাতিক সাইট-স্পেসিফিক প্রক্রিয়াবীন কাজ, ফেস্টিভাল অব আর্টস ১৯৭১-এ মঞ্চায়িত। ব্রুক তার চর্চার জন্য ভারত থেকে মালি পর্যন্ত বিশ্ব থিয়েটারের নানা আঙ্গিক অন্বেষণ করেছেন। তার মহাভারত (১৯৮৫) ছিল হিন্দু পুরাণকে বিশ্বজনীন সুবোধ্য নাট্যে রূপান্তরের একটি প্রচেষ্টা।

পিটার শুমান

(১৯৩৪-)

পিটার শুমান, ১৯৬০-এর দশক থেকে সক্রিয়, র্যাডিক্যাল রাজনৈতিক থিয়েটার গ্রুপ ব্রেড অ্যান্ড পাপেট থিয়েটার-এর সাইলেসিয়-বংশোদ্ভূত মার্কিন প্রতিষ্ঠাতা ও পরিচালক। ১৯৬১ সালে পরিযায়নের আগ পর্যন্ত তিনি জার্মানিতে একজন ভাস্কর ও নৃত্যশিল্পী হিসেবে সক্রিয় ছিলেন। ১৯৭০ সালে, ফেস্টিভাল অব আর্টস-এ ফায়ার এবং কিংস স্টোরি নাটক দুটি মঞ্চস্থ করার মধ্য দিয়ে শুমান তার এক্সপেরিমেন্টাল মার্কিন থিয়েটার রীতির উপস্থাপনা করেন।

পিয়ের পাওলো পাসোলিনি

(১৯২২-১৯৭৫)

পিয়ের পাওলো পাসোলিনি ছিলেন একজন ইতালীয় চলচ্চিত্র নির্দেশক, কবি, লেখক এবং বুদ্ধিজীবী। প্রভাৱগামূলক নব্য- বাস্তববাদের ব্যবহার এবং তার চলচ্চিত্রে যৌন সংক্রান্ত বিভিন্ন ট্যাবু উপর জোর আরোপ করার কারণে তিনি নিজ দেশে বিতর্কিত এক ব্যক্তিত্ব হয়ে আছেন। তিনি ইউরোপীয় সাহিত্য ও চলচ্চিত্র শিল্পে একজন প্রতিষ্ঠিত ও মুখ্য ব্যক্তি এবং একাধিক গুরুত্বপূর্ণ পুরস্কার বিজেতা।

RAM NARAYAN (1927 -)

Ram Narayan is an Indian musician who popularised the bowed instrument sarangi as a solo concert instrument in Hindustani classical music and became the first internationally successful sarangi player. He recorded several solo albums and toured through America and Europe in the 1960s.

RAVI SHANKAR (1920 - 2012)

Ravi Shankar was a Bengali Indian musician and a composer of Hindustani classical music. He was one of the best-known proponents of the sitar in the second half of the 20th century and influenced many other musicians throughout the world, famously including The Beatles' George Harrison. In 1970, Shankar performed at the Festival of Arts.

REZA GHOTBI (1940 -)

Reza Ghotbi is an Iranian cosmopolitan visionary, co-founder and executive director of the Festival of Arts, Shiraz - Persepolis. He was head of National Iranian Radio and Television during the 1960s and 1970s, which was the official sponsor of the Festival of Arts from its inauguration to its abrupt end.

ROBERT SERUMAGA (1939 - 1980)

Robert Serumaga was a Ugandan playwright. He studied economics at Trinity College, Dublin, where he encountered Irish theatre and the Theatre of the Absurd. In 1966, he returned to Uganda, where he founded the Ugandan National Theatre Company in 1967. In 1975, Serumaga and the National Theatre performed his play *Renga Moi* at the Festival of Arts.

রাম নারায়ণ (১৯২৭-)

রাম নারায়ণ একজন ভারতীয় সংগীত শিল্পী যিনি হিন্দুস্তানি ক্লাসিকাল সংগীতে ছড়যুক্ত বাদ্যযন্ত্র সারেসিকে জনপ্রিয় করে তুলেছেন একক কনসার্ট উপযোগী বাদ্যযন্ত্র হিসেবে এবং হয়ে উঠেছেন প্রথম আন্তর্জাতিকভাবে সফল সারেসি বাদক। তিনি একাধিক একক অ্যালবাম রেকর্ড করেছেন এবং আমেরিকা ও ইউরোপ ভ্রমণ করেছেন ১৯৬০-এর দশকে।

রবি শংকর (১৯২০-২০১২)

রবি শংকর ছিলেন একজন ভারতীয় বাঙালি সংগীত শিল্পী এবং হিন্দুস্তানি ক্লাসিকাল সংগীতের কম্পোজার। তিনি ২০ শতকের দ্বিতীয়ার্ধে সিতার-এর সবচেয়ে পরিচিত প্রবক্তা ছিলেন এবং বিশ্ব জুড়ে বহু সংগীত শিল্পীকে প্রভাবিত করেছেন, যার মধ্যে বিখ্যাত হলেন দ্যা বিটলস-এর জর্জ হ্যারিসন। ১৯৭০ সালে শংকর ফেস্টিভ্যাল অব আর্টস-এ সংগীত পরিবেশন করেন।

রেজা ঘৎবি (১৯৪০-)

রেজা ঘৎবি একজন ইরানি কসমোপোলিটান স্বপ্নদ্রষ্টা, ফেস্টিভ্যাল অফ আর্টস, সিরাজ-পার্সিপোলিস-এর একজন সহ প্রতিষ্ঠাতা এবং নির্বাহী পরিচালক। ১৯৬০ ও ৭০-এর দশকে তিনি ছিলেন ন্যাশনাল ইরানিয়ান রেডিও এবং টেলিভিশন-এর প্রধান, যারা সূচনা থেকে আকস্মিক সমাপ্তি পর্যন্ত ফেস্টিভ্যাল অব আর্টস-এর আনুষ্ঠানিক স্পন্সর ছিলেন।

রবার্ট সেরুমাগা (১৯৩৯-১৯৮০)

রবার্ট সেরুমাগা ছিলেন একজন উগান্ডান নাট্যকার। তিনি ট্রিনিটি কলেজে, ডাবলিন-এ অর্থনীতি বিষয়ে পড়াশোনা করেন, যেখানে তিনি আইরিশ থিয়েটার এবং দি থিয়েটার অব অ্যাবসার্ড-এর সাথে পরিচিত হন। ১৯৬৬ সালে, তিনি উগান্ডা ফিরে আসেন, যেখানে তিনি দি উগান্ডান ন্যাশনাল থিয়েটার কোম্পানি প্রতিষ্ঠা করেন ১৯৬৭ সালে। ১৯৭৫ সালে, সেরুমাগা এবং দি ন্যাশনাল থিয়েটার, ফেস্টিভ্যাল অব আর্টস-এ তার নাটক রেঙ্গা মই নাটক পরিবেশন করেন।

ROSHAN ARA BEGUM (1917 - 1982)

Rosha Ara Begum was an Hindustani classical and Pakistani classical vocalist. In 1948 she migrated to Pakistan, where she is revered as Mallika-e-Mauseeqi ("Queen of Music").

SAKHAWAT HUSSAIN (1877 - 1955)

Sakhawat Hussain was a virtuoso Indian sarod player. He was a contemporary of Hafiz Ali Khan and one of the major exponents of the instrument in the 20th century. From 1935-8, he toured Europe with Leila Sokhey, and performed at the Berlin Olympics International Dance Olympiad.

SARDONO KUSUMO (1945 -)

Sardono Kusumo is an Indonesian choreographer, dancer, film director and actor. He studied classical Javanese dance and specialised in local dances in combination with modern dance techniques. In the 1970s, he founded Dance Theatre Sardono. At the Festival of Arts, he presented Javanese Tari Topeng masked dances in 1971 and in 1976, his choreography *Kechak* with a percussive a capella chorus of men and boys from Bali.

SATYAJIT RAY (1921 - 1992)

Satyajit Ray was an Indian filmmaker and author, widely regarded as one of the greatest filmmakers of the 20th century. He was born in the city of Calcutta into a Bengali Brahmo family of Kayastha origin. In 1971, the Festival of Arts featured a retrospective of Ray's works, alongside Ingmar Bergman.

রওশন আরা বেগম (১৯১৭-১৯৮২)

রওশন আরা বেগম ছিলেন একজন হিন্দুস্তানি এবং পাকিস্তানি ক্লাসিকাল ভোকালিস্ট। ১৯৪৮ সালে, তিনি পাকিস্তানে স্থায়ীভাবে আগমন করেন, যেখানে তিনি মালিকা-এ-মওসিকি (সুন্দের রাণী) বলে অভিহিত।

শাখাওয়াত হুসেইন (১৮৭৭-১৯৫৫)

শাখাওয়াত হুসেইন ছিলেন একজন শিল্পবিদ্যার ভারতীয় সরোদ বাদক। তিনি ছিলেন হাফিজ আলি খানের সমসাময়িক এবং ২০ শতকে এই বাদ্যযন্ত্রের মুখ্য প্রবক্তাদের একজন। ১৯৩৫-১৯৩৮ সাল পর্যন্ত তিনি লেয়লা সখেইয়ের সাথে ইউরোপ ভ্রমণ করেন এবং বার্লিন অলিম্পিকস ইন্টারন্যাশনাল ডান্স অলিম্পিয়াড-এ পারফর্ম করেন।

সারদোনো কুসুমো (১৯৪৫-)

সারদোনো কুসুমো একজন ইন্দোনেশীয় নৃত্য নির্দেশক, ব্রত শিল্পী, চলচ্চিত্র নির্দেশক এবং অভিনেতা। তিনি ক্লাসিকাল জাভানিজ নৃত্য অধ্যয়ন করেছেন এবং পরবর্তীতে স্থানীয় নৃত্য কলার সাথে তাল মিলিয়ে আধুনিক নৃত্য কৌশলের উপর বিশিষ্টতা অর্জন করেন। ১৯৭০ সালে, তিনি ডান্স থিয়েটার সারদোনো প্রতিষ্ঠা করেন। ১৯৭১, ফেস্টিভ্যাল অব আর্টস-এ তিনি জাভানিজ তারি তোপেং পরিবেশন করেন, যা এক ধরনের মুখোশধারী নৃত্য এবং ১৯৭৬ সালের ফেস্টিভ্যাল, তার নির্দেশিত নৃত্য পরিবেশনা কেচাক প্রদর্শিত হয়। এই পরিবেশনার অনুষ্ণ ছিল বালির পুরুষ ও বালকদের একটি পার্কার্সিভ ক্যাপেলা কোরাস।

সত্যজিৎ রায় (১৯২১-১৯৯২)

সত্যজিৎ রায় ছিলেন একজন ভারতীয় চলচ্চিত্র নির্মাতা এবং লেখক, যিনি ২০ শতকের শ্রেষ্ঠ চলচ্চিত্র নির্মাতাদের একজন বলে বহুভাবে পরিচিত। তিনি কলকাতা শহরে এক বাঙালি ব্রাহ্ম পরিবারে জন্মগ্রহণ করেন যাদের পূর্বসূরীরা ছিলেন কায়স্থ। ১৯৭১ সালে ফেস্টিভ্যাল অব আর্টস-এ ইংমার বার্গম্যান-এর পাশাপাশি সত্যজিৎ রায়ের কাজের একটি রিট্রোস্পেক্টিভ প্রদর্শিত হয়।

SHANTA RAO (1930 – 2007)

Shanta Rao was an Indian dancer and an exponent of Bharatanatyam and also studied Kathakali and Kuchipudi (all major genres of Indian classical dance). She was a recipient of Padma Shri given by the Government of India in 1971.

TADEUSZ KANTOR (1915 – 1990)

Tadeusz Kantor was a Polish painter, set designer and theatre director, renowned for his revolutionary theatrical practice. Kantor directed his plays *Lovelies and Dowdies* (1974) and *Dead Class* (1977) at the Festival of Arts in the years when his work was gaining wider recognition around the world.

TED HUGHES (1930 – 1998)

Ted Hughes was an English poet and children's book writer. Critics frequently rank him as one of the best poets of his generation, and one of the 20th century's greatest writers. Hughes contributed to the CIRT's first major research project *Orghast I and II* by developing a non-verbal "language" that became the title of the ongoing work.

UMA SHARMA (1942 –)

Uma Sharma is a kathak dancer, choreographer and teacher. She runs the Bharatiya Sangeet Sadan, Delhi, a classical dance and music academy, situated in New Delhi, founded by her father in 1946. She is known for reviving the old classical dance form of *Natwarin Nritya*, or the *rasli* of Brindavan, which later evolved into the kathak.

শান্তা রাও (১৯৩০-২০০৭)

শান্তা রাও ছিলেন একজন ভারতীয় নৃত্যশিল্পী এবং ভারতনাট্যম-এর বিশিষ্ট প্রবক্তা, এছাড়াও তিনি কথাকলি ও কুচিপুড়ি (ভারতীয় ক্লাসিকাল নৃত্যের সকল প্রধান শাখা) নৃত্য শৈলীও অধ্যয়ন করেন। তিনি ১৯৭১সালে ভারত সরকারের পদ্মশ্রী পদক লাভ করেন।

টাডেউজ ক্যান্টর (১৯১৫-১৯৯০)

টাডেউজ ক্যান্টর ছিলেন একজন পোলিশ চিত্রশিল্পী, মঞ্চসজ্জা শিল্পী এবং মঞ্চ নির্দেশক, যিনি তার বিপ্লবী মঞ্চ সাধনার জন্য বিখ্যাত। যখন তার কাজ বিশ্বজোড়া খ্যাতি পেতে আরম্ভ, তখন ক্যান্টর তার লভেলিজ অ্যান্ড ডাউডিজ (১৯৭৪) এবং ডেড ক্লাস (১৯৭৭) নাটকদ্বয়ের নির্দেশনা দেন ফেস্টিভ্যাল অব আর্টস-এ।

টেড হিউস (১৯৩০-১৯৯৮)

টেড হিউস ছিলেন একজন ইংরেজ কবি এবং শিশুতোষ লেখক। সমালোচকরা প্রায়ই তাকে তার প্রজন্মের সেরা কবিদের একজন এবং ২০ শতকের সেরা লেখকদের একজন বলে অ্যাখ্যায়িত করেন। হিউস, সি আই আর টি-র প্রথম বড় পরিসরের গবেষণা প্রকল্প ওরগাস্ট ১ এবং ২-এ অবদান রাখেন একটি নির্বাক ভাষা সৃষ্টির মাধ্যমে যা প্রক্রিয়াধীন কাজের শিরোনাম হয়ে ওঠে।

উমা শর্মা (১৯৪২-)

উমা শর্মা একজন কথক শিল্পী, নৃত্য নির্দেশক এবং শিক্ষক। তিনি ভারতীয় সংগীত সদন, দিল্লী পরিচালনা করেন, যা নয়াদিল্লীস্থিত একটি ক্লাসিকাল নৃত্য ও সংগীত অ্যাকাডেমি। ১৯৪৬ সালে, এটি প্রতিষ্ঠা করেন তার বাবা। তিনি প্রাচীন ক্লাসিকাল নৃত্যরূপ নটবরিন নৃত্য অথবা বৃন্দাবনের রাসলীলার পুনরুজ্জীবনের জন্য সুপরিচিত। এই প্রাচীন নৃত্যরূপ থেকেই কথক-এর উদ্ভব।

VASU PISHARODY (1943 -)

Kalamandalam Pishardoy is a leading Indian Kathakali artiste known for his restrained portrayal of character roles in the classical dance-drama of Kerala in South India. He is a winner of the prestigious Central Sangeet Natak Akademi award.

VILAYAT KHAN (1928 - 2004)

Vilayat Khan was one of India's best-known sitar maestros, who, along with players like Ravi Shankar, Ali Akbar Khan and his younger brother Imrat Khan, helped to introduce Indian classical music to the world. Khan was born in Gouripur, now part of Bangladesh. He performed an Indian classical music masterclass in Shiraz in 1967, at the inaugural Festival of Arts.

VINAYAK VORA (1929 - 2006)

Vinayak Vora was one of the few exponents of rare instruments such as Dilruba and Tar-shehnai. Born into a family of musicians and scholars, Vora inherited his musical ear from his father, Acharya Nanalal Vora, a Sanskrit scholar and reputed musicologist.

YASUJIRO OZU (1903 - 1963)

Yasujiro Ozu is a Japanese film director and screenwriter who began his career during the era of silent films. He began with making comedies before moving on to more serious themes. His years of activity as a film director and screenwriter stretched over three decades, starting in the late 1920s. Prominent themes throughout his work were marriage and family.

বাসু পিষারোদী (১৯৪৩-)

কলামণ্ডলম পিষারোদী একজন বিশিষ্ট ভারতীয় কথাকলি শিল্পী যিনি পরিচিত দক্ষিণ ভারতের কেরালায় ক্লাসিকাল নৃত্যনাট্যের বিভিন্ন চরিত্রের সংযত পরিবেশনার জন্য। তিনি মর্যাদাপূর্ণ সেন্ট্রাল সংগীত নাটক আকাদেমি পুরস্কার বিজয়ী।

বিলায়াত খান (১৯২৮-২০০৪)

বিলায়াত খান ছিলেন ভারতের সবচেয়ে সুপরিচিত সিতার পণ্ডিতের একজন, যিনি রবি শংকর, আলি আকবর খান এবং তার কনিষ্ঠ ভ্রাতা ইমরাত খানের মত বাদকদের সাথে সারা বিশ্বের সাথে ভারতীয় ক্লাসিকাল সংগীতের পরিচয় করিয়ে দিতে সহায়তা করেছেন। খান গৌরীপুরে জন্মগ্রহণ করেছিলেন, যা বর্তমানে বাংলাদেশের অংশ। তিনি ১৯৬৭ সালে, সিরাজ-এ অনুষ্ঠিত প্রথম ফেস্টিভ্যাল অব আর্টস-এ একটি ভারতীয় ক্লাসিকাল সংগীতের মাস্টারক্লাস পরিবেশন করেন।

বিনায়ক ভোরা (১৯২৯-২০০৬)

বিনায়ক ভোরা ছিলেন দিলরুবা এবং তার-সানাই-এর মত বিরল বাদ্যযন্ত্রের কতিপয় প্রবক্তাদের একজন। সংগীত শিল্পী ও বিদ্বান ব্যক্তিতে পূর্ণ এক পরিবারে জন্মগ্রহণকারী ভোরা তার বাবা আচার্য নানালাল ভোরার কাছ থেকে তার সংগীত প্রতিভা উত্তরাধিকার সূত্রে পেয়েছিলেন। আচার্য নানালাল ছিলেন সংস্কৃত ভাষায় পণ্ডিত এবং বিখ্যাত সংগীতবিদ।

ইয়াসুজিরো ওয়ু (১৯০৩-১৯৬৩)

ইয়াসুজিরো ওয়ু একজন জাপানী চলচ্চিত্র নির্দেশক এবং চিত্রনাট্যকার, যিনি নির্বাক চলচ্চিত্রের জামানায় তার কর্মজীবনের সূচনা করেন। তিনি গুরুগম্ভীর বিষয়ের দিকে হাত বাড়ানোর আগে হাস্যরসাত্মক চলচ্চিত্র নির্মাণ দিয়ে যাত্রা আরম্ভ করেন। ১৯২০-এর দশকের শেষভাগ থেকে শুরু করে চলচ্চিত্র নির্দেশক ও চিত্রনাট্যকার হিসেবে তার কর্মজীবন তিন দশকব্যাপী বিস্তৃত। তার কাজের প্রধান বিষয়বস্তু ছিল বিয়ে ও পরিবার।

YEHUDI MENUHIN (1916 - 1999)

Yehudi Menuhin was born in New York City to a family of Belorussian Jews. He became a violinist and conductor who spent most of his performing career in Britain. He is widely considered one of the greatest violinists of the 20th century and collaborated widely with musicians from South Asia.



Poster, 4th Festival of Arts, Shiraz-Persepolis 27 August - 6 September 1970, Designed by Ghobad Shiva; Courtesy of Archaeology of the Final Decade.

ইয়েছদি মেনুহিন (১৯১৬-১৯৯৯)

ইয়েছদি মেনুহিন জন্মেছিলেন নিউ ইয়র্ক শহরে এক বেলারুশীয় ইহুদি পরিবারে। তিনি একজন বেহালা শিল্পী এবং কন্ডাক্টর হিসেবে তার কর্মজীবনের বড় অংশই বৃটেন-এ পারফর্ম করার মধ্য দিয়ে অতিবাহিত করেন। তিনি ২০ শতকের সেরা বেহালা শিল্পীদের একজন বলে বিবেচিত এবং তিনি দক্ষিণ এশিয় সংগীত শিল্পীদের সাথে ব্যাপক সহযোগিতা করেছেন।



Shanta Rao performing Bharatanatyam & Mohiniattam, Classical Indian Dances, Hafezieh, 1972. Courtesy of Festival of Arts, Shiraz-Persepolis; Malie Letrange; Archaeology of the Final Decade.

TO BE FREE IS TO LOOSE SIGHT OF THE SHORE - FILM PROGRAMME

ASHISH AVIKUNTHAK (1972)

Ashish Avikunthak has been making films for more than 22 years. His films have been shown worldwide in film festivals, galleries and museums, including: Tate Modern, London; Centre George Pompidou, Paris; Taipei Biennial 2012; Shanghai Biennial 2014; and the Berlinale 2017. He has had retrospective exhibitions at Bard College (2015); Rice University (2014); Yale University (2008); and National Centre for Performing Arts, Mumbai (2008). He has a PhD in Cultural Anthropology from Stanford University and is now an Associate Professor in Film/Media at University of Rhode Island.

VAKRATUNDA SWAHA (2010)

25 minutes

In 1997, Avikunthak filmed a friend immersing an idol of Ganesha at Chowpati beach, Bombay, on the last day of the Ganapati festival. A year later, he committed suicide. After twelve years, Avikunthak completed the film. Using his footage as his leitmotif, the film is a requiem for a dead friend.

Courtesy of Ashish Avikunthak.

AAPOTHKALIN TRIKALIKA - THE KALI OF EMERGENCY (2016)

10 minute excerpt

During social and political turmoil what is the manifestation of divine intervention? How do the Gods and Goddess act in the volatility

এ ইউটোপিয়ান স্টেজ- টু বি ফ্রি ইজ টু
লুজ সাইট অফ দ্য শোর
ফিল্ম প্রোগ্রাম

আশিস অভিকুহুক (১৯৭২-)

আশিস অভিকুহুক ২২ বছরেরও বেশি সময় ধরে চলচ্চিত্র নির্মাণ করে চলেছেন। বিশ্বব্যাপী বিভিন্ন চলচ্চিত্র উৎসবে, গ্যালারিতে এবং জাদুঘরে- টেট মডার্ন, লন্ডন; সেন্টার জর্জ পম্পিদু, প্যারিস; তাইপেই বিয়েনিয়াল ২০১২; সাংহাই বিয়েনিয়াল ২০১৪; বার্লিনালে ২০১৭-তে তাঁর ছবি প্রদর্শিত হয়েছে। এছাড়াও তাঁর কাজগুলো ধারাবাহিকভাবে বার্ড কলেজ (২০১৫), রাইস ইউনিভার্সিটি (২০১৪), ইয়েল ইউনিভার্সিটি (২০০৮), এবং ন্যাশনাল সেন্টার অফ পারফর্মিং আর্ট মুম্বাই (২০০৮) এ প্রদর্শিত হয়েছে। তিনি স্ট্যানফোর্ড বিশ্ববিদ্যালয় থেকে সাংস্কৃতিক নৃতত্ত্বে পিএইচডি সম্পন্ন করেন, এবং বর্তমানে ইউনিভার্সিটি অফ রোড আইল্যান্ডে ফিল্ম/মিডিয়া বিষয়ে সহযোগী অধ্যাপক হিসেবে কর্মরত আছেন।

বক্রতুণ্ড সোয়াহা (২০১০)

২৫ মিনিট

১৯৯৭ সালে গণপতি উৎসবের শেষদিন অভিকুহুক বোম্বেরর চৌপাঠি বিচে গণেশের প্রতিমা বিসর্জনরত তাঁর এক বন্ধুর ভিডিওচিত্র ধারণ করেন। এক বছর পর তাঁর সেই বন্ধুটি আত্মহত্যা করেন। ১২ বছর পর অভিকুহুক চলচ্চিত্রটি সম্পন্ন করেন। সেই ভিডিওচিত্রটিকে সূত্র ধরে চলচ্চিত্রটি এক হারানো বন্ধুর জন্য স্মরণগাথা।

সৌজন্যে: আশিস অভিকুহুক

আপৎকালীন ত্রিকালীকা- দ্য কালী অফ এমার্জেন্সি (২০১৬)

২০ মিনিটের চলচ্চিত্রাংশ

সামাজিক এবং রাজনৈতিক অস্থিরতায় ঐশ্বরিক হস্তক্ষেপ কতটা পরিলক্ষিত? অবিশ্বাসীদের এই সমসাময়িক বিধে

of the contemporary world? If they walk on earth as men and women, how do they endure the chaos of modernity? Centring on the terrible and the majestic incarnations of Goddess Kali and her celestial avatars, this film is a metaphysical contemplation in times of perpetual emergencies.

Courtesy of Ashish Avikunthak.

KALIGHAT FETISH (1999)

22 minutes

Kalighat Fetish negotiates the duality associated with the ceremonial veneration of the Mother Goddess Kali - the presiding deity of Calcutta. The film explores the subliminal layers of consciousness underlying the ritual of Kali worship, ruminating on the trans-sexuality of the ceremonial performance in which male devotees cross-dress as Kali, in an act of obsessive devotion.

Courtesy of Ashish Avikunthak.

GILLO PONTECORVO (1919 - 2006)

Gillo Pontecorvo was an Italian filmmaker a dedicated Marxist and a sometime member of the Italian Communist Party. His best known film *La battaglia di Algeri* (The Battle of Algiers) won the Golden Lion at the Venice Film Festival in 1966. The film left a great influence with its clearly anti-imperialist theme and in his own words it was, "a hymn... homage to the people who struggle for their independence". His other anti-colonial film was *Queimada!* (Burn, 1969) set in the Antilles, and *Ogro* (1979) dealing with Francoist Spain.

দেব-দেবীর ভূমিকা কেমন? তারা যদি মর্ত্যে নর-নারী রূপেই বিচরণ করে, কীভাবে তারা আধুনিকত্বের কোলাহলকে সহ্য করে? স্বপ্নীয় দেবী কালীর ভয়াবহ রাজকীয় অবতারকে কেন্দ্র করে নির্মিত এই চলচ্চিত্রটি চিরস্থায়ী এই জরুরী অবস্থা নিয়ে গভীরভাবে ভাবায়।

সৌজন্যে: আশিস অভিকুহুক

কালিঘাট ফেটিশ (১৯৯৯)

২২ মিনিট

কালিঘাট ফেটিশ সাবেক ক্যালকাটার (বর্তমান কলকাতার) কালীপূজোতে ফুটে ওঠা কালীর চরিত্রের দ্বৈততা নিয়ে কথা বলে। ছবিটিতে কালীর উপাসনার বিভিন্ন আধ্যাত্মিক স্তর নিয়ে, কীভাবে লিপ্সভেদ ভুলে ভক্তরা কালী সেজে কালীর উপাসনা করে তা রোমন্থন করা হয়েছে।

সৌজন্যে: আশিস অভিকুহুক

জিল্লো পন্টেকর্ভো (১৯১৯-২০০৬)

জিল্লো পন্টেকর্ভো ছিলেন একজন ইতালিয় চলচ্চিত্রনির্মাতা, একজন নিবেদিত মার্ক্সবাদী এবং ইতালীয় কমিউনিস্ট পার্টির একজন অনিয়মিত সদস্য। তাঁর সবচেয়ে বিখ্যাত ছবি লা বাতালিয়া দি আলজেরি (দ্য ব্যাটল অফ আলজিয়ার্স) ১৯৬৬ তে ভেনিস ফিল্ম ফেস্টিভালে গোল্ডেন লায়ন পুরস্কার লাভ করে। ছবিটির সুস্পষ্ট সাম্রাজ্যবাদবিরোধী থিম বেশ সাদা ফেলে দিয়েছিলো। ছবিটি ছিলো তাঁর ভাষায়, "এক উপাসনাসংগীত... স্বাধীনতা সংগ্রামী মানুষদের প্রতি একটি অঞ্জলি"। ক্যারিবীয় দীপপুঞ্জ নির্মিত কেইমাদা! (বার্ন, ১৯৬৯) এবং ফ্রান্সের শাসনাধীন স্পেন নিয়ে নির্মিত অগরো (১৯৭৯) তাঁর আরও দুটি ঔপনিবেশিকবিরোধী চলচ্চিত্র।

THE BATTLE OF ALGIERS (1966)

121 minutes

One of the most influential political films in history, *The Battle of Algiers* by Gillo Pontecorvo vividly re-creates the key year in the Algerian struggle for independence from France in the 1950s. The film became a touchstone for numerous independence movements worldwide, and was radical in its depiction of terrorism and guerrilla tactics.

Courtesy of Gillo Pontecorvo and Casbah Entertainment.

GOSHKA MACUGA (1967-)

Goshka Macuga is an interdisciplinary artist working across a variety of media, including sculpture, installation, photography, architecture and design. She performs a robust mode of institutional critique, destabilising processes of meaning-making and generations of value by appropriating into the context of her work archival and artistic materials from popular culture, history and museum collections.

Her recent solo exhibitions include: *Time as Fabric*, New Museum, New York (2016); *To the Son of Man Who Ate the Scroll*, Fondazione Prada, Milan (2016); and *Exhibit A*, Museum of Contemporary Art, Chicago (2012). She has participated in many group exhibitions, including: *Ögüt & Macuga Episode 1*, Witte de With, Rotterdam (2017); the 8th Berlin Biennale (2014); and Documenta 13, Kassel (2013). She was nominated for the Turner Prize in 2008.

দ্য ব্যাটল অফ আলজিয়ার্স (১৯৬৬)

১২১ মিনিট

ইতিহাসের অন্যতম সাড়া জাগানো রাজনৈতিক চলচ্চিত্র জিল্লো পন্টেকর্ভোর দ্য ব্যাটল অফ আলজিয়ার্সে ১৯৫০ এর দশকে ফ্রান্সের কাছ থেকে আলজেরিয়ার স্বাধীনতার সংগ্রামকে চিত্রিত করা হয়েছে। সারা পৃথিবীজুড়ে বিভিন্ন স্বাধীনতা আন্দোলনে ছবিটি মূলমন্ত্রে পরিণত হয়, এবং জঙ্গিবাদ ও গেরিলা কার্যক্রম সম্পর্কে সময়ের বিপরীত এক মতবাদ প্রকাশ করে।

সৌজন্যে: জিল্লো পন্টেকর্ভো এবং কাসবা এন্টারটেইনমেন্ট

গোশকা মাকুগা (১৯৬৭-)

গোশকা মাকুগা ভার্স, ইনস্টলেশন, আলোকচিত্র, স্থাপত্য এবং ডিজাইনসহ বেশকিছু মাধ্যম নিয়ে কাজ করা একজন বহুমুখী শিল্পী। তিনি পপ কালচার, ইতিহাস, জাদুঘরের সংগ্রহ ব্যবহার করে প্রাতিষ্ঠানিকতা, অর্থবাচকতা এবং প্রজন্মের মূল্যবোধকে প্রশ্নবিদ্ধ করেন। তাঁর সাম্প্রতিক একক প্রদর্শনীর মধ্যে আছে: টাইম এজ ফ্যাব্রিক, নিউ মিউজিয়াম, নিউইয়র্ক (২০১৬); টু দ্য সন অফ ম্যান হু আর দ্য স্ক্রোল, ফন্ডাজিওন প্রাডা, মিলান (২০১৬); এক্সিবিট এ, মিউজিয়াম অফ কন্টেম্পোরারি আর্ট, শিকাগো (২০১২)। এছাড়াও তিনি বেশকিছু দলীয় প্রদর্শনীতে অংশগ্রহণ করেছেন, যেমন: ওগুট এ্যান্ড মাকুগা এপিসোড ১, উইটে ডে উইথ, রটারডাম (২০১৭); ৮ম বার্লিন বিয়োনালে (২০১৪); ডকুমেন্টা ১৩, কাসেল (২০১৩)। তিনি ২০০৮ এ টার্নার প্রাইজের জন্য মনোনীত হন।

THE ALIEN INSIDE ME (2015)

30 minutes

In her research for her exhibition at Fondazione Prada, Macuga wrote a performance featuring an alien visiting earth after humanity's extinction. Intrigued by Immanuel Kant's longstanding interest in the existence of aliens, Macuga uses this as a starting point to create a comic scene derived from an alien's research. *The Alien Inside Me* raises philosophical questions regarding our existence and the possibility of verifying our knowledge and experience of the world. Courtesy of Goshka Macuga and Fiorucci Art Trust.

PREPARATORY NOTES (2014)

51 minutes

Preparatory Notes was a collaboration with curator Dieter Roelstraete, after Macuga encountered the script for *Hamburg Conversations on Art: Hamburg Comedy* during research into art historian Aby Warburg. Macuga became interested in reinterpreting the piece, translating it to a contemporary context. Occupying a space between film and sculpture, the piece interrogates the idea of the contemporary and the politics surrounding it. Courtesy Goshka Macuga.

LALA RUKH (1948 – 2017)

Lala Rukh was a prominent Pakistani Women's rights activist and minimalist artist. Rukh's artistic pieces ranged from political collages and posters to meditative, austere drawings. Her artistic journey often represented her political beliefs and she used it as a medium to spread her beliefs about feminism. She was a founding member of the Women's Action Forum (WAF) and used this group as well as others to unite and empower women in Pakistan.

প্রিপারেটরি নোটস (২০১৪)

৫১ মিনিট

প্রিপারেটরি নোটস ছিলো কিউরেটর ডিয়েটের রোয়েলস্ট্রেইট ও মাকুগার একটি যৌথ প্রয়োজনা। মাকুগা হ্যান্সুর্গ কনভার্সেশন্স অন আর্ট: হ্যান্সুর্গ কমিডি়র শিল্প ঐতিহাসিক এ্যাবি ওয়ারবার্গের লিখিত স্ক্রিপ্ট নিয়ে গবেষণার পর এটি নির্মাণ করেন। গবেষণার পর মাকুগা লেখাটিকে সমসাময়িক ভাষায় প্রাসঙ্গিকতা দানে আগ্রহী হন। চলচ্চিত্র এবং ভাস্কর্যের মাঝামাঝি একটি স্থান অধিকার করে সমসাময়িকতা এবং তাকে কেন্দ্র করে যে রাজনীতি গড়ে উঠেছে তাকে প্রশংসিত করে। সৌজন্যে: গোশকা মাকুগা

লালা রুখ

(১৯৪৮-২০১৭)

লালা রুখ ছিলেন একজন বিশিষ্ট পাকিস্তানি নারী অধিকার কর্মী এবং মিনিমালিস্ট শিল্পী। তাঁর শিল্পকর্মগুলোর মধ্যে আছে রাজনৈতিক কোলাজ থেকে শুরু করে অনাড়ম্বর ভাবগাম্ভীর্যপূর্ণ সব ছবি। প্রায়শই তাঁর আঁকা ছবিগুলোতে তাঁর রাজনৈতিক মতাদর্শ ফুটে উঠতো এবং তিনি শিল্প ব্যবহার করে নারীবাদ সম্পর্কে তাঁর নিজস্ব মতবাদ প্রচার করেছেন। তিনি ছিলেন ওমেনস এ্যাকশন ফোরাম (ডব্লিউএএফ) এর একজন প্রতিষ্ঠাতা সদস্য এবং এই দলসহ আরও কিছু সংগঠনের মাধ্যমে পাকিস্তানের নারীর ক্ষমতায়নের জন্য কাজ করেছেন।

RUPAK (2016)

7 minutes, Digital animation, sound
Rupak is an installation of drawing, sound and animation, which takes the form of a monumental denouement of every strand of thought that passed through her drawings, photographs, videos and sound pieces.
Courtesy of Lala Rukh and Grey Noise Gallery, special thanks to Qasim Ahmad and Saleh Samee.

LARRY ACHIAMPONG AND DAVID BLANDY

Larry Achiampong (1984) is a British-Ghanaian artist and film director who works on both solo and collaborative projects, in which he employs aural and visual archives, sometimes even live performances, to explore ideas surrounding class, cross cultural and post-digital identity. Achiampong closely collaborated with David Blandy. Their works are typically film based and they examine the politics of race, racism and post-colonialism.

David Blandy (1976) is a British artist who produces videos that challenge people's perception of what he views as a problematic relationship with popular culture and the tension between fantasy and reality in every-day life. Blandy frequently collaborated with Larry Achiampong. Larry and David's collaborative works are typically film based and they examine the politics of race, racism and post-colonialism.

FINDING FANON, PARTS 1-3 (2015)

15 minutes, 9 minutes, and 14 minutes respectively
In *Finding Fanon*, two artists negotiate Fanon's ideas, examining the politics of race, racism and the post-colonial, and how these societal issues affect their relationship. Their conflict is played

রূপক (২০১৬)

৭ মিনিট, ডিজিটাল এ্যানিমেশন, সাউন্ড
লালা রুখ (১৯৪৮-২০১৭) ছিলেন একজন বিশিষ্ট পাকিস্তানি নারী অধিকার কর্মী এবং মিনিমালিস্ট শিল্পী। রূপক হল ড্রইং, সাউন্ড এবং ইনস্টলেশনের সমন্বয়ে নির্মিত একটি ইনস্টলেশন, যা তাঁর সকল আঁকা ছবি, আলোকচিত্র, ভিডিও এবং সাউন্ডের খণ্ডাংশে প্রকাশিত সব ভাবনার শেষ অঙ্কের রূপে অবতীর্ণ হয়েছে।
সৌজন্যে: লালা রুখ এবং গ্রো নয়েজ গ্যালারি, বিশেষ কৃতিত্ব কাসিম আহমাদ এবং সালেহ সামীকে

ল্যারি এ্যাচিয়াম্পং এবং ডেভিড ব্ল্যান্ডি

ল্যারি এ্যাচিয়াম্পং (১৯৮৪-) একজন যানার বংশোদ্ভূত বৃটিশ শিল্পী এবং চলচ্চিত্র পরিচালক যিনি একক এবং সম্মিলিত উভয় প্রকল্পেই কাজ করেন। সেসবে তিনি দৃশ্যমান এবং শ্রবণীয় আর্কাইভের মাধ্যমে, এবং কখনো কখনো লাইভ পারফর্মেন্সের সাহায্যে শ্রেণী, আন্তঃসংস্কৃতি এবং প্রাক-ডিজিটাল পরিচয়কে তুলে ধরেন। এ্যাচিয়াম্পং নিবিড়ভাবে ডেভিড ব্ল্যান্ডির সাথে কাজ করেছেন। তাঁদের কাজগুলো মূলত চলচ্চিত্র নির্ভর, এবং সেগুলো বর্ণের রাজনীতি, বর্ণবাদ, এবং উত্তর-ঔপনিবেশিকবাদকে খতিয়ে দেখে।

ডেভিড ব্ল্যান্ডি (১৯৭৬-) একজন বৃটিশ শিল্পী, তাঁর ভিডিওগুলো সাধারণ দৈনন্দিন জীবনের কল্পনা ও বাস্তবতার টানাপোড়েন এবং পপুলার কালচারের মধ্যকার অনিশ্চিত সম্পর্কের (শিল্পীর মতে) মানুষের উপলব্ধিকে প্রশ্নবিদ্ধ করে। তিনি প্রায়ই ল্যারি এ্যাচিয়াম্পং সাথে কাজ করেছেন। ল্যারি এবং ডেভিডের সম্মিলিত কাজগুলো মূলত চলচ্চিত্র নির্ভর, এবং সেগুলো বর্ণের রাজনীতি, বর্ণবাদ, এবং উত্তর-ঔপনিবেশিকবাদকে খতিয়ে দেখে।

ফাইন্ডিং ফানো ১-৩ (২০১৫)

যথাক্রমে ১৫ মিনিট, ৯ মিনিট, এবং ১৪ মিনিট
ফাইন্ডিং ফানোতে, দুই শিল্পী ফানো'র চিন্তা নিয়ে এক প্রকারের মধ্যস্থতা করেন, বর্ণের রাজনীতি, বর্ণবাদ, এবং উত্তর-ঔপনিবেশিকবাদ এবং এই সামাজিক সমস্যাগুলো তাদের সম্পর্ককে প্রভাবিত করে-তা খতিয়ে দেখার মধ্য

out through a script that melds found texts and personal testimony, transposing their drama to a junkyard houseboat at an unspecified time in the future.

Courtesy of the artists. Supported by Arts Council England and Wysing Arts Centre, and part-commissioned by Brighton Digital Festival

LINDSAY KEMP (1938)

British-born theatre practitioner, Lindsay Kemp was a pioneer of queer theatre, whose work absorbed genres from mime to Japanese kabuki. His seminal works, *Pierrot in Turquoise*, *Flowers* (based on Jean Genet's *Our Lady of the Flowers*), *Salome* and *Midsummer Night's Dream* influenced a generation of artists. He collaborated with David Bowie on *Ziggy Stardust* (1972), Derek Jarman in *Sebastiane* (1976) and *Jubilee* (1977).

ONNAGATA (1997)

9-minute excerpt, Video documentation of live performance

Onnagata pays homage to the profound influence of Japanese Noh theatre upon Lindsay Kemp's life and work. Kemp is credited as one of the premier mime artists of his generation, responsible for introducing a whole generation of artists, famously including David Bowie, to the potential of expressive performance without words.

Courtesy of Lindsay Kemp.

দিয়ে। তাদের দ্বন্দ্ব সম্পূর্ণ ক্রিপ্ট জুড়েই দেখা যায়, যেখানে একত্রে খুঁজে পাওয়া যায় লেখাজোকা আর ব্যক্তিগত স্বীকারোক্তি, অবিস্মৃতের এক অজানা সময়ে এক ভাঙাচোরা বজরায় তাদের এই অতি নাটকিয়তা পক্ষান্তরের মধ্য দিয়ে। সৌজন্যে: শিল্পীদ্বয়। আর্টস কাউন্সিল ইংল্যান্ড এবং ওয়াইজিং আর্ট সেন্টারের পৃষ্ঠপোষকতায় এবং ব্রাইটন ডিজিটাল ফেস্টিভালের অনুমোদনে।

লিভসে কেম্প (১৯৩৮-)

বৃটিশ বংশদ্ভূত নাট্যকর্মী লিভসে কেম্প ছিলেন কুইয়ার থিয়েটারের অগ্রদূত, যার কাজগুলোর মধ্যে মুকাভিনয় থেকে শুরু করে জাপানী কাবুকি নাটক পর্যন্ত সবকিছু ছিল। তাঁর শক্তিশালী কাজগুলোর মধ্যে আছে পিয়ারো ইন টারকুয়িজ, ফ্লাওয়ার্স (জিন জেনেটের উপন্যাস আওয়ার লেইডি অফ দ্য ফ্লাওয়ার্স অবলম্বনে), সালোমি এবং মিদসামার নাইটস ড্রিম, যেগুলো এক প্রজন্মের শিল্পীদের অনুপ্রাণিত করেছে। তিনি ডেভিড বাওয়ার সাথে জিগি স্টার্ডাস্ট (১৯৭২), ডেরেক জারম্যানের সাথে সিবাতিয়েন (১৯৭৬), এবং জুবিলি (১৯৭৭) সম্মিলিতভাবে নির্মাণ করেন।

ওনাগাতা (১৯৯৭)

৯ মিনিটের চলচ্চিত্রাংশ, লাইভ পারফরমেন্সের গৃহীত ভিডিওচিত্র।

ওনাগাতা-য় লিভসে কেম্পের জীবন এবং কর্মের উপর জাপানিজ নো থিয়েটারের প্রভাবকে তুলে ধরা হয়েছে। কেম্পকে তাঁর প্রজন্মের প্রথম সারির মুকাভিনেতা হিসেবে কু তিত্ত দেয়া হয়, যিনি একঝাঁক নতুন প্রজন্মের অভিনয়শিল্পীদের সুযোগ করে দিয়েছিলেন। তিনি ডেভিড বাওয়ারকে সাথে নিয়ে বিনা শব্দে শুধু পারফরমেন্সের মাধ্যমে ভাব প্রকাশের তথ্য মুকাভিনয়ের কাজগুলোর জন্য বিখ্যাত হয়ে আছেন। সৌজন্যে: লিভসে কেম্প

FLOWERS (1982)

20 minutes excerpt, Video documentation of live performance

In *Flowers* (premiered 1974), Kemp interprets Genet's novel *Our Lady of the Flowers*. With Kemp playing the central role of Divine, a transvestite living in a world of whores and angels, prisons and sexual fantasies, Genet's verbal violence and poetry is transformed into music and gesture.

Courtesy of Lindsay Kemp

MIKHAIL KALATOZOV (1903 - 1973)

Born in Tiflis, Kalatozov dreamed of being a director. He began in 1923 and in 1930 published his debut film, *Jim Shaunte* which was a resounding success. In 1937, Kalatozov finished his traineeship at the Art Studies Academy in Saint Petersburg before becoming entwined in Soviet discourse.

SOY CUBA (I AM CUBA) (1964)

Soy Cuba (I am Cuba) presents a palimpsestic account of four victims of Imperialist dominance. However, aesthetics take hold through the 9.8mm lens as Cuba becomes distorted by flat images and unsuspecting angles. Originally a forgotten charm, *Soy Cuba* is revered as a key film in the history of the USSR - with Cuba as an object of ideology.

Courtesy of Mikhail Kalatozov.

ফ্লাওয়ার্স (১৯৮২)

২০ মিনিটের চলচ্চিত্রাংশ, লাইভ পারফরমেন্সের গৃহীত ভিডিওচিত্র।

ফ্লাওয়ার্স-এ কেম্প জেনেটের উপন্যাস আওয়ার লেইডি অফ দ্য ফ্লাওয়ার্স-কে চিত্রিত করেছেন। কেটের অভিনয়ে জীবন্ত হয়ে উঠেছে উপন্যাসের মুখ্য চরিত্র ডিভাইন, পুরুষের পোশাকে এক নারী যে বাস করে পতিতা, দেবদূত, কারাগার এবং যৌন কল্পনার জগতে। জেনেটের শাব্দিক/বাক্যের সহিংসতা আর কবিতা পরিণত হয়েছে সংগীত ও ইঙ্গিতে।
সৌজন্যে: লিন্ডসে কেম্প।

OUSMANE SEMBÈNE

(1923 – 2007)

One of the first African auteurs, Senegalese director Ousmane Sembène is often known as the “father of African film”. His work is divisive and steeped in activism as he portrays Africa as post-colonial struggling with and against its history. His powerful and liberating work touches many facets of African existence and thus has international and local appeal.

XALA (1975)

123 minutes

Sembène’s seminal piece, *Xala* discusses the difficulties of ‘modernisation’ in post-colonial Senegal. *Xala* (impotence) explores the contesting roles of masculinity and femininity, traditionalism and modernism, spirituality and relativism in a world scarred by their oppressors. Political figures are reduced to invalids and wives to divorcees in this Africa of uncertainty. The questions raised by *Xala* are difficult. What of the future of Africa after it is free? Can the rebels rule unlike their colonisers? Or is greed inherent? Courtesy of Ousmane Sembène.

REZA ABDUH

(1963 – 1995)

Reza Abdoh was an Iranian-born American director, and playwright, founder of the theatre ensemble Dar a Luz, known for large-scale, site-specific experimental theatrical productions. His work often confronted issues such as race, class, and the AIDS crisis. He belonged to the next generation of Iranian theatre-makers influenced by the Festival of Arts. He died from AIDS in New York in 1995.

রেজা আব্দোহ

(১৯৬৩ – ১৯৯৫)

রেজা আব্দোহ একজন ইরানী বংশোদ্ভূত মার্কিন পরিচালক এবং নাট্যকার ছিলেন। তিনি ছিলেন থিয়েটার অনসম্বল দার আ লুজ- এর প্রতিষ্ঠাতা। তিনি বড়মাপের, সাইট-স্পেসিফিক নিরীক্ষামূলক নাট্য প্রযোজনার জন্য সুপরিচিত ছিলেন। প্রায়শই তাঁর কাজগুলো বর্ণ, শ্রেণী, এবং এইডস সংকটের মত বিষয়াদিকে তুলে ধরতো। তিনি ছিলেন ইরানের ফেস্টিভ্যাল অফ আর্টস দ্বারা উদ্বুদ্ধ ইরানী নাট্য-প্রযোজকদের পরবর্তী প্রজন্মের একজন। ১৯৯৫ সালে নিউইয়র্কে তিনি এইডসে মারা যান।

THE HIP-HOP WALTZ OF EURYDICE (1990)

18 minutes, video directed by Reza Abdoh, filmed and edited by Adam Soch.

The Hip-Hop Waltz of Eurydice (1990) is a video documentation of a live performance presented at Los Angeles Theater Center. In this piece, Abdoh adapts the myth of Orpheus and Eurydice. At the time labelled “a gut reaction to systemic repression and erosion of freedom”, it was the director’s first production to be presented outside of the US. Words are only one element in a text made equally of image and movement.

Courtesy of Reza Abdoh and Adam Soch.



Hip - Hop Waltz of Eurydice. Reza Abdoh (director) 1990. Courtesy of Reza Abdoh and Adam Soch.

TIGHT RIGHT WHITE (1993)

14 minutes, directed by Reza Abdoh, filmed and edited by Adam Soch.

Two narratives that run through *Tight Right White*; Abdoh’s adaptation of the novel and blax-ploitation movie *Mandingo*, and as series of interactions between Blaster, a teenage black junkie and drug dealer, and Moishe Pipik, an MC made-up as an anti-Semitic stereotype. Abdoh called the production “a cross between a Minstrel Show and a Borscht Belt night club act.”

Courtesy of Reza Abdoh and Adam Soch

দ্য হিপহপ ওয়াল্টজ অফ ইউরিডাইস (১৯৯০)

২০ মিনিটের চলচ্চিত্রাংশ, পারফরম্যান্স পরিচালনায় রেজা আদোহ, লস এ্যাঞ্জেলেস থিয়েটার সেন্টারে পরিবেশিত লাইভ পারফরমেন্স থেকে এই পারফরমেন্সে আদোহ অর্ফিডিস ও ইউরিডাইসের কাহিনীর রূপান্তর ঘটিয়েছেন। সেই সময় ‘নিয়মতান্ত্রিক অবদমন ও স্বাধীনতার বিলীন হয়ে যাওয়ার স্বয়ংক্রিয় প্রতিক্রিয়া’ শীর্ষক এই পরিবেশনাটি ছিল আমেরিকার বাইরে এই পরিচালকের প্রথম পরিবেশনা।

সৌজন্যে: রেজা আদোহ এবং এ্যাডাম সোখ।

টাইট রাইট হোয়াইট (১৯৯৩)

১৪ মিনিট, পরিচালনায় রেজা আদোহ, চিত্রায়ন এবং সম্পাদনা করেছেন এ্যাডাম সোখ

টাইট রাইট হোয়াইট ছবিটা জুড়ে দুটো বিবরণী পাওয়া যায়। এক হল আদোহর মত করে মাডিন্সো উপন্যাসটি এবং একই নামের কৃষ্ণাঙ্গদের জন্য নির্মিত চলচ্চিত্রের রূপায়ন, এবং আরেকটি হল ব্লাস্টার নামক কৃষ্ণাঙ্গ এক কিশোর মাদকসেবী ও মাদকব্যবসায়ী এবং মহিশে পিপিক নামে একজন গড়পড়তা সেমিটিক বিরোধী উপস্থাপকের মাঝে চলমান মিথক্রিয়া। আদোহ তার এই প্রযোজনাকে কৃষ্ণাঙ্গবিরোধী কৌতুকান্বিত এবং ব্রশট বেল্ট নাইটক্লাবের পরিবেশনার এক মিশেলচ বলে আখ্যায়িত করেছেন।

সৌজন্যে: রেজা আদোহ এবং এ্যাডাম সোখ

ROBERT WILSON (1941)

Robert Wilson is an American experimental theatre director and playwright. In 1972, at the age of 30, Wilson was commissioned at the Festival of Arts to create *KA MOUNTAIN* and *GUARDENIA TERRACE*, a 168-hour play without interruption, marking the beginnings of his epic pieces. In 1974, he presented his piece *A Mad Man, A Mad Giant, A Mad Dog...* at the Festival. He has collaborated extensively with artists including: Philip Glass, William S. Burroughs, Allen Ginsberg, Lou Reed, Tom Waits, Laurie Anderson and Marina Abramović.

KA MOUNTAIN AND GARDENIA TERRACE (1972)

30 minutes excerpt

KA MOUNTAIN... was a site-specific commission created for the Festival of Arts, Shiraz-Persepolis. Overture to *KA MOUNTAIN...* took place in a 19th century house and garden and the main performance lasted for a week, from midnight on 2 September to midnight 8 September 1972. It progressed extremely slowly ascending the mountain, until it reached the summit. The performance involved over five hundred characters including animals, some of which were cardboard cut-outs. Courtesy of Byrd Hoffman Water Mill Foundation.

ROSE ENGLISH (1950)

Rose English is a British artist who works in performance, installation, theatre, dance and film. She has a reputation for creating humorous, highly analytical performances and was an active member of Britain's vibrant feminist scene of the 1970s. For over four decades she has

রবার্ট উইলসন (১৯৪১-)

রবার্ট উইলসন একজন মার্কিন নিরীক্ষাধর্মী নাট্য পরিচালক এবং নাট্যকার। ১৯৭২ এ ৩০ বছর বয়সে তিনি ফেস্টিভ্যাল অফ আর্টসে কা মাউন্টেইন এ্যান্ড গার্ডেনিয়া টেরেস নামে টানা ১৬৮ ঘণ্টার একটি বিরতিহীন নাটক পরিচালনার দায়িত্ব পান, যা থেকে শুরু হয় তাঁর স্মরণীয় কাজগুলোর সৃষ্টি। ১৯৭৪ সালে তিনি তাঁর 'এ ম্যাড ম্যান, এ ম্যাড জায়ান্ট, এ ম্যাড ডগ...' ফেস্টিভ্যালের পরিবেশন করেন। তিনি ফিলিপ গ্লাস, উইলিয়াম এস. বারৌজ, এ্যালেন গিন্সবার্গ, লু রিড, টম ওয়েইটস, লরি এ্যান্ডারসন এবং মারিনা আব্রামোভিচ সহ আরও অনেক শিল্পীর সাথে বিভিন্ন সময়ে কাজ করেছেন।

কা মাউন্টেইন এ্যান্ড গার্ডেনিয়া টেরেস (১৯৭২)

৩০ মিনিটের চলচ্চিত্রাংশ

কা মাউন্টেইন... ছিলো ফেস্টিভ্যাল অফ আর্টস, সিরাজ-পার্সেপোলিসের জন্য গঠিত একটি সাইট-স্পেসিফিক কমিশন। কা মাউন্টেইন... এর আরম্ভটা হয়েছিলো ১৯ শতকের একটি বাগানবাড়িতে এবং পরিবেশনাটি ১৯৭২ এর ২ সেপ্টেম্বর মধ্যরাত থেকে ৮ সেপ্টেম্বর মধ্যরাত পর্যন্ত এক সপ্তাহ যাবত চলেছিলো। খুব ধীরে ধীরে অগ্রসর হয়ে এটা ক্লাইম্যাক্সে পৌঁছেছিলো। পরিবেশনাটিতে পশুপাখি সহ পাঁচশরও বেশি চরিত্র ছিলো, যোগ্যতার কোন কোনটা কার্ডবোর্ড কেটে বানানো হয়েছিলো।

রোজ ইংলিশ (১৯৫০-)

রোজ ইংলিশ একজন বৃটিশ শিল্পী যিনি পরিবেশনা, ইনস্টলেশন, থিয়েটার, নৃত্য এবং চলচ্চিত্রে কাজ করেন। হাস্যরসাত্মক এবং অত্যন্ত বিশ্লেষণাত্মক পরিবেশনার জন্য তাঁর খ্যাতি রয়েছে, এবং তিনি ১৯৭০ এর দশকে বৃটেনের নারী জাগরণেরও একজন অন্যতম সক্রিয় কর্মী ছিলেন। চার

collaborated with a diversity of artists including musicians, dancers, circus performers, magicians and horses to create her ground-breaking performances including *Quadrille*, *The Double Wedding* and *Ornamental Happiness*.

ORNAMENTAL HAPPINESS (2006)

Excerpt 25 minutes, performance documentation, single channel video

Ornamental Happiness is a manifestation of Rose English's ongoing project *Lost in Music*, tracing the reciprocities of glass, singing, fire, flying and acrobatics. This vignette was presented at the Liverpool Biennial of Contemporary Art in 2006: 'Take your seat inside a small but perfectly formed jewel box. In this crystalline salon setting, seven consummate performers lift a shimmering vessel brimming with all the promise of the sublime to YOU - the celebrants. And then another, and another! Drink it in! Luke Stoneham's fearless shards of sound issue full blown from singers and percussion alone, invoking a transparent filigree of perfect form to complement two Chinese contortionists from the Zhejiang Acrobatic Troupe rapt in their own unwavering embrace. Here songs solidify, and objects sing, gravity is reversed, and you too will be transformed.' Courtesy of Rose English, Liverpool Biennial of Contemporary Art, Unity Theatre and London Arts Projects Ltd.

ROSE FINN-KELCEY (1945 - 2014)

Acclaimed and influential British artist Rose Finn-Kelcey first came to prominence in the early 1970s as a central figure in performance and feminist art. Finn-Kelcey's work focuses on explorations of power, performance, political commentary, and perceptions of the self, belief and spirituality.

দশকেরও বেশি সময় ধরে তিনি সংগীতশিল্পী, নৃত্যশিল্পী, সার্কাসের কর্মী, জাদুকর এবং ষোড়সওয়ার সহ বিভিন্ন ধারার শিল্পীর সাথে কাজ করেছেন এবং তৈরি করেছেন কোয়াদ্রিল, দ্য ডাবল ওয়েডিং এবং অর্নামেন্টাল হ্যাপিনেসের মত অসামান্য সৃষ্টি।

র্নামেন্টাল হ্যাপিনেস (২০০৬)

২৫ মিনিটের চলচ্চিত্রগ্রহণ, পরিবেশনার চিত্রায়ন, এক চ্যানেলবিশিষ্ট ভিডিও

অর্নামেন্টাল মিউজিক রোজ ইংলিশের চলমান প্রকল্প লস্ট ইন মিউজিকের একটি রূপ, যাতে তুলে ধরা হয়েছে কাঁচ, গান গাওয়া, আগুন, উড্ডয়ন এবং শারীরিক কসরতের ক্রিয়া-প্রতিক্রিয়া। এই পরিবেশনাটি লিভারপুল বিয়েনিয়াল অফ কন্টেম্পোরারি আর্টে ২০০৬ তে পরিবেশিত হয়েছিলো। "ছোট্ট কিন্তু সুগঠিত এক গয়নার বাসেলের ভেতরে আসন গ্রহণ করো। স্ফটিকস্বচ্ছ এই বৈঠকখানায় সাতজন দক্ষ অভিনেতা শ্রেষ্ঠত্বের প্রতিশ্রুতিতে টইটুমুর এক জ্বলজ্বলে পাত্র তোমাদের-পুরোহিতদের সামনে তুলে ধরে। এবং তারপর একটি, এবং আরও একটি! পান করে নাও! ল্যুক স্টোনহ্যামের গায়ক এবং তালযন্ত্রীদের ভেসে আসা নির্ভীক বাদ্যের টুকরো যেন বুনে চলে এক স্বচ্ছ তারের বুনন যার মাঝে বীরভাবে জড়িয়ে যায় বিজ্যাং শারীরিক কসরতের ট্রুপের দুজন চীনা ক্রীড়াবিদের বিভঙ্গ বিনোদন। এখানে গান পরিণত হয় বস্তুর্তে/জমাট বাঁধে, বস্তুর্তা গান গায়, মাধ্যাকর্ষণ উল্টে যায়, এবং তুমিও পাণ্টে যাবে।"

সৌজন্যে: রোজ ইংলিশ, লিভারপুল বিয়েনিয়াল অফ কন্টেম্পোরারি আর্ট, ইউনিটি থিয়েটার ও লন্ডন আর্টস প্রজেক্ট লিমিটেড।

রোজ ফিন-কেলসি (১৯৪৫-২০১৪)

খ্যাতিমান এবং প্রভাবশালী বৃটিশ শিল্পী রোজ ফিন-কেলসি ১৯৭০ এর দশকে পারফরমেন্স এবং ফেমিনিস্ট আর্টের কেন্দ্রীয় ব্যক্তিত্ব হিসেবে প্রথম আত্মপ্রকাশ করেন। ফিন-কেলসির কাজগুলো শক্তি, পরিবেশনা, রাজনৈতিক মতামত, আত্মবোধ এবং আধ্যাত্মিকতা কেন্দ্রিক।

GLORY (1984)

20 minutes

Finn-Kelcey acts as both animator and controller of 100 surrogate performers arranged on a large table. Conceived as a personal response to the Falklands War (1982), the artist takes on the role of puppeteer, commanding various cardboard cut-out generals, dictators, political leaders and weapons with a rake, mimicking the actions of the battlefield planner or casino croupier.

Courtesy of Art Council Collection and The Estate of Rose Finn-Kelcey.

SERGEI PARAJANOV (1924 - 1990)

Sergei Parajanov was a Soviet film director of Armenian descent who made a substantial contribution to Soviet cinematography through Ukrainian, Armenian and Georgian cinema. He pioneered his own cinematic style by stepping out of the boundaries of socialist realism, which was the only sanctioned art style with in the USSR. This alongside his controversial lifestyle meant he was persecuted and many of his films projects were regularly banned from 1965 to 1973 by Soviet authorities. His banned film *The Colour of Pomegranates* (1969) found a route to the Festival of Arts, where it was premiered and subsequently smuggled to Paris.

THE COLOUR OF POMEGRANATES (1969)

78 minutes

The Colour of

Pomegranates is based in part on the life of the 18th-century Armenian

গ্লোরি (১৯৮৪)

২০ মিনিট

এক বিশাল টেবিলে ১০০ প্রতিনিধি পারফর্মারের চালক এবং নিয়ন্ত্রক উভয়েরই দায়িত্ব পালন করেন ফিন-কেসলি। ফকল্যান্ডস যুদ্ধ (১৯৮২)-র জবাবে নির্মিত এই পরিবেশনায় শিল্পী একজন পাপেটিয়ারের ভূমিকায় অবতীর্ণ হন, কার্ডবোর্ড কেটে বানানো সেনাপতি, একনায়ক, রাজনৈতিক নেতাদের ছকুম করার মত করে এবং দান্তাল রেঁদা দিয়ে অস্ত্রসস্ত্র বানিয়ে, ক্যাসিনোর ট্রেপিয়ার কিংবা যুদ্ধক্ষেত্র পরিকল্পকের কার্যকলাপকে ব্যঙ্গার্থে অনুকরণ করার মাধ্যমে।

সৌজন্যে: আর্ট কাউন্সিল কালেকশন অফ দি এস্টেট অফ রোজ ফিন-কেসলি।

সের্গেই পারাজানোভ (১৯২৪-১৯৯০)

সের্গেই পারাজানোভ ছিলেন আমেরিকান বংশোদ্ভূত একজন সোভিয়েত চলচ্চিত্র পরিচালক যিনি ইউক্রেনিয়ান, আর্মেনিয়ান এবং জর্জিয়ান সিনেমার মাধ্যমে সোভিয়েত চলচ্চিত্রের উৎকর্ষে অবদান রাখেন। তিনি তৎকালীন ইউএসএসআরের অনুমোদিত একমাত্র মতাদর্শ সমাজতান্ত্রিক বাস্তববাদের সীমানা ছাড়িয়ে নিজের এক স্বতন্ত্র চলচ্চিত্রের শৈলী সৃষ্টি করেছিলেন। তাঁর বিতর্কিত জীবনযাপন এবং কাজগুলোর কারণে তিনি হয়েছিলেন নিগৃহীত এবং ১৯৬৫ থেকে ১৯৭৩ পর্যন্ত সোভিয়েত কর্তৃপক্ষ তাঁর কাজগুলোকে প্রায়ই নিষিদ্ধ ঘোষণা করে। তা সত্ত্বেও তাঁর নিষিদ্ধ ছবি 'কালার অফ পমেগ্রানেটস' (১৯৬৯) কোনোভাবে ফেস্টিভ্যাল অফ আর্টস পর্যন্ত পৌঁছে যায়, যেখানে সেটোর প্রিমিয়ার হবার পর তা চোরাইপথে প্যারিসে নিয়ে যাওয়া হয়।



The Colour of Pomegranates, Sergei Parajanov.

দ্য কালার অফ পমেগ্রানেটস (১৯৬৯)

৭৮ মিনিট

দ্য কালার অফ পমেগ্রানেটস আংশিকভাবে ১৮ শতকের মার্কিন কবি সায়ারট নোভা (দ্য কিং অফ সং) এর

poet, Sayat Nova ('The King of Song'). Sergei Parajanov writes, directs, edits, choreographs, designs and creates every aspect of the film. It remains a masterpiece of cinema on account of being devoid of dialogue or camera movement and for its alluring imagery. The film was not seen in the international arena until 1977, due to the censorship it attracted from Soviet government, and arrived in Paris after being screened in Iran.

Courtesy of Parajanov-Vartanov Institute.

SHEZAD DAWOOD (1974)

Shezad Dawood works across film, painting and sculpture to juxtapose discrete systems of image, language, site and multiple narratives, using the editing process as a method to explore meanings and forms between film and painting. His practice often involves collaboration, working with groups and individuals across different territories to physically and conceptually map far-reaching lines of enquiry. These networks map across different geographic locations and communities and are particularly concerned with acts of translation and restaging. Dawood's work has been exhibited internationally, including the Si Shang Art Museum, Beijing (2017); Mori Art Museum, Tokyo (2016); the Museum of Modern Art, New York (2015); Parasol Unit, London (2014); Taipei Biennial, Taiwan (2014); Marrakech Biennial, Morocco (2014); MACBA, Barcelona (2014); Witte de With, Centre for Contemporary Art, Rotterdam (2013); Modern Art Oxford (2012); Tate Britain, London (2009); and the 53rd Venice Biennale, Italy (2009).

জীবনী অবলম্বনে নির্মিত। সেগেই পারাজানোভ একাধারে এই চলচ্চিত্রের চিত্রনাট্য লিখেছেন, পরিচালনা করেছেন, সম্পাদনা করেছেন, কোরিওগ্রাফি করেছেন এবং ডিজাইন করেছেন। সংলাপহীন এবং ক্যামেরার নড়াচড়াবিহীন ছবি হওয়া সত্ত্বেও যে অসামান্য দৃশ্যকল্প এই ছবিটি তৈরি করেছে তার জন্য এটি আজও বিখ্যাত। সোভিয়েত সরকারের কড়া নজরদারির কারণে ১৯৭৭ সাল পর্যন্ত ছবিটি আন্তর্জাতিক অঙ্গনে প্রদর্শিত হয়নি, পরবর্তীতে ইরানে প্রদর্শিত হবার পর এটি প্যারিসে আসে।

সৌজন্যে: পারাজানোভ-ভার্তানভ

শেজাদ দাউদ (১৯৭৪-)

শেজাদ দাউদ চলচ্চিত্র, চিত্রকলা এবং স্থাপত্য নিয়ে কাজ করে বিভিন্ন দৃশ্যকল্প, ভাষা, পটভূমি, এবং বিভিন্ন দৃষ্টিকোণ থেকে তাঁর কাজের বিষয়াদিকে ফুটিয়ে তুলেছেন। এডিটিং ব্যবহার করে তিনি চিত্রকলা এবং চলচ্চিত্রের মধ্যকার মিলগুলোকে তিনি তুলে ধরেছেন। প্রায়শই তিনি অন্যান্য বিভিন্ন ক্ষেত্রের শিল্পী ও শিল্পগোষ্ঠীর সাথে কাজ করে আক্ষরিক এবং প্রতীকীভাবে সকল সীমারেখা অতিক্রম করে তাঁর কীর্তির ছাপ রেখে চলেছেন। এই কাজগুলোর ফলে সৃষ্ট বিশ্বজনীন যোগাযোগ তাঁর কাজগুলোকে বিভিন্ন ভাষায় ও মাধ্যমে অনুদিত ও পুনর্নির্মিত হবার সুযোগ তৈরি করে দিয়েছে। বেশকিছু আন্তর্জাতিক প্রদর্শনীতে দাউদের কাজ প্রদর্শিত হয়েছে, এর মধ্যে উল্লেখযোগ্য: সি শাং আর্ট মিউজিয়াম, বেইজিং (২০১৭); মোরি আর্ট মিউজিয়াম, টোকিও (২০১৬); দ্য মিউজিয়াম অফ মডার্ন আর্ট, নিউ ইয়র্ক (২০১৫); প্যারাসোল ইউনিট, লন্ডন (২০১৪); তাইপেই বিয়েনিল, তাইওয়ান (২০১৪); মারাকেশ বিয়েনিল, মরোক্কো (২০১৪); এমএসিবিএ, বার্সেলোনা (২০১৪); উইট্টে ডে উইথ, সেন্টার ফর কন্টেম্পোরারি আর্ট, রটারডাম (২০১৩); মডার্ন আর্ট অক্সফোর্ড (২০১২); টেট ব্রুটেন, লন্ডন (২০০৯); এবং ৫৩ তম ভেনিস বিয়েনালে, ইতালি (২০০৯)।

IT WAS A TIME THAT WAS A TIME (2015)

17 minutes, score by Weyes Blood

Operating on the borders between speculative realism and performance, the film is the result of a free-form, collaborative experiment, whereby participants took turns documenting each other living in a speculative community formed in response to a theoretical environmental cataclysm, with devices that might have survived a devastating flood. As the artist explained, in this possible post-apocalyptic community, surviving on the periphery of New York, “rules of society, gender and relationships are given new expression.”

Courtesy of Shezad Dawood and Pioneer Works.

SHUJI TERAYAMA (1935 – 1983)

Shuji Terayama was a Japanese poet, dramatist, writer, film director, and photographer. Through a prolific and provocative artistic career, Terayama was one of the foremost figures of the Japanese avant-garde. With his Tenjo Sajiki Troupe he presented and directed his plays *Origin of Blood* and *Ship of Folly* at the Festival of Arts in 1973 and 1976 respectively.

ORI - (THE CAGE) (1964)

11 minutes

Completed in 1962, Terayama's short film *Ori* experiments with dense symbolism. Moving between the emaciated human body and the recurring motif of clocks, the film visualises an inescapable imprisonment in time.

Courtesy of Shuji Terayama and Terayama World.

ইট ওয়াজ এ টাইম দ্যাট ওয়াজ এ টাইম (২০১৫)

১৭ মিনিট, স্কোর করেছেন ওয়েইস ব্লাড

দৃশ্যমান বাস্তববাদিতা এবং পারফরমেন্সের সীমারেখায় নির্মিত ছবিটি একটি উন্মুক্ত, সম্মিলিত এক্সপেরিমেন্টের ফসল, যাতে অংশগ্রহণকারীরা এক মহাপ্লাবনের পর বেঁচে যাওয়া কিছু যন্ত্রপাতি দিয়ে ফের বাঁচার চেষ্টা করা স্বপ্নবাজ এক সমাজে বসবাসকারী নিজেদের পালানক্রমে চিত্রধারণ করে। শিল্পীর ব্যাখ্যায় নিউইয়র্কের পটভূমিতে এরকম মহাপ্রলয় পরবর্তী জীবনে “সমাজ, লিঙ্গ এবং সম্পর্ক নতুন করে অভিব্যক্ত হয়েছিলো”।

সৌজন্যে : শেজাদ দাউদ এবং পাইওনিয়ার ওয়ার্কস

শুজি তেরায়ামা (১৯৩৫-১৯৮৩)

শুজি তেরায়ামা ছিলেন একজন জাপানী কবি, নাট্যকার, লেখক, চলচ্চিত্র নির্মাতা এবং আলোকচিত্রী। এক সমৃদ্ধ এবং উৎসাহব্যাপ্তক শিল্পজীবনে তিনি জাপানী নব্য শিল্প ধারার পথিকৃতে পরিণত হয়েছিলেন। তাঁর তেঞ্জো সাজিকি ট্রুপের সাথে মিলিত হয়ে তিনি ১৯৭৩ এবং ১৯৭৬ সালের ফেস্টিভাল অফ আর্টসে যথাক্রমে তাঁর অরিজিন অফ ব্লাড এবং শিপ অফ ফলি নাটক দুটি পরিবেশন করেন।

ওরি- (দ্য কেজ) (১৯৬৪)

১১ মিনিট

১৯৬২ তে সম্পন্নকৃত তেরায়ামের শর্ট ফিল্ম ওরি গভীর প্রতীকীবাদ নিয়ে নিরীক্ষণ করে। খর্বকায় মানবদেহ এবং ঘড়ির কাঁটার গতিপথকে প্রতীক হিসেবে ধরে এই চলচ্চিত্র সময়ের কাছে মানুষের অসহায় বন্দীত্বের কথা বলে।

সৌজন্যে: শুজি তেরায়ামা এবং তেরায়ামা ওয়ার্ল্ড

MEIKYŪ-TAN - (THE LABYRINTH TALE) (1975)

17 minutes

In this short film, presented through a filter of green, blue and white, Terayama's two protagonists carry around a portal which takes them into different worlds. Heavily stylised in its presentation, *The Labyrinth Tale* sometimes completely consumes the screen in fits of overexposure.

Courtesy of Shuji Terayama and Terayama World.

SIMON MORETTI (1977)

Simon Moretti is an artist and curator based in London, his work explores issues of time, automatism, context, authorship and display. His work has included performance, installation, found objects, neon and textile works as well as collaborations with other artists and institutions through curatorial projects. Recently he has been working with found images through the production of collages, videos, screen prints and photographic works.

ACT 1: REMEMBERING AND FORGETTING, AFTER THE FINAL DECADE (2018)

3 minutes

This specially commissioned video work is made from images directly lifted from the archive of the Archaeology of the Final Decade, the artist's personal archive, and images related to the cultural, archeological or geological history of Iran. In this animation the photographic images are dispersed, in a new context, within a flickering structure created by images of crosswords puzzles.

Courtesy of Simon Moretti and Archaeology of the Final Decade.

মিইকু-তান - (দ্য ল্যাবিরিছ টেল) (১৯৭৫)

১৭ মিনিট

নীল, সবুজ এবং সাদা ফিল্টারে চিত্রিত এই শর্টফিল্মটিতে তেরায়ামার গল্পের দুই নায়ক এমন একটা পোর্টাল নিয়ে চলাফেরা করে যা তাদের ভিন্ন জগতে নিয়ে যায়। প্রচন্ডরকম স্বকীয়তার ছাপ বহনকারী এই দ্য ল্যাবিরিছ টেল উপস্থাপনাটিতে মাঝে মাঝে গোটা পর্দা আলাতে ঢেকে যায়। সৌজন্যে: শুজি তেরায়ামা এবং তেরায়ামা ওয়ার্ল্ড

সাইমন মোরেটি (১৯৭৭-)

সাইমন মোরেটি একজন লন্ডনভিত্তিক শিল্পী এবং কিউরেটর যিনি কাজ করেছেন সময়, অটোমেটিজম, কন-টেম্পট, লেখকের কাজ, প্রদর্শনী নিয়ে। তাঁর কাজের মধ্যে রয়েছে পারফরম্যান্স, ইনস্টলেশন, ফাউন্ড অবজেক্ট (কুড়িয়ে পাওয়া জিনিস), নিয়ন আলো এবং টেম্পটাইল নিয়ে করা কাজসমূহ। সাথে রয়েছে বিভিন্ন শিল্পী এবং প্রতিষ্ঠানের সাথে যুগ্মভাবে কিউরেটরিয়াল প্রকল্পসমূহ। সম্প্রতি তিনি সংগৃহীত ছবি দিয়ে কোলাজ, ভিডিও স্ক্রিন প্রিন্ট এবং ফটো-গ্রাফিক শিল্পকর্ম নির্মাণ করে চলেছেন।

এ্যাক্ট ১: রিমেম্বারিং এ্যাক্ট ফরগেটিং, আফটার দ্য ফাইনাল ডেকেইড (২০১৮)

২ মিনিট

বিশেষভাবে কমিশন করা এই ভিডিওচিত্রটি নির্মিত হয়েছে সরাসরি শিল্পীর ব্যক্তিগত সংগ্রহ আর্কিওলজি অফ দ্য ফাইনাল ডেকেইডের চিত্রগুলো দিয়ে এবং এগুলোতে উঠে এসেছে ইরানের সাংস্কৃতিক, ভূতাত্ত্বিক এবং প্রত্নতাত্ত্বিক ইতিহাস। এই এ্যানিমেশনে ফটোগ্রাফিক চিত্রগুলোকে ছড়িয়ে ছিটিয়ে এমনভাবে দেখানো হয়েছে যাতে ওগুলো এক ক্রসওয়ার্ড পাজলের মত দেখায়।

সৌজন্যে: সাইমন মোরেটি এবং আর্কিওলজি অফ দ্য ফাই

STAN VANDERBEEK (1927 - 1984)

Stan VanDerBeek was an American experimental filmmaker and graduate of Black Mountain College. VanDerBeek's ironic compositions were in the spirit of the surreal and dadaist collages of Max Ernst, but with a wild, rough informality of the expressionism of the Beat Generation. In the 1960s, he built the Movie Drome theatre at Stony Point, New York, where he designed shows using multiple projectors. For his work *Symmetricks* (1972) he used Indian sitar music. He presented three pieces at the Festival of Arts and three other pieces at the Iran-American Society in Tehran in 1971.

SYMMETRICKS (1972)

7 minutes

Stan VanDerBeek presented three pieces at the Festival of Arts, Shiraz-Persepolis, and three other pieces at the Iran-American Society in Tehran in 1971. *Symmetricks* was made a year later, using then cutting-edge computer technology alongside a soundtrack of sitar music. VanDerBeek was one of the earliest experimenters with the new visual possibilities of computer technology. Courtesy of Stan VanDerBeek Estate.

WILLIAM GREAVES (1926 - 2014)

William Greaves was a Harlem-born American documentary filmmaker, writer, producer and a pioneer of African-American filmmaking. He began as a Broadway actor and a member of The Actor's Studio. He later served as executive producer and co-host of the Black Journal

স্ট্যান ভ্যানডারবিক (১৯২৭-১৯৮৪)

স্ট্যান ভ্যানডারবিক একজন মার্কিন এক্সপেরিমেন্টাল চিত্রনির্মাণ ছিলেন যিনি ব্ল্যাক মাউন্টেইন কলেজ থেকে স্নাতক সম্পন্ন করেছিলেন। ভ্যানডারবিকের বিদ্রূপাত্মক সৃষ্টিকর্মগুলো মার্ক্স আর্নস্টের দাদাইস্ট কোলাজগুলোর আদলে হলেও এগুলো বিট জেনারেশনের আরও বন্য, রক্ষণ অনিয়মতান্ত্রিক এক্সপ্রেসনিজমের চিহ্ন বহন করে। ১৯৬০ এর দশকে তিনি স্ট্যানি পয়েন্ট, নিউ ইয়র্কের ড্রোম থিয়েটার চলচ্চিত্রটি নির্মাণ করেন, যেখানে তিনি একাধিক প্রজেক্টরের সাহায্যে চিত্র প্রদর্শন করেন। তাঁর কাজ *সিমেট্রিক্স* (১৯৭২) তে তিনি ভারতীয় সেতারের বাজনা ব্যবহার করেন। তিনি ফেস্টিভাল অফ আর্টসে তিনটি, এবং তেহরানের ইরান-আমেরিকান সোসাইটিতে ১৯৭১ সালে তিনটি কাজ প্রদর্শন করেন।

সিমেট্রিক্স (১৯৭২)

৭ মিনিট

স্ট্যান ভ্যানডারবিক ফেস্টিভাল অফ আর্টস, সিরাজ-পার্সেপোলিসে তিনটি, এবং তেহরানের ইরান-আমেরিকান সোসাইটিতে তিনটি কাজ পরিবেশন করেন। *সিমেট্রিক্স* তার একবছর পর নির্মিত হয়, তৎকালীন সর্বাধুনিক কম্পিউটার প্রযুক্তি এবং ভারতীয় সেতারের বাজনা ব্যবহার করে। সৌজন্যে: স্ট্যান ভ্যানডারবিক এস্টেট

উইলিয়াম গ্রিভস (১৯২৬-২০১৪)

উইলিয়াম গ্রিভস একজন হারলেম বংশোদ্ভূত আমেরিকান প্রামাণ্যচিত্র নির্মাতা, লেখক, প্রযোজক এবং আফ্রিকান-আমেরিকান চলচ্চিত্র নির্মাণের এক পথিকৃৎ ছিলেন। তাঁর পথচলা শুরু হয়েছিলো এ্যান্টার'স স্টুডিও'র একজন সদস্য এবং একজন ব্রডওয়ে অভিনেতা হিসেবে। পরবর্তীতে তিনি ব্ল্যাক জার্নাল টেলিভিশন অনুষ্ঠানের সহ-উপস্থাপক এবং

television programme for which he was awarded an Emmy in 1970. His recent film, *Ralph Bunche: An American Odyssey* (2001), documents the life and historic achievements of Dr. Ralph Johnson Bunche (1903-1971) the legendary African American Nobel prize-winning, scholar turned statesman who contributed to international diplomacy, decolonisation of the world, peacekeeping, and human rights in pre-civil rights America. His film *From these Roots* (1974) provides an in-depth study of the Harlem Renaissance.

THE FIRST WORLD FESTIVAL OF NEGRO ARTS (1968)

40 minutes

The official documentary film of the festival held in Dakar, Senegal in 1966. Over 2,000 writers, artists and performers from Africa and the African Diaspora participated in this historic event, which featured, Duke Ellington, Langston Hughes, Alvin Ailey, Aime Cesaire, Leopold Senghor and artists, performers and dignitaries from thirty countries. A black history treasure produced written and directed by William Greaves.

Courtesy of William Greaves Productions.

WILLIAM KLEIN (1928)

William Klein is an American-born French photographer and filmmaker noted for his ironic approach to both media and his extensive use of unusual photographic techniques in the context of photojournalism and fashion photography. He was ranked 25th on the Professional Photographer's list of 100 most influential photographers.

নির্বাহী প্রযোজক হিসেবে দায়িত্ব পালন করেন, যার কারণে ১৯৭০ সালে এমি এওয়ার্ড লাভ করেন। তাঁর সাম্প্রতিক চলচ্চিত্র রাফ বাঞ্চ: এন আমেরিকান ওডিসি (২০০১) তে চিত্রিত হয়েছে কিংবদন্তী নোবেল পুরস্কার বিজয়ী আফ্রিকান-আমেরিকান বুদ্ধিজীবী, জনপ্রতিনিধি আন্তর্জাতিক কূটনীতিক ডক্টর রাফ বাঞ্চের জীবনী, যিনি প্রাক-নাগরিক অধিকার আন্দোলনের আমেরিকায় মানবাধিকার এবং বিশ্বশান্তি নিয়ে কাজ করেছিলেন। তাঁর চলচ্চিত্র ফ্রম দিজ রুটস (১৯৭৪) এ ফুটে উঠেছে হারলেম পুনর্জাগরণের গভীর পর্যবেক্ষণ।

দ্য ফার্স্ট ওয়ার্ল্ড ফেস্টিভাল অফ নিগ্রো আর্টস (১৯৬৮)

৪০ মিনিট

১৯৬৬ তে ডাকার, সেনেগালে অনুষ্ঠিত উৎসবটির অফিশিয়াল ডকুমেন্টারি ফিল্ম। ঐতিহাসিক এই অনুষ্ঠানটিতে আফ্রিকা এবং আশেপাশের ২,০০০ এরও অধিক লেখক, শিল্পী ও পারফর্মার অংশগ্রহণ করেন। উল্লেখযোগ্য ছিলেন ডিউক এলিংটন, ল্যাংস্টন হিউজ, গ্যালভিন এইলি, এইমি সিজেরি, লিওপোল্ড সেন্সহোর, এবং ত্রিশটি দেশের সম্মানিত শিল্পী ও পারফর্মারগণ। কুশগাজ ইতিহাসের এক সম্পদ উইলিয়াম গ্রিভস লিখিত ও পরিচালিত এই চলচ্চিত্রটি।

সৌজন্যে: উইলিয়াম গ্রিভস প্রোডাকশন

উইলিয়াম ক্লাইন (১৯২৮-)

উইলিয়াম ক্লাইন একজন আমেরিকান বংশোদ্ভূত ফরাসী আলোকচিত্রী এবং চলচ্চিত্র পরিচালক যিনি তাঁর ফটোসাংবাদিকতা এবং ফ্যাশন ফটোগ্রাফিতে তাঁর অপ্রচলিত বিদ্রূপাত্মক শৈলীর জন্য সুপরিচিত। তিনি ১০০ জন সাড়া জাগানো আলোকচিত্রীর তালিকায় ২৫ তম অবস্থান অর্জন করেন।

FESTIVAL PANAFRICAIN D'ALGER (1969)

112 minutes (90 minutes), 35mm transferred to digi Beta, French with English subtitles.

The Pan-African Festival of Algiers takes the form of an essay, documenting the diverse cultural range of the first ever iteration of the festival. Klein's film takes in the posters, photographs, and drawings of the time, as well as archive footage of African anti-colonial struggles, in addition to interviews, rehearsals, concerts and speeches.

Courtesy of William Klein.

ফেস্টিভাল প্যানআফ্রিকা ডি'আলাজি (১৯৬৯)

১১২ মিনিট (৯০ মিনিট), ৩৫ মিমি ডিজিবেটাতে অনুদিত, ইংরেজি সাবটাইটেলসহ ফরাসী ভাষায়।

প্যানআফ্রিকান ফেস্টিভাল অফ আলজিয়ার্স ছিলো উৎসবটির সর্বপ্রথম পুনরাবৃত্তির প্রামাণ্যরচনা যাতে উঠে এসেছিলো এই উৎসবের সাংস্কৃতিক বৈচিত্র্যসমূহ। ক্লাইনের চলচ্চিত্রটিতে স্থান পেয়েছে সেসময়কার বিভিন্ন পোস্টার, আলোকচিত্র এবং হাতে আঁকা ছবি, যেমনটা স্থান পেয়েছে উপনিবেশবাদের বিরুদ্ধে আফ্রিকানদের সংগ্রাম, এবং সেইসাথে সংশ্লিষ্টদের সাক্ষাৎকার, রিহাসালি, কনসার্ট এবং বক্তৃতা।

সৌজন্যে: উইলিয়াম ক্লাইন



Festival Panafrican d'Alger (1969). Courtesy of William Klein, Courtesy of William Klein.

TO BE FREE IS TO LOSE SIGHT OF THE SHORE

FILM PROGRAMME

FRIDAY 2 FEBRUARY AND WEDNESDAY 7 FEBRUARY 7

10.30AM	The First World Festival Of Negro Arts (40 min, 1966) William Greaves
11.10AM	Preparatory Notes (53 min, 2014) Goshka Macuga
12.05PM	Vakratunda Swaha (25 min, 2010) Ashish Avikunthak
BREAK	
12.40PM	Symmetricks (7 min, 1972) Stan VanDerBeek
12.50PM	Tight Right White (14 min, 1993) Reza Abdoh
1PM	It was a time that was a time (17 min, 2015) Shezad Dawood
1.20PM	Onnagata (excerpt, 9 min, 1997) Lindsay Kemp
1.30PM	The Hip-Hop Waltz of Eurydice (video work, 18 min, 1990) Reza Abdoh
1.45PM	Ori - (The Cage) (11 min, 1964) Shuji Terayama
1.55PM	Glory (20 min, 1984) Rose Finn-Kelcey
BREAK	
2.30PM	The Alien Inside Me (30 min, 2015) Goshka Macuga
3PM	Ornamental Happiness (excerpt, 22 min, 2006) Rose English
3.20PM	Meikyû-tan - (The Labyrinth Tale) (17 min, 1975) Shuji Terayama
3.40PM	Symmetricks (7 min, 1972) Stan VanDerBeek
3.45PM	Act 1: Remembering and Forgetting, After the Final Decade (3 min, 2018) Simon Moretti

3.50PM	The Hip-Hop Waltz of Eurydice (excerpt, 20 min, 1990) Reza Abdoh
4.10PM	Flowers (excerpt, 20 min, 1982) Lindsay Kemp
4.30PM	Kalighat Fetish (22 min, 1999) Ashish Avikunthak
4.50PM	Rupak (7 min, 2016) Lala Rukh
5PM	The First World Festival Of Negro Arts (40 min, 1966) William Greaves
5.40PM	Ori - (The Cage) (11 min, 1964) Shuji Terayama
5.50PM	The Colour of Pomegranates (78 min, 1969) Sergei Paradjanov
7.05PM	Symmetricks (7 min, 1972) Stan VanDerBeek
7.15PM	Finding Fanon, Parts 1-3 (38 min, 2015) Larry Achiampong & David Blandy

SATURDAY 3 FEBRUARY AND THURSDAY 8 FEBRUARY

10.30AM	The First World Festival Of Negro Arts (40 min, 1966) William Greaves
11.10AM	Symmetricks (7 min, 1972) Stan VanDerBeek
11.20AM	Preparatory Notes (53 min, 2014) Goshka Macuga
12.10PM	Vakratunda Swaha (25 min, 2010) Ashish Avikunthak
12.35PM	Tight Right White (14 min, 1993) Reza Abdoh
12.50PM	It was a time that was a time (17 min, 2015) Shezad Dawood
1.05PM	Onnagata (excerpt, 9 min, 1997) Lindsay Kemp
1.15PM	The Hip-Hop Waltz of Eurydice (video work, 18 min, 1990) Reza Abdoh
1.35PM	Ori - (The Cage) (11 min, 1964) Shuji Terayama
1.45PM	Glory (20 min, 1984) Rose Finn-Kelcey
2.05PM	The Alien Inside Me (30 min, 2015) Goshka Macuga
2.35PM	Ornamental Happiness (excerpt, 22 min, 2006) Rose English

2.55PM Meikyū-tan - (The Labyrinth Tale)
(17 min, 1975)
Shuji Terayama

3.15PM Symmetricks (7 min, 1972)
Stan VanDerBeek

3.20PM Act 1: Remembering and Forgetting, After the Final Decade (3 min, 2018)
Simon Moretti

3.25PM Aapothkalin Trikalika - The Kali of Emergency (excerpt, 10 min, 2016)
Ashish Avikunthak

03.35PM Flowers (excerpt, 20 min, 1982) Lindsay Kemp

3.55PM Kalighat Fetish (22 min, 1999) Ashish Avikunthak

4.15PM Rupak (7 min, 2016)
Lala Rukh

4.20PM Ori - (The Cage) (11 min, 1964) Shuji Terayama

BREAK

4.40PM Symmetricks (7 min, 1972)
Stan VanDerBeek

4.50PM Finding Fanon, Parts 1-3
(38 min, 2015)
Larry Achiampong &
David Blandy

5.25PM The Battle of Algiers (121 min, 1966) Gillo Pontecorvo

**SUNDAY 4 FEBRUARY AND
FRIDAY 9 FEBRUARY**

10.30AM The First World Festival Of Negro Arts (40 min, 1966) William Greaves

11.10AM Symmetricks (7 min, 1972)
Stan VanDerBeek

11.20AM Preparatory Notes (53 min, 2014) Goshka Macuga

12.10AM Flowers (excerpt, 20 min, 1982) Lindsay Kemp

BREAK

12.40PM Vakratunda Swaha (25 min, 2010) Ashish Avikunthak

1.05PM Tight Right White (14 min, 1993) Reza Abdoh

1.20PM It was a time that was a time
(17 min, 2015) Shezad Dawood

10.30AM The First World Festival Of Negro Arts (40 min, 1966) William Greaves

1.55PM Ori - (The Cage) (11 min, 1964) Shuji Terayama

2.10PM Symmetricks (7 min, 1972)
Stan VanDerBeek

BREAK

2.20PM The Alien Inside Me (30 min, 2015) Goshka Macuga

2.50PM Ornamental Happiness (excerpt, 22 min, 2006)
Rose English

3.10PM Meikyū-tan - (The Labyrinth Tale)
(17 min, 1975)
Shuji Terayama

3.30PM Glory (20 min, 1984)
Rose Finn-Kelcey

3.50PM Act 1: Remembering and Forgetting, After the Final Decade (3 min, 2018)
Simon Moretti

3.55PM The Hip-Hop Waltz of Eurydice (video work, 18 min, 1990) Reza Abdoh

4.10PM Aapothkalin Trikalika - The Kali of Emergency (excerpt, 10 min, 2016)
Ashish Avikunthak

4.20PM Onnagata (excerpt, 9 min, 1997) Lindsay Kemp

4.30PM Kalighat Fetish (22 min, 1999) Ashish Avikunthak

4.50PM Rupak (7 min, 2016)
Lala Rukh

4.55PM The First World Festival Of Negro Arts (40 min, 1966) William Greaves

5.40PM Symmetricks (7 min, 1972)
Stan VanDerBeek

5.45PM Soy Cuba (I am Cuba) (108 min, 1964)
Mikhail Kalatozov

MONDAY 5 FEBRUARY AND SATURDAY 10 FEBRUARY

10.30AM **The First World Festival Of Negro Arts** (40 min, 1966) William Greaves

11.10AM **Symmetricks** (7 min, 1972) Stan VanDerBeek

11.20AM **Vakratunda Swaha** (25 min, 2010) Ashish Avikunthak

11.45AM **Tight Right White** (14 min, 1993) Reza Abdoh

BREAK

12:10 **Flowers** (excerpt, 20 min, 1982) Lindsay Kemp

12:30 **Preparatory Notes** (53 min, 2014) Goshka Macuga

01:25 **The Hip-Hop Waltz of Eurydice** (video work, 18 min, 1990) Reza Abdoh

01:45 **Symmetricks** (7 min, 1972) Stan VanDerBeek

BREAK

02:00 **It was a time that was a time** (17 min, 2015) Shezad Dawood

02:20 **The Hip-Hop Waltz of Eurydice** (excerpt, 20 min, 1990) Reza Abdoh

02:35 **Ori - (The Cage)** (11 min, 1964) Shuji Terayama

02:45 **Glory** (20 min, 1984) Rose Finn-Kelcey

03:05 **Ornamental Happiness** (excerpt, 22 min, 2006) Rose English

03:30 **Meikyū-tan - (The Labyrinth Tale)** (17 min, 1975) Shuji Terayama

03:45 **Act 1: Remembering and Forgetting, After the Final Decade** (3 min, 2018) Simon Moretti

03:50 **Aapothkalin Trikalika - The Kali of Emergency** (excerpt, 10 min, 2016) Ashish Avikunthak

04:00 **Onnagata** (excerpt, 9 min, 1997) Lindsay Kemp

4.15PM **Ori - (The Cage)** (11 min, 1964) Shuji Terayama

4.25PM **Symmetricks** (7 min, 1972) Stan VanDerBeek

4.30PM **Finding Fanon, Parts 1-3** (38 min, 2015) Larry Achiampong & David Blandy

5.10PM **Xala** (123 min, 1975) Ousmane Sembène

TUESDAY 6 FEBRUARY

10.30AM **The First World Festival Of Negro Arts** (40 min, 1966) William Greaves

11.10AM **Symmetricks** (7 min, 1972) Stan VanDerBeek

11.20AM **Preparatory Notes** (53 min, 2014) Goshka Macuga

12.10PM **The Hip-Hop Waltz of Eurydice** (video work, 18 min, 1990) Reza Abdoh

BREAK

12.40PM **Onnagata** (excerpt, 9 min, 1997) Lindsay Kemp

12.50PM **Vakratunda Swaha** (25 min, 2010) Ashish Avikunthak

1.15PM **Tight Right White** (14 min, 1993) Reza Abdoh

1.30PM **It was a time that was a time** (17 min, 2015) Shezad Dawood

1.45PM **The Hip-Hop Waltz of Eurydice** (video work, 18 min, 1990) Reza Abdoh

2.05PM **Ori - (The Cage)** (11 min, 1964) Shuji Terayama

2.15PM **Symmetricks** (7 min, 1972) Stan VanDerBeek

2.20PM **Ornamental Happiness** (excerpt, 22 min, 2006) Rose English

BREAK

3.00PM **Glory** (20 min, 1984) Rose Finn-Kelcey

3.20PM **The Alien Inside Me** (30 min, 2015) Goshka Macuga

03:50 **Meikyū-tan - (The Labyrinth Tale)** (17 min, 1975) Shuji Terayama

4.05PM	Act 1: Remembering and Forgetting, After the Final Decade (3 min, 2018) Simon Moretti
4.10PM	Flowers (excerpt, 20 min, 1982) Lindsay Kemp
4.30PM	Kalighat Fetish (22 min, 1999) Ashish Avikunthak
4.50PM	Rupak (7 min, 2016) Lala Rukh
5.00PM	The First World Festival Of Negro Arts (40 min, 1966) William Greaves
5.40PM	Ori - (The Cage) (11 min, 1964) Shuji Terayama



Origin of Blood, Shuji Terayama (creator and director), Tenjo Sajiki Theatre Laboratory, Delgoshah Garden, 1973. Courtesy of Festival of Arts, Shiraz-Persepolis; Archaeology of the Final Decade.

BELOW THE LEVELS WHERE DIFFERENCES APPEAR - PERFORMANCE PROGRAMME

GOSHKA MACUGA (1967) WITH VALI MAHLOUJI (1969)

Goshka Macuga is a Polish-born, London-based interdisciplinary artist working across a variety of media, including sculpture, installation, photography, architecture and design. She performs a robust mode of institutional critique, destabilising processes of meaning-making and generations of value by appropriating into the context of her work archival and artistic materials from popular culture, history and museum collections. She earned her BA (Hons) Fine Art from Central St. Martins in 1995, and her MA Fine Art from Goldsmiths College in 1996. Her recent solo exhibitions include: *Time as Fabric*, New Museum, New York (2016); *To the Son of Man Who Ate the Scroll*, Fondazione Prada, Milan (2016); and *Exhibit A*, Museum of Contemporary Art, Chicago (2012). She has participated in many group exhibitions, including: *Ögüt & Macuga Episode 1*, Witte de With, Rotterdam (2017); the 8th Berlin Biennale (2014); and Documenta 13, Kassel (2013). She was nominated for the Turner Prize in 2008

LIKE WATER ON HOT ROCKS (2018)

Performance

An inaugural performative collaboration between Vali Mahlouji and Goshka Macuga, in which a procession of known characters from the Festival of Arts, Shiraz - Persepolis protest and occupy. Performed as part of *A Utopian Stage* curated by Vali Mahlouji / Archaeology of the Final Decade.

গোশকা মাকুগা (১৯৬৭) ও ভালি মাহলৌজি (১৯৬৯)

গোশকা মাকুগা একজন পোলিশ-বংশোদ্ভূত, লন্ডন-নিবাসী ইন্টারডিসিপ্লিনারি শিল্পী যিনি ভাস্কর্য, ইন্সটলেশন, আলোকচিত্র, স্থাপত্যকলা এবং ডিজাইন সহ বিভিন্ন রকম মাধ্যম নিয়ে কাজ করেন। তিনি তার কাজের প্রসঙ্গে গণ-সংস্কৃতি, ইতিহাস, এবং জাদুঘরের সংগ্রহ থেকে আর্কাইভাল এবং শৈল্পিক উপকরণ নিয়ে প্রাতিষ্ঠানিকীকরণের একটি শক্তিশালী সমালোচনা পরিবেশন করেন, যা অর্ধ-সৃষ্টির প্রক্রিয়াকে এবং পরম্পরাগত মূল্যবোধকে অস্থিতিশীল করে তোলে। ১৯৯৫ সালে সেন্ট্রাল সেন্ট মার্টিন্স থেকে ফাইন আর্ট বিষয়ে বিএ (অনার্স) এবং ১৯৯৬ সালে গোল্ডস্মিথস কলেজ থেকে একই বিষয়ে এমএ সম্পন্ন করেন। তার সাম্প্রতিক একক প্রদর্শনীর মধ্যে রয়েছেঃ টাইম অ্যাজ ফ্যাব্রিক, নিউ মিউজিয়াম, নিউ ইয়র্ক (২০১৬); টু দি সান অব ম্যান হু এইট দি স্ক্রল, ফন্ডাশিয়নে প্রাডা, মিলান (২০১৬); এগজিবিট এ, মিউজিয়াম অব কন্টেম্পোরারি আর্ট, শিকাগো (২০১২)। তিনি অনেক দলগত প্রদর্শনীতে অংশগ্রহণ করেছেন, যার মধ্যে ওগুট অ্যান্ড মাকুগা এপিসোড ১, রিট ডে উইথ, রটটারডাম (২০১৭); দি এইট্থ বার্লিন বিয়েনালে (২০১৪); ডকুমেন্টা ১৩, কাসেল (২০১৩) অন্তর্ভুক্ত। ২০০৮ সালে তিনি টার্নার পুরস্কারের জন্য মনোনীত হন।

গরম পাথরের উপর পানি যেমন (২০১৮)

পারফর্মেন্স

ফেস্টিভাল অফ আর্টস, সিরাজ- পার্সেপোলিস এর প্রোটোস্ট অ্যান্ড অকুপাই-এর পরিচিত চরিত্রের মিছিল নিয়ে ভালি মাহলৌজি এবং গোশকা মাকুগা এর যৌথ সহযোগে এটি একটি উদ্বোধনী পারফর্মেন্স।

HASSAN KHAN (1975)

Hassan Khan is an artist, musician and writer. He lives and works, Cairo, Egypt. Recent exhibitions include Venice Biennale (2017); Beirut Art Center, Beirut (2016), Museum für Moderne Kunst, Frankfurt, (2015); Kodak Passageway, D-CAF, Cairo (2014); Secession, Vienna (2013); SALT, Istanbul (2012); Documenta 13, Kassel (2012); Paris Triennial (2012) and the New Museum Triennial, New York (2012). Khan is the winner of the Silver Lion of the 57th Venice Biennale. As a musician he regularly performs his own original music live. Recent appearances include INTONAL Festival Malmö (2017); Guggenheim New York (2016); Portikus, Frankfurt (2015); Forget Amnesia Festival, Stromboli (2014); The Toulouse International Art Festival, Toulouse (2014), Klangzeit Festival, Munster (2014); Maerz Musik Festival, Berlin (2013); Ghetto, Istanbul; (2013) and Auditorium du Louvre, Paris (2012). Khan's publications include *Twelve Clues* (2016), *The Agreement* (2011) and *Nine Lessons Learned from Sherif El Azma* (2009).

PURITY (2013)

Voice and Gamelan

What is it that is so comforting about the narrator's voice? And is conflict always predicated on some sort of agreement? What does the hammer strike when it does? And why do I hate this word yet choose to speak of it? Performed as part of *A Utopian Stage* curated by Vali Mahlouji / Archaeology of the Final Decade.

LALON BAUL SINGERS

The Baul are a group of mystic minstrels from Bengal, which includes the country of Bangladesh and the Indian State of West Bengal.

হাসান খান (১৯৭৫)

হাসান খান একজন শিল্পী, সুরকার এবং লেখক। মিশরের রাজধানী কায়রোতে তার নিবাস ও কর্মস্থল। সাম্প্রতিক প্রদর্শনীগুলির মাঝে রয়েছে, ভেনিস বিয়েনাল (২০১৭); বৈরুত আর্ট সেন্টার, বৈরুত (২০১৬); মিউজিয়াম ফিউর মডার্নে কুপট, ফ্রাঙ্কফুর্ট (২০১৫); কোড্যাক প্যাসেজওয়ে, ডি-ক্যাফ, কায়রো (২০১৪); সেসেশন, ভিয়েনা (২০১৩); এসএএলটি (সল্ট), ইস্তানবুল, (২০১২); ডকুমেন্টা (১৩), কাসেল (২০১২); প্যারিস ট্রাইএনিয়াল (২০১২) এবং নিউ মিউজিয়াম ট্রিয়েনাল, নিউ ইয়র্ক (২০১২)। ভেনিস বিএনাল-র ৫৭তম আসরে খান সিলভার লায়ন পদক বিজেতা। একজন সুরকার হিসেবে তিনি নিয়মিত নিজের রচিত মৌলিক সংগীত, লাইভ পরিবেশনা করেন। সাম্প্রতিক উপস্থাপনার মধ্যে ইনটোনাল ফেস্টিভাল, মালমো (২০১৭); গুগেনহাইম, নিউ ইয়র্ক (২০১৬); পোর্টিকুস, ফ্রাঙ্কফুর্ট (২০১৫); ফর্গেট অ্যামনেসিয়া ফেস্টিভাল, স্ট্রম্বোলি (২০১৪); দি টুলুজ ইন্টারন্যাশনাল আর্ট ফেস্টিভাল, টুলুজ (২০১৪); ক্লাংজাইট ফেস্টিভাল, মুনস্টার (২০১৪); মার্জের মুসিক ফেস্টিভাল, বার্লিন (২০১৩); গ্যেটো, ইস্তানবুল (২০১৩); এবং অডিটোরিয়াম দু লুভ্র, প্যারিস (২০১২) অন্তর্ভুক্ত। খানের প্রকাশিত রচনাসমূহের মধ্যে কয়েকটি হল টুয়েলভ ক্লুজ (২০১৬), দি অ্যাগ্রিমেণ্ট (২০১১) এবং নাইন লেসনস লার্নড ফ্রম শেরিফ এল আযমা (২০০৯)।

শুদ্ধতা (২০১৩)

স্বর ও গামেলান

কি স্বস্তি লুকিয়ে আছে কথক এর কণ্ঠে? ঢুঞ্জির মধ্যে সংঘর্ষ কি সবসময়ই অবধারিত? কি হয় যখন ঘটনা ঘটে? কেন আমি সেই কথাই বেছে নেই যা আমি ঘৃণা করি?

লালন বাউল গায়ক

বাউলরা মরমী কবি, তারা বঙ্গের মানুষ, বাংলাদেশ আর ভারতের পশ্চিমবঙ্গ মিলে বঙ্গ অঞ্চল। বাউলরা প্রথা বিরোধী এক ধর্মীয় সম্প্রদায় আর বাউলিয়ানা হল সংগীতের একটি ঘরানা। লালন ফকির বাউলিয়ানা পরম্পরার সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ মরমী-কবি বলে বিবেচিত। বাউল সংগীত স্বর্গীয় প্রেমের গুণকীর্তনে পরিপূর্ণ, সকল ধর্মের উর্ধ্ব উর্ধ্ব ধর্মীয় বিভেদের অগভীরতার সমালোচনা করে।

Bauls constitute both a syncretic religious sect and a musical tradition. Lalou Fakir is regarded as the most important poet-practitioner of the Baul tradition. Baul music celebrates celestial love, transcends religions and critics the superficiality of religious divisions.

REETU SATTAR (1981)

Reetu Sattar is a Bangladeshi-born theatre and performance artist. Her practice redefines space through smell, sound, light, or taste to express concepts such as presence and absence, memory and loss, collective and resilience, individuality and originality, land and culture, time and space. Her work acts as a collective memory, or collage, of life's vicious circle of forgetfulness, examining traditions or rituals that were once an important part of her culture, forgotten by time and the progression of society. Sattar has attended workshops internationally with renowned artists and theatre directors, including: Susan Phillips, Nikhil Chopra, Naila Azad and Lisabeth Holdt Jorgensen. Her recent exhibition history includes: *Soil and Stones, Souls and Songs, Para-Site*, Hong Kong (2017); 9th Chobimela International Photography Festival (2017); *Isn't It Time You Let Me Go?*, Bengal Performance Art Week, Dhaka (2016); 17th Asian Art Biennale, Dhaka (2016); among others.



Reetu Sattar: *HARANO SUR (Lost Tune)* (2016). Courtesy of the artist. Photography: Farhad Rahmen.

ঋতু সাত্তার (১৯৮১)

ঋতু সাত্তার একজন বাংলাদেশী-বংশোদ্ভূত মঞ্চ ও পরিবেশনা শিল্পী। তার শিল্পসাধনায় উপস্থিতি ও অনুপস্থিতি, স্মৃতি ও বিস্মৃতি, সমষ্টি ও স্থিতিস্থাপকতা, ব্যক্তিস্বাভাব্য ও মৌলিকতা, দেশ ও সংস্কৃতি, সময় ও স্থানের মত ধারণাগুলি প্রকাশের জন্য, গন্ধ, শব্দ, আলো অথবা স্বাদের অনুভূতিকে ব্যবহার করে স্পেস-কে নতুন করে সংজ্ঞায়িত করা হয়। জীবনের বিস্মৃতির দুঃস্বপ্নের একটি সমষ্টিগত স্মৃতি অথবা, কোলাজ-এর মত আচরণকারী তার শিল্পকর্ম, সেসব প্রথা কিংবা আচারানুষ্ঠানকে যাচাই করে যেসব এক সময় তার সংস্কৃতির গুরুত্বপূর্ণ অংশ ছিল কিন্তু কালের প্রবাহে ও সামাজিক প্রগতির ধারাবাহিকতায় বিস্মৃত হয়েছে। সুয্যান ফিলিপস, নিখিল চোপড়া, নায়লা আজাদ এবং লিয়ারেথ হোল্ট ইয়র্গেনসেন-এর মত প্রখ্যাত শিল্পী ও মঞ্চ নির্দেশকদের সাথে বিভিন্ন আন্তর্জাতিক কর্মশালায় সাত্তার অংশগ্রহণ করেছেন। তার সাম্প্রতিক প্রদর্শনীর মধ্যে রয়েছেঃ সয়েল অ্যান্ড স্টোনস, সোউলস অ্যান্ড সংস, প্যারা-সাইট, হংকং (২০১৭); নাইনথ ছবিমেলা ইন্টারন্যাশনাল ফটোগ্রাফি ফেস্টিভাল (২০১৭); ইজন্ট ইট টাইম ইউ লেট মি গো?, বেঙ্গল পারফরমেন্স আর্ট উইক, ঢাকা (২০১৬); সেভেন্টিনথ এশিয়ান আর্ট বিএনালে, ঢাকা (২০১৬) সহ আরও অন্যান্য।

HARANO SUR (LOST TUNE)

Performance with 30 musicians and 30 harmoniums

How do we encapsulate time via our shared past? This performance engages us with the sound we grew up with in South Asia, simultaneously recognising the receding path into so-called 'modernity.' This project is co-commissioned by the Samdani Art Foundation and Liverpool Biennial, in association with Archaeology of the Final Decade and the New North and South performed as part of *A Utopian Stage* curated by Vali Mahlouji / Archaeology of the Final Decade.

SILAS RIENER (1983)

Silas Riener is a graduate of Princeton University, and was a member of the Merce Cunningham Dance Company from 2007-2012. His own work has been curated at the Serpentine Summer Pavilion, the Experimental Media and Performing Arts Center at RPI, the BFI Gallery in Miami, the Vail International Dance Festival, and in New York City at the Chocolate Factory, CATCH, The Invisible Dog, LMCC's River to River Festival, and Danspace Project. He was a 2014 City Center Choreographic Fellow and a Mellon Artist-in-Residence at the Newhouse Center for the Humanities at Wellesley College. He has collaborated with Rashaun Mitchell since 2009.

FIELD DANCES (1963), BY MERCE CUNNINGHAM, LED BY SILAS RIENER

Workshop and public performance
All visitors are welcome to participate
Silas Riener engages with local audiences and leads them through Merce Cunningham's Field Dances workshop culminating in a site-specific

হারানো সুর

৩০ জন সঙ্গীতশিল্পী ও ৩০ টি হারমোনিয়াম এর একটি অনুষ্ঠান সময়কে কিভাবে বেঁধে রাখা যায় আমাদের মিলিত অতীত দিয়ে? এই পারফরম্যান্সটি আমাদের নিয়ে যাবে সেই সব সুরে যা শুনে আমরা বড় হয়েছি দক্ষিণ-এশিয়ায়, একি সাথে “আধুনিকতা” এর কাছেও নিয়ে যায়। সামদানি আর্ট ফাউন্ডেশন ও লিভারপুল বিয়েনালের যৌথ প্রযোজনায়, আর্কিওলজি অফ দ্য ফাইনাল ডিকেড এবং নিউ নর্থ অ্যান্ড সাউথ এই পারফরম্যান্সটি নিয়ে এসেছে।

সিলাস রাইনার (১৯৮৩)

সিলাস রাইনার প্রিন্সটন বিশ্ববিদ্যালয়ের স্নাতক এবং ২০০৭-২০১২ মেয়াদে মার্শে কনিংহাম ডান্স কোম্পানির সদস্য ছিলেন। তার কাজ সার্ভেটাইন সামার ফেস্টিভাল, দি এক্সপেরিমেন্টাল মিডিয়া অ্যান্ড পারফর্মিং আর্টস সেন্টার অ্যাট আরপিআই, দি বিএফআই গ্যালারি ইন মায়ামি, দি ভাইল ইন্টারন্যাশনাল ডান্স ফেস্টিভাল এবং নিউ ইয়র্ক সিটির চকলেট ফ্যাক্টরি, ক্যাচ, দি ইনভিজিবল ডগ, এলএমসিসিসি রিভার টু রিভার ফেস্টিভাল ও ডানস্পেসইস প্রজেক্ট-এ কিউরেট করা হয়েছে। তিনি ২০১৪ সালে সিটি সেন্টার কোরিওগ্রাফিক ফেলো নির্বাচিত হন এবং ওয়েলেসলি কলেজ-এর নিউহাউজ সেন্টার ফর দি হিউম্যানিটিজ-এ, মেলোন-আর্টিস্ট-ইন-রেসিডেন্স হিসেবে যোগদান করেন। ২০০৯ সালে তিনি রাশাউন মিচেল-এর সাথে যৌথভাবে কাজ করেন।

ফিল্ড ড্যান্স (১৯৬৩) মার্চ কনিংহাম, নেত্রীত্বে সাইলাস রাইনার

ওয়ার্কশপ ও পাবলিক পারফরমেন্স

সাইলাস রাইনার স্থানীয় দর্শকবৃন্দের সাথে একত্রিত হয়ে একটি খোলা জায়গার নাচের উপর মার্চ কনিংহামের তৈরি কর্মশালা পরিচালনা করেন। বাচ্চাদের ভাবনাহীন খেলাধুলা থেকে উদ্ভূত হয়ে, ফিল্ড ড্যান্স সবার প্রথম ১৯৬৩ সালে জন কেজের সঙ্গীত এর সাথে পরিবেশিত হয়েছিল। এই নাচের কন্সট্রাক্টিভ ডিজাইন করেন রবার্ট রাউশেনবার্গ।

performance. Inspired by children's carefree, unstructured play, *Field Dances* was first performed in 1963 to music by John Cage with costumes designed by Robert Rauschenberg. Performed as part of *A Utopian Stage* curated by Vali Mahlouji / Archaeology of the Final Decade.

YASMIN JAHAN NUPUR (1979)

WITH SANTAL PERFORMERS

Yasmin Jahan Nupur is a Bangladeshi-born visual and performance artist whose work is influenced by the ecological and community/public driven aspects of life. Depicting human relationships from various points of view, her work explores class distinctions and the social discrepancies people face—particularly women and migrants of South Asia—to increase understanding between people of different backgrounds. Her recent work has engaged deeply with architecture, and the idea of physical and social constructs affecting her psyche. She is a member of Britto Arts Trust in Bangladesh, and in 2015 was invited to attend a performance residency at the Delfina Foundation in London. Her work has featured in exhibitions internationally, including: *Beyond Borders*, Whitworth Art Gallery, Manchester (2017); the Serendipity Arts Festival, Goa (2016); the Dhaka Art Summit (2016 and 2014); the Bangladesh Pavilion, 54th Venice Biennale (2013); and the Asian Art Biennale, Dhaka (2013, 2008), where she received the Honourable Mention Award for her inclusion in both editions.

The Santals belong to one of the many indigenous populations of South Asia. They number approximately 5 million people and are scattered throughout the North India, Nepal and Bangladesh.

ইয়াসমিন জাহান নূপুর (১৯৭৯-)

ইয়াসমিন জাহান নূপুর একজন বাংলাদেশী-বংশোদ্ভূত ভিজ্যুয়াল ও পারফরমেন্স শিল্পী যার শিল্পকর্ম জীবনের ইকোলজিকাল ও সম্প্রদায়/জনগণ চালিত দিকগুলি দ্বারা প্রভাবিত। ভিন্ন ভিন্ন পটভূমি থেকে উঠে আসা মানুষের মাঝে পারস্পরিক বোঝাপড়া বৃদ্ধির লক্ষ্যে, বিভিন্ন অবস্থান থেকে মানবিক সম্পর্কে চিত্রায়িত করার মাধ্যমে, তার শিল্পকর্ম অন্বেষণ করে, মানুষ-বিশেষত দক্ষিণ এশীয় নারী ও পরিযায়ী- সচরাচর যেসব শ্রেণী-বৈষম্য এবং সামাজিক অসঙ্গতির মুখোমুখি হয়, সেসব বিষয়ের। তার সাম্প্রতিক কাজ স্থাপত্যকলা এবং তার নিজের মনস্তত্ত্বের উপর প্রভাব বিস্তারকারী দৈহিক ও সামাজিক ভাবনা সমূহের ধারণার সাথে নিবিড় সংযোগ স্থাপন করেছে। তিনি বাংলাদেশের বৃত্ত আর্টস ট্রাস্ট-এর একজন সদস্য এবং ২০১৫ সালে লন্ডনের ডেলফিনা ফাউন্ডেশনে-এ একটি পারফরমেন্স রেসিডেন্সি-তে যোগ দিতে আমন্ত্রিত হন। তার কাজ আন্তর্জাতিক বহু প্রদর্শনীতে স্থান করে নিয়েছে, যার মধ্যে বিয়ন্ড বর্ডার্স, ছুইটওয়ার্থ আর্ট গ্যালারি, ম্যানচেস্টার (২০১৭); দি সেরেনডিপিটি আর্ট ফেস্টিভাল, গোয়া (২০১৬); দি ঢাকা আর্ট সামিট (২০১৬ এবং ২০১৪); দি বাংলাদেশ প্যাভিলিয়ন, ৫৪তম ভেনিস বিয়েনাল (২০১৩); এবং দি এশিয়ান আর্ট বিয়েনাল, ঢাকা (২০১৩, ২০০৮) অন্তর্ভুক্ত। এশিয়ান আর্ট বিয়েনাল-র উভয় আসরেই তার অন্তর্ভুক্তি অনারবেল মেনশন অ্যাওয়ার্ড দ্বারা সাদরে গৃহীত হয়।

সাঁওতাল পারফর্মারস

দক্ষিণ এশিয়ার অসংখ্য আদিবাসী গোষ্ঠীর মধ্যে সাঁওতাল একটি। সংখ্যা তার প্রায় ৫০ লক্ষের মত এবং উত্তর ভারত, নেপাল ও বাংলাদেশ জুড়ে তাদের বসবাস।

এনেজ (নৃত্য) (২০১৬)

পারফরমেন্স

শারীরিক চিত্রকলা ও নাচের মাধ্যমে ভাষার বাধা পেরিয়ে জীবন, আধ্যাত্মিকতা ও সংস্কৃতি এর কথা বলেন সাঁওতাল গণীর মানুষরা। এই পারফরমেন্সে তাঁরা সংযোগ স্থাপন করেন শহর ও গ্রামাঞ্চল, সংস্কৃতি ও হারিয়ে যাওয়া ভাষার মধ্যে।

ENEJ (DANCE) (2018)

Performance

Collaborating with the Indigenous Santal people, this performative dance and video series breaks down language barriers through a process of body movements and participatory dances, telling stories about life, spirituality, and culture, to create a bridge between city and local dialects, cultures and lost languages. Performed as part of *A Utopian Stage* curated by Vali Mahlouji / *Archaeology of the Final Decade*.



Yasmin Jahan Nupur: *Enej (Dance)* (2016). performance still. Courtesy of the artist.

PERFORMANCE PROGRAMME

At the Entrance to the Bangladesh Shilpakala Academy

FRIDAY 2 FEBRUARY

10AM Harano Sur (Lost Tune)

12.30PM Like Water on Hot Rocks

2.30PM Harano Sur (Lost Tune)

4.45PM Field Dances (1963)

6.30PM Purity (2013)

SATURDAY 3 FEBRUARY

10AM Harano Sur (Lost Tune)

12.30PM Field Dances (1963)

2PM Harano Sur (Lost Tune)

4.30PM Like Water on Hot Rocks

6.30PM Purity (2013)

SUNDAY 4 FEBRUARY

10AM Harano Sur (Lost Tune)

3PM Harano Sur (Lost Tune)

6.30PM Purity (2013)

MONDAY 5 FEBRUARY

10.30AM Enej (Dance) (2016)

12.00PM Like Water on Hot Rocks

2.15PM Purity (2013)

4PM Musical Interlude

TUESDAY 6 FEBRUARY

10.30AM Enej (Dance) (2016)

11.45AM Purity (2013)

12.30PM Like Water on Hot Rocks

3.15PM Purity (2013)

4PM Enej (Dance) (2016)

WEDNESDAY 7 FEBRUARY

11.45AM Like Water on Hot Rocks

2.15PM Purity (2013)

3PM Musical Interlude

4PM Enej (Dance) (2016)

THURSDAY 8 FEBRUARY

10AM Like Water on Hot Rocks

1.15PM Purity (2013)

2PM Musical Interlude

4.30PM Purity (2013)

FRIDAY 9 FEBRUARY

10AM Like Water on Hot Rocks

1PM Purity (2013)

1.45PM Musical Interlude

4PM Purity (2013)

SATURDAY 10 FEBRUARY

10AM Like Water on Hot Rocks

12.45PM Purity (2013)

1.30PM Musical Interlude

3.45PM Purity (2013)
